DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION AUFLAGE: 105 636
ERSCHEINT JEDEN MITTWOCH/DONNERSTAG IN ALLEN HAUSHALTEN BIELS UND GRENCHENS, DES SEELANDES UND DES BERNER JURAS.
HERAUSGEBER: CORTEPRESS BIEL
032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
INSERATE: BURGGASSE 14
032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
INTERNET: http://www.bielbienne.com

BIEL BIENNE

29. / 30. MÄRZ 2006 WOCHE 13 29. JAHRGANG / NUMMER 13 29 / 30 MARS 2006 SEMAINE 13 29e ANNÉE / NUMÉRO 13
KIOSKPREIS FR. 1.50

LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION
TIRAGE: 105 636
PARAÎT CHAQUE MERCREDI/JEUDI DANS TOUS LES MÉNAGES DE LA RÉGION BIENNE-JURA BERNOIS-SEELAND-GRANGES.
ÉDITEUR: CORTEPRESS BIENNE
032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
ANNONCES: RUE DU BOURG 14
032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
INTERNET: http://www.bielbienne.com

Watch World

Biel demonstriert endlich, dass sie die Welthauptstadt der Uhren ist. Um Uhren gehts auch in den Artikeln über das Wirtschaftsmärchen um Babette Keller (Seite Markt) und über die Millionen Fälschungen, mit denen sich Michel Arnoux beschäftigen muss (Seite Aktuell).

Bienne hisse haut les couleurs horlogères à l'occasion de Baselworld, le salon mondial de la branche. Babette Keller et son entreprise s'y taillent un beau succès avec gants et autres accessoires (page Marché). Michel Arnoux et la Fédération de l'Industrie horlogère traquent les contrefaçons aux quatre coins du globe (page Actuel).

PRODUKTION / PRODUCTION: ajé / RJ / RF / emg / JST / ZVG

BIEL BIENNE
lädt ein... invite...

Ganz stark: Im Bieler Jazz-Tempel Blue Note Club tritt diesen Samstag mit **Joe Zawinul** eine Legende auf! Zawinul, Keyboarder und Komponist, hat mehrere Grammys gewonnen und unzählige Platten und Tonträger eingespielt. Er hat in den letzten vier Jahrzehnten den Funk, Jazz und die elektronische Musik geprägt wie kaum ein anderer. Ob mit Miles Davis, mit seiner Band Weather Report oder mit Quincy Jones. Soeben ist er vom US-Musikmagazin Downbeat erneut zum weltbesten Keyboarder gewählt worden. Mit Biel Bienne sind Sie hautnah dabei, denn Ihre Wochenzeitung verschenkt **drei Mal zwei Tickets.** Sie können diesen Freitag, um 8 Uhr, im Verlag an der Burggasse 14 in Biel abgeholt werden. Die Schnelleren sind die Glücklicheren...

Une légende vient à Bienne. Le Blue Note Club accueille samedi **Joe Zawinul,** virtuose des claviers et compositeur émérite. Ce musicien d'exception a enregistré d'innombrables albums et remporté de nombreux Grammys Awards. Il a marqué de son empreinte les 40 dernières années, notamment avec son fameux groupe Weather Report, ou avec des musiciens de renom comme Miles Davis ou Quincy Jones. Les lecteurs du magazine américain «Downbeat» l'ont à nouveau élu meilleur pianiste du monde devant Chick Corea et Herbie Hancock. Biel Bienne vous invite à ce concert d'exception en vous offrant **trois fois deux entrées.** Les premiers arrivés seront les premiers servis, vendredi dès 8 heures à l'édition de Biel Bienne, rue du Bourg 14, à Bienne.

BIKE DAYS

Spannungen um Standort Biel

Im Mai gastiert die grösste Schweizer Radsportmesse wieder in Biel. Vielleicht zum letzten Mal.

VON MARTINA RYSER

«Es wäre fast ein Wunder, wenn wir nochmals in Biel ausstellen würden», sagt Daniel Schärer. Der Organisator der Bieler *Bike days* ist enttäuscht. Vor zwei Jahren realisierte er am Ufer des Bielersees zum ersten Mal die grösste Schweizer Radsportmesse. Rund 60 Aussteller lockten tausende von Velofreaks in den ehemaligen Bieler Expopark. Doch heute, kurz vor der dritten Ausgabe, mag der Standort am Jurasüdfuss den Organisator nicht mehr überzeugen. «Die Zusammenarbeit mit der Stadt läuft schlecht.»

Koordination. Das Messegelände ist in den Händen der Stadt Biel, der Gemeinde Nidau und der Bieler CTS. «Die Stadt hat uns letztes Jahr versprochen, die Verhandlungen über die Mietpreise zu übernehmen», sagt Schärer. «Doch geändert hat sich nichts. Wir müssen immer noch mit diesen drei Parteien einzelnen diskutieren. Ein einheitlicher Preis existiert nicht.»

Das lässt sich Thomas Gfeller, Leiter des Bieler Stadtmarketings nicht vorwerfen. «Die Zuständigkeiten in diesem Areal sind tatsächlich nicht einfach, aber wir haben uns mit Koordination und Vor-Verhandlungen für die Bike Days eingesetzt. Wenn Schärer noch bessere Angebote rausholen will, muss er selber verhandeln.»

Sauer stösst Schärer die Preispolitik der Bieler CTS auf. Zu den Mietverträgen will er keine konkreten Zahlen liefern: «In diesem Jahr zahle ich für die Hälfte des Platzes doppelt soviel wie im letzten Jahr.» Und dies, obwohl die Leistungen der CTS, die sich im letzten Jahr für Verpflegung und Garderobe verantwortlich gezeichnet habe, alles andere als zufriedenstellend gewesen sei.

Starthilfe. «Dass nicht alles reibungslos klappte, nehmen wir auf uns», erklärt CTS-Direktor Karl Bürki. Bei den Preisen für die Bodenmiete lässt Bürki nicht mit sich verhandeln. Die CTS hat seit Dezember neue Leistungsverträge mit der Stadt, es gelte diese streng einzuhalten. «Schärer hat von uns genug Starthilfe erhalten.»

Mit der grössten Freiluft-Velomesse Europas verwandelt Schärer die Seelandmetropole mindestens einmal im Jahr in ein Biker- Mekka. «Das bringt Biel über 3000 Übernachtungen», sagt Schärer. Die Stadt gewinne damit an Attraktivität und nationaler Ausstrahlung. «Will man uns aber nicht entgegenkommen, hat der Messestandort Biel bald ausgedient.»

Definitiv wolle man sich erst nach dem Event im Mai entscheiden. Schärer macht indes keinen Hehl daraus, dass seine Augen längst Richtung Bern schielen. «Auf dem BEA-Gelände werden mir Dienstleistungen geboten, für die ich nicht einmal bezahlen muss.»

Druck. Dem schenken weder Karl Bürki, noch Thomas Gfeller Glauben. «Ich kenne das Messegeschäft in Bern bestens», sagt Bürki. «Gratis ausstellen ist dort unmöglich.» Bürki wie Gfeller würden den Wegzug der schweizweit bedeutendsten Velomesse aus Biel zwar bedauern, unter Druck setzen lassen sich die beiden aber nicht. «Biel würde deswegen nicht untergehen.»

BIKE DAYS

La roue tourne

PHOTO: BCA

Expo-Parkade? Die Bike-days-Organisatoren liebäugeln mit Bern.

L'Expoparc de Bienne-Nidau n'est plus le paradis du vélo.

Bienne accueille la plus grande foire cycliste du pays. Pour la dernière fois?

PAR MARTINA RYSER

«Ce serait presque un miracle si Bienne accueillait encore cette exposition», lâche Daniel Schärer. L'organisateur des *Bike Days* biennois est déçu. Il y a deux ans, il avait mis sur pied la plus grande foire du pays dédiée à la bicyclette. Une soixantaine d'exposants attiraient des milliers de mordus dans l'ancien Expoparc. A quelques jours de la troisième édition, la cité du pied du Jura ne convainc plus l'organisateur. «La collaboration avec la Ville est mauvaise.»

Coordination. Le terrain dépend à la fois de la Ville de Bienne, de la commune de Nidau et de la CTS biennoise. «L'an dernier, la Ville nous a reproché de négocier les prix de location», affirme Daniel Schärer. «Mais rien n'a changé. Nous devons discuter avec tout le monde. Il n'y a pas de prix unique.»

Thomas Gfeller, responsable du Marketing municipal, rejette le reproche. «Définir les compétences dans cette zone est complexe, mais nous nous sommes pleinement investis pour les Bike Days. Si Daniel Schärer veut obtenir de meilleures conditions, il doit se débrouiller seul.»

La politique financière de CTS reste en travers de la gorge de Daniel Schärer. Il ne veut pas citer les prix demandés pour les locations: «Cette année, pour deux fois moins de places, je dois débourser deux fois plus que l'an dernier.» Et ceci, même s'il ne s'estime pas du tout satisfait des prestations de la CTS, responsable l'an dernier de la restauration et des vestiaires.

Soutien. «Nous prenons sur nous le fait que tout ne se soit pas passé au mieux», déclare Karl Bürki. Le directeur de la CTS refuse de négocier les prix de location, car il a signé avec la Ville un nouveau contrat de prestations en décembre et est tenu de le respecter scrupuleusement. «Nous avons déjà suffisamment aidé Daniel Schärer à se lancer.»

La plus grande foire cycliste en plein air fait de Bienne, au moins une fois l'an, la capitale du vélo. «Cela apporte au moins 3000 nuitées», clame Daniel Schärer. Il estime que la ville y gagne en attractivité et en notoriété dans tout le pays. «Mais si on ne veut rien nous donner en échange, nous déménagerons.»

La décision définitive devrait tomber en mai, après la manifestation. Daniel Schärer ne cache pas qu'il a déjà le regard tourné vers Berne. «Sur le terrain de la BEA, je pourrais bénéficier de prestations pour lesquelles je n'aurais pas à payer.»

Impossible. Karl Bürki et Thomas Gfeller n'y croient pas vraiment. «Je connais très bien le monde des foires bernoises», déclare Karl Bürki. «Y exposer gratuitement est impossible.» Les deux hommes regretteraient un départ de la plus grande foire cycliste suisse, mais ne se mettent pas martel en tête. «Bienne ne s'écroulerait pas pour autant.»

KOMMUNIKATION / COMMUNICATION

Adieu Romands

Die französischsprachige Redaktion von Swiss TXT erlebt ihre letzten Tage in Biel – einige verlassen die Region Richtung Genf, andere den Betrieb.

VON RENAUD JEANNERAT

«Ich trenne mich nicht von Kollegen, sondern von Freunden!» Die Emotion lässt die Stimme der Swiss-TXT-Journalistin Isabelle Palix beben. Mit 42 Jahren erlebt diese Mitarbeiterin der ersten Stunde heute ihren letzten Arbeitstag. Was folgt, ist Ungewissheit, die Suche nach einer neuen Stelle, wahrscheinlich nicht mehr in der Branche.

Anfang April zieht die französischsprachige Redaktion von Swiss TXT nach Genf, in die Nachrichtenstudios des Westschweizer Fernsehens. 13 Redaktionsmitglieder machen sich mit auf die Reise, acht ziehen es vor, ihren Job zu verlieren, aber dafür ihre hiesigen Wurzeln zu bewahren. Der Umzug der Deutschschweizer nach Zürich folgt im Mai, jener der Tessiner nach Lugano im Herbst.

Grosszügig. «In Genf hätte ich einen guten Job, ein gutes Einkommen, aber ich weiss, dass ich dort nicht glücklich wäre, also habe ich nein gesagt», erzählt Isabelle Palix. «Hier habe ich meine Freunde, mein Haus, meinen Garten, alles was mein Glück ausmacht.» Sie zieht es vor, sich der Herausforderung einer beruflichen Veränderung zu stellen – «jetzt oder nie» – und dabei vom «grosszügigen» Sozialplan zu profitieren, den die Direktion von Swiss TXT jenen anbietet, die hier bleiben.

Die Betroffenen erhalten entsprechend dem Dienstalter eine relativ hohe Abgangsentschädigung, eine Ergänzungsleistung zum Arbeitslosengeld sowie eine Begleitung bei der Neuorientierung durch ein Coaching-Unternehmen. Aber trotz diesen guten Bedingungen ist Bedauern spürbar. «Dieser Job ist mein Leben, was ich jetzt vor mir habe, liegt völlig im Nebel», gesteht Marcello Previtali, der 21 seiner 46 Lebensjahre im Haus verbracht hat. Der Sportverantwortliche hatte den Transfer zunächst befürwortet. «Aber dann habe ich die Lebensqualität und die berufliche Ambition in die Waagschalen gelegt. Ich bin viel zu stark im Berner Jura verwurzelt.» Er wird die Gelegenheit nutzen, um sich weiterzubilden und will unbedingt eine Stelle finden: «Ich habe nie gestempelt!»

Neubeginn. Weggehen ist auch nicht leicht. Nach 17 Jahren in Biel muss Redaktionsleiter Nicolas Roulin, 42, mit seiner Frau und seinen drei Kindern «bei null anfangen». Er hatte zwar das Glück, eine Wohnung in Nyon zu finden – «das macht mich jedoch zum Pendler, Schluss mit dem Mittag zu Hause» – aber er muss seine Freunde, sein soziales Netz zurücklassen. Die drei Kinder müssen sich in einem neuen Schulsystem zurechtfinden, es braucht neue Versicherungen, Ärzte, Zahnarzt usw. Die Familie trägt ihr Schicksal mit Fassung und Papa ist bereit, die neuen Herausforderungen der Integration ins Westschweizer Fernsehen anzunehmen.

Für andere ist es noch schwieriger. Journalistin Nathalie Hof: «Ich habe noch nicht mal eine Wohnung. Für die einen verdiene ich zuviel, weil sie subventioniert sind, für die anderen zuwenig, denn sie sind unerschwinglich.» Kurz, für die Stadt der Kommunikation mag die Standortverlagerung ein grosser Verlust sein, aber es sind vor allem die Mitarbeiter, die viel an Lebensqualität verlieren. «Geld ist nicht alles!» ist denn auch ein oft gehörter Satz in den Gängen des Kongresshausturms.

Kommentar Seite CHRONIK

PHOTOS: ENRIQUE MUÑOZ GARCIA

Nicolas Roulin und Nathalie Hof müssen nach Genf ziehen, Marcello Previtali weiss noch nicht, wie er die Zukunft gestaltet.

Nicolas Roulin et Nathalie Hof connaissent les affres de l'exil, Marcello Previtali, celles de la quête d'un nouvel emploi.

La rédaction romande de Swiss TXT vit ses derniers jours à Bienne – certains quittent la région pour Genève, d'autres quittent à regret l'entreprise.

PAR RENAUD JEANNERAT

«Ce ne sont pas seulement des collègues que je quitte, ce sont des amis!» L'émotion fait trembler la voix d'Isabelle Palix, jounaliste à Swiss TXT. A 42 ans, cette employée de la première heure vit son dernier jour de travail. Après c'est l'incertitude, la quête d'un nouvel emploi, probablement plus dans la branche.

Début avril, la rédaction romande de Swiss TXT déménage à Genève, pour rejoindre les studios d'information de la Télévision suisse romande. Treize de ses membres sont du voyage, huit autres préfèrent perdre leur emploi mais conserver leurs racines ici. Les Alémaniques rejoindront Zurich en mai, les Tessinois Lugano en automne.

En béton. «A Genève, j'aurais un bon boulot, un bon revenu, mais je sais que je n'y serais pas heureuse, alors j'ai dit non», raconte Isabelle Palix. «Ici j'ai mes amis, ma maison, mon jardin, tout ce qui fait mon bonheur.» Elle préfère donc relever le défi de se réorienter, «le moment ou jamais», en profitant du plan social «en béton» proposé par la direction de Swiss TXT à ceux qui ne partent pas.

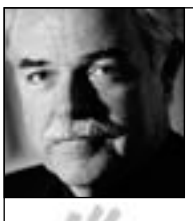
Ils disposent en effet d'une indemnité, relativement élevée selon l'ancienneté, d'un complément aux allocations chômage et d'une aide au reclassement assurée par une entreprise de coaching. Ces bonnes conditions n'empêchent pas les regrets. «Ce boulot, c'est ma vie, maintenant, devant moi, c'est le flou total», avoue Marcello Previtali, 46 ans, dont 21 de maison. Le responsable des sports avait au départ dit oui au transfert. «Puis j'ai mis dans la balance la qualité de vie face à l'ambition professionnelle. Je suis trop enraciné dans le Jura bernois.» Il va profiter de se former et veut absolument retrouver du boulot: «Je n'ai jamais été au chômage!»

A zéro. Partir n'est pas facile non plus. Après 17 ans à Bienne, Nicolas Roulin, 42 ans, responsable des rédactions, doit «repartir à zéro», avec sa femme et ses trois enfants. S'il a eu la chance de trouver un logement à Nyon – «Je deviens toutefois pendulaire, fini de rentrer à midi à la maison» – il faut abandonner tous ses amis, son réseau social. Les trois enfants doivent s'intégrer à un autre système scolaire, il faut changer d'assurances, de médecins, de dentiste, etc. La famille s'est résignée avec philosophie et le papa est prêt à relever les nouveaux défis de l'intégration à la TSR.

Pour d'autres, c'est encore plus difficile. Nathalie Hof, journaliste: «Je n'ai même pas encore de logement. Soit je gagne trop parce qu'ils sont subventionnés, soit pas assez, car ils sont hors de prix.» Bref, si la Ville de la Communication perd beaucoup avec la délocalisation de Swiss TXT, ce sont surtout les employés qui y perdent en qualité de vie. «L'argent ne fait pas tout!», entend-on souvent dans les couloirs de la tour du Palais des Congrès.

Lire aussi «à propos» en page CHRONIQUE.

Reklame / Réclame



FDP
03.01.8 (bisher)
Fischer Erwin
1951
Business Coach, Lengnau

Berner KMU PME Bernoises

Als Mitglied der Parlamentarischen Gruppe Wirtschaft, als Präsident der Wirtschaftskammer Biel und als selbstständiger Unternehmer steht mir der unternehmerische Freiraum im Zentrum.

Dieser Kandidat wird unterstützt vom **Landesteilverband KMU Bienne-Seeland**

Reklame / Réclame

PRD (FDP)
04.01.4 (bisher)
Renggli Marc
1955
avocad et notaire, Bienne

Berner KMU PME Bernoises

Mitglied Handels- und Industrieverein Biel und Kt. Bern. Mitglied Bernische Gewerbekammer.

Dieser Kandidat wird unterstützt vom **Landesteilverband KMU Bienne-Seeland**

UHRENINDUSTRIE

Parallelmarkt

Von seinem Sitz in Biel aus macht der Verband der Schweizerischen Uhrenindustrie Jagd auf Fälscher.

VON FRANÇOIS LAMARCHE

«Weltweit trifft man heute eher auf eine gefälschte als auf eine echte Uhr.» Michel Arnoux weiss, wovon er spricht. Er leitet die Abteilung Fälschungsbekämpfung der Fédération Horlogère (FH), dem Verband der Schweizerischen Uhrenindustrie. Seit Jahren macht er weltweit Jagd auf Imitationen. Seine Einschätzung belegt er: «Die Zahl der weltweiten Uhrenproduktion liegt bei 25 Millionen. Die Produktion der Fälschungen hingegen wird auf 40 Millionen geschätzt.»

Asien. Als schwarzes Schaf gilt China. «Neunzig Prozent der Fälschungen werden dort hergestellt.» Und doch ist es schwierig, das Problem an der Wurzel zu packen. «Das ist eine langfristige und gefährliche Arbeit, bei der man sich mit regionalen Gepflogenheiten und Korruption auseinandersetzen muss.» Beispiel: «Unser Vertreter in China beschäftigt zeitweise rund hundert Ermittler, um eine Fälschungswerkstatt auszumachen.» Nur um sich dann allenfalls in einem plötzlich menschenleeren Lokal wiederzufinden, wenn die Polizei eintrifft. «Trotz allem haben wir die Absicht, den Druck zu erhöhen und immer häufiger Ateliers auszuheben.»

Dabei handelt der Verband auf Druck seiner Mitglieder. «Es ist klar, wir machen lediglich, was die Marken von uns verlangen», bestätigt Michel Arnoux. «Die grössten Unternehmen sind intern organisiert, die kleineren sind oft ratlos.» Bei einem Verdacht kaufen und analysieren die FH-Mitarbeiter Muster der angeblich gefälschten Uhren. «Steht fest, dass es eine Fälschung ist, muss die betreffende Firma Klage einreichen, damit wir mit der zuständigen Polizei die Beschlagnahmung organisieren können.»

Damit ist die Sache nicht vom Tisch: «In gewissen Ländern sind Beamte und Richter korrupt.» Ganz zu schweigen von den touristischen Orten, den Märkten, Boutiquen und Hotels, die in aller Öffentlichkeit angebliche Luxusuhren zu überrissenen Preisen anbieten – ohne dafür im Geringsten belangt zu werden.

Lasch. Eine Sisyphusarbeit für den Verband? «Von aussen betrachtet mag dieser Eindruck berechtigt sein, doch er trifft nicht zu», erklärt Michel Arnoux. Dennoch: «Es braucht grosse Investitionen.» Trotzdem schafften es die Fälschungen in Thailand von der Strasse in die Geschäfte.» Die FH hat also kein Allheilmittel, kann aber wesentliche Fortschritte verzeichnen.

Ein weiteres wichtiges Element: Die Fälscher werden (zu) leicht bestraft, ausser … «Kürzlich ist es der italienischen Polizei gelungen, ein Netzwerk auffliegen zu lassen, das nicht nur Fälschungen herstellte, sondern auch Leute aus China importierte, um die Uhren zusammenzusetzen.» Die Klagen sollten die Verantwortlichen für mehrere Jahre aus dem Geschäft ziehen.

A propos, was riskieren Schweizer Touristen, die mit einer Fälschung am Handgelenk aus den Ferien zurückkehren? «In dieser Hinsicht ist die Schweiz wohl das lascheste Land Europas.» A priori sei die Praxis zwar nicht legal, werde aber am Zoll geduldet. Wobei: «Meistens beschlagnahmen die Zöllner die Uhren trotzdem.» Dies vor allem, wenn sie falsche Herkunftsangaben oder falsche Stempel haben. «Und auch, wenn der betreffende Tourist mehrere Stücke der selben Marke mitbringt. Das kann nicht mehr als rein persönlicher Gebrauch gewertet werden.» Und da Zollbeamte vom Schweizer Uhrenverband geschult werden, wissen sie, was es geschlagen hat. ■

Kontrolle im Internet
Seit einigen Jahren beschäftigt die FH Internet-Spezialisten, um Fälschungen im Netz auf die Spur zu kommen. Besonders im Visier sind dabei Verkaufs- und Versteigerungsseiten. Mehrere tausend Fälschungen sind bereits aus dem Verkehr gezogen worden. FL

HORLOGERIE

Marché parallèle

Depuis ses bureaux de Bienne, la Fédération de l'industrie horlogère traque sans répit les faussaires.

PAR FRANÇOIS LAMARCHE

«Dans le monde, il est plus facile de trouver une fausse montre qu'une vraie.» Chef du service anticontrefaçon de la FH (fédération de l'industrie horlogère suisse), Michel Arnoux connaît son sujet. Depuis des années, il traque les imitations à travers la planète. En deux chiffres, il étaie son affirmation: «La production horlogère mondiale est connue, elle atteint 25 millions de pièces. Celle des contrefaçons est estimée à 40 millions.»

Asie. Au cœur du dossier, la Chine est désignée mouton noir. «C'est là que se fabriquent 90% des imitations.» Difficile toutefois d'éradiquer le phénomène. «C'est un travail de longue haleine, voire dangereux, qui se heurte aux coutumes régionales, à la corruption.» Exemple à la clé: «Notre représentant en Chine utilise quelquefois une centaine d'investigateurs pour repérer un atelier de contrefaçon.» Et pour, peut-être, se retrouver dans un local subitement vide lorsque la police intervient. «Malgré tout, nous avons l'intention d'augmenter la pression, de procéder à des opérations de démantèlement d'atelier de plus en plus fréquemment.»

De fait, la FH agit sur demande de ses membres. «C'est clair, nous ne faisons que ce que les marques nous demandent», confirme Michel Arnoux. Il précise: «Les plus grandes entreprises sont organisées à l'interne, les plus petites sont souvent désemparées.» Une fois la suspicion installée, les collaborateurs de la FH achètent des échantillons et procèdent à leur analyse. «La contrefaçon prouvée, le titulaire doit déposer plainte, pour nous permettre d'organiser la saisie avec la police du lieu.»

Là encore tout n'est pas aisé: «Dans certains pays, les fonctionnaires et les juges peuvent être corrompus.» Sans parler des endroits touristiques, souks, marchés, boutiques et autres hôtels qui proposent ouvertement des soi-disant montres de luxe pour des prix dérisoires. Sans connaître le moindre problème.

Laxiste. Dans ce contexte particulier, la FH n'a-t-elle pas le sentiment de prêcher dans le désert? «En vision extérieure et instantanée, l'impression se justifie, elle n'est toutefois pas exacte.» Michel Arnoux analyse: «Pousser les vendeurs à se cacher nécessite déjà un gros investissement.» Exemple: «En Thaïlande, il a fallu quinze ans pour que les contrefaçons passent de la rue à l'arrière-boutique.» Pas la panacée, mais déjà une avancée notoire. Autre élément, les faussaires sont en finalité (trop) légèrement punis, sauf… «Dernièrement, en Italie, une descente de police a permis de démanteler un réseau qui non seulement fabriquait des contrefaçons, mais importait la main-d'œuvre chinoise pour assembler les pièces.» Le cumul des chefs d'accusation devrait envoyer les responsables à l'ombre pour quelques années.

A propos, que risque le touriste suisse qui revient au pays avec une contrefaçon au poignet? «En la matière, la Suisse est probablement le pays le plus laxiste en Europe.» A priori, Michel Arnoux assure que la pratique n'est pas autorisée, mais tolérée par les douanes. Il nuance quelque peu: «La plupart du temps, les douaniers saisissent tout de même les montres.» Ce notamment si elles comportent de fausses indications d'origine ou de faux poinçons. «Egalement si le touriste en question ramène plusieurs pièces de la même marque, ce qui ne peut plus être considéré comme un usage strictement personnel.» Et, comme les fonctionnaires des douanes sont formés à l'école de la FH, ils savent de quoi il retourne. ■

Michel Arnoux: «Weltweit werden jährlich 25 Millionen Uhren hergestellt, Fälschungen sind es deren 40 Millionen.»

Michel Arnoux: «La production horlogère mondiale atteint 25 millions de pièces. Celle des contrefaçons est estimée à 40 millions.»

PHOTO: ENRIQUE MUÑOZ GARCÍA

Observer la toile.
Depuis quelques années, la FH a également mis sur pieds une cellule internet pour traquer le commerce de contrefaçons sur la toile. Les sites de ventes et d'enchères sont particulièrement surveillés et les offres de fausses pièces dénoncées. Plusieurs milliers de dossiers ont déjà été retirés. FL

NEWS

TeleBielingue: ein Bedürfnis. «TeleBielingue hat gute Chancen, ins Gebührensplitting mit einbezogen zu werden», erkärte anlässlich einer Pressekonferenz Andreas Meili, Leiter einer Fachgruppe, die für den Verband Schweizer Presse einen Vorschlag ausgearbeitet hatte, wie die neuen Fernsehkonzessionsgebiete im Hinblick auf das Inkrafttreten des neuen Radio- und Fernsehgesetzes (RTVG) zu gestalten seien. Die Fachgruppe kam zum Schluss: Um die Schweiz abzudecken, braucht es 14 Versorgungsgebiete. Darunter figuriert TeleBielingue mit dem einzigen zweisprachigen Programm. Das Gesetz soll Mitte 2007 in Kraft treten. Vorher wird das Bundesamt für Kommunikation eine Verordnung ausarbeiten, über die der Bundesrat auf Antrag von Moritz Leuenberger entscheiden wird. Sollte TeleBielingue dabei bleiben, dürfte das die Zukunft des Senders sichern. Inzwischen teilt auch der Verband der Schweizer Regionalfernsehen mit, dass er Stellung nehmen will – mit ähnlicher Stossrichtung: Es bestehe «die Möglichkeit, dass die vom Bundesrat vorgesehene Anzahl Konzessionsgebiete, die zwischen 10 und 12 liegt, nicht ausreichen wird». wh

Reklame / Réclame

SVP 02.20.8 (neu)
Martin Marcel
1954
Berufsfischer, Ligerz
Berufsfischer mit Meisterprüfung. 8 Jahre Zentralpräsident SBFV. Präsident der Berufsprüfungskommission der Schweizer Berufsfischer.
Berner KMU PME Bernoises
Dieser Kandidat wird unterstützt vom **Landesteilverband KMU Bienne-Seeland**

Circolo Abruzzese: Bauarbeiten. Seit zwei Wochen sind die Arbeiter vor Ort. Der neue Circolo Abruzzese in Biel befindet sich in der Realisierungsphase. «Wir müssen die Mauern, die Küche und die Belüftungsanlage erneuern», erklärt Vereinspräsident Stevan Terzini. Die Arbeiten (Kosten: 160 000 Franken) sollen im Mai beendet sein. Das neue Lokal im Olympia-Haus an der Zentralstrasse 66a wird den etwa 250 Mitgliedern des Circolo rund hundert Plätze bieten. FG

TeleBielingue: une nécessité. «TeleBielingue a de bonnes chances de profiter du partage des taxes», a déclaré à Zurich, lors d'une conférence de presse, Andreas Meili, président du groupe d'experts qui a élaboré pour Presse Suisse une proposition de répartition des régions de concession en vue de l'entrée en vigueur de la révision de la loi sur la radio et la télévision (LRTV). Les experts concluent que 14 régions sont nécessaires pour couvrir la Suisse, y compris TeleBielingue et son programme bilingue unique. La loi devrait entrer en vigueur courant 2007. L'Office fédéral de la communication doit d'abord préparer un décret, en vertu duquel le Conseil fédéral statuera sous mandat de Moritz Leuenberger après consultation des cantons. La proposition de Presse Suisse devrait peser dans la balance. Si TeleBielingue y figurait, son avenir serait assuré à long terme. L'association des télévisions régionales suisses communique vouloir prendre position, dans la même direction. WH

Circolo Abruzzese: travaux. Les ouvriers y travaillent depuis deux semaines. A Bienne, le nouveau Circolo Abruzzese est en phase de réalisation. «Nous devons refaire les murs, la cuisine et surtout la ventilation», explique Stevan Terzini, président de l'association du sud de la Péninsule. Les travaux, estimés à 160 000 francs, doivent être terminés en mai. Le nouveau local situé à la rue Centrale 66a, dans l'Olympia-Haus, offrira une centaine de places aux quelque 250 membres du Circolo. En attendant, les spécialités italiennes continuent d'être servies à la rue Schöni 30a, en face de l'ancienne Biella. FG

Markenartikel in Ihrer Nähe!

Jetzt auch erhältlich im PickPay

Trapiche Malbec

2005, Mendoza, Argentinien

6 x 75 cl
29.40
statt 58.80

½ Preis

Montezovo Amarone della Valpolicella

DOC, 2003, Venetien, Italien

75 cl
16.90
statt 21.90

5.– sparen

Chicco d'Oro Exclusiv Café

- Bohnen, 2 x 500 g
- gemahlen, vac., 4 x 250 g

9.90
statt 13.90

4.– sparen

20%
auf alle Weine

auch auf bestehende Aktionspreise und Bordeaux Grand Crus 2002 und 2003 (ausgenommen Schaumweine)

31. März und 1. April 2006

Comfort Luftbett

mit eingebauter Elektropumpe, 220–240 V, 152 x 203 x 56 cm, 1 Jahr Garantie

89.–

Sonderangebot

Sony Alkaline-Batterien

LR 06, 1,5 V

12 Stück
5.90
statt 11.85

½ Preis

Schweinsbraten

Schulter, ca. 1000 g
Schweiz

per kg
10.90

Nicht in allen Denner Satelliten erhältlich.

DENNER

Gültig: 30. März bis 5. April 2006 / solange Vorrat / Woche 13 / www.denner.ch

---

In Lengnau/BE vermieten wir per sofort oder nach Absprache schöne, moderne und helle

Büro / Verkaufsräume mit Schaufensteranlage

Raumaufteilung: Mietfläche ca. 70 m2 bestehend aus 2 Räumen und 1 WC

MZ CHF 990.– (inkl. HK/NK-Akonto)

Auskunft und Besichtigung:

BIVAG
Boss Immobilien und Verwaltungen AG Thun
Fliederweg 1a CH-3607 Thun
Telefon 033 223 40 10 Fax 033 222 71 35
info@bivag.ch www.bivag.ch

Biel

wir vermieten an schöner, ruhiger Lage am Beaulieuweg 34

3-Zimmer-Wohnung 1. Stock

sonniger Balkon, moderne Küche, 3 abgeschlossene Zimmer, Estrich, Keller.

Miete Fr. 1'120.00 inkl. HK/NK

F&S immo team GmbH
Zentrumsplatz 12
3322 Schönbühl
Tel. 031 850 16 20
info@fs-immo-team.ch

www.immobiel.ch

BIEL

An der Haldenstrasse vermieten wir per sofort oder nach Vereinbarung:

1-Zimmerwohnungen
im Parterre und 1.Stock

Mietzins Fr. 485.00, zuzüglich Nebenkostenakonto

> mit Balkon
> ruhige Lage
> mit abschliessbarem Bad

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!
Telefon 031 960 11 29

Previs Personalvorsorgestiftung
Seftigenstrasse 362 3084 Wabern
T 031 960 11 22 F 031 960 11 33

previs

www.previs.ch www.immobern.ch

BIENNE

Nous louons dès le 1er avril 2006 de

magnifiques appartements

près de l'école de Madretsch et non loin des principaux commerces

3 pièces 67 m²

Loyer Fr. 990.– sans charges
et
3½ pièces 79 m²
Loyer Fr. 1'045.– sans charges

- grand balcon vitré
- parquet dans le séjour et les chambres
- belle cuisine agencée et fermée
- salle de bains confortable
- spacieux hall d'entrée avec interphone
- cave avec prise de courant et grenier
- ascenseur du sous-sol au 4ème
- buanderie et séchoir
- garage ou place de parc à louer

Monsieur Lévy se tient à votre disposition pour tous renseignements et visites au 031 310 12 22.

erich weber Immobilien, Verwaltungen
Bundesgasse 26, 3001 Bern
Telefon 031 / 310 12 12
www.erich-weber.ch • www.immobern.ch

---

www.immobiel.ch

BÜETIGEN

Wir vermieten an der Hauptstrasse

Gewölbekeller 42 m² und Disponibel / Lagerraum 40 m²

bestens geeignet für Weinkeller, Ausstellungen usw.

Miete Gewölbekeller: CHF 300.– + 50.– NK
Miete Disponibel / Lagerraum: CHF 40.– m²/p.a.

Auskunft erteilt Ihnen gerne:
Carol Utiger 079 750 87 30
c.utiger@immoleimer.ch

seit 25 Jahren
jedem sein zuhause
urs leimer immobilien ag
Vermittlung Bahnhofstrasse 6
Bewirtschaftung 2540 Grenchen
Verwaltung Telefon 032 653 86 66
Schatzungen Natel 079 218 39 49
Bautreuhand info@immoleimer.ch
www.immoleimer.ch

Wir vermieten ab sofort oder nach Vereinbarung an der Bözingenstrasse 141 in Biel

4½-Zimmerwohnung (99 m²)
im 1. OG

Komfortable, helle Wohnung mit Balkon.
Mietzins Fr. 1'402.–/Mt. plus HK/NK Fr. 220.–

Weitere Auskünfte erhalten Sie während der Bürozeit unter Tel. **033 223 40 10**

---

bracher

In **Grenchen** vermieten wir an ruhiger und sonniger Lage in kleinem Mehrfamilienhaus **per 1. Mai 2006**

grosszügige, helle
4½-Zimmerwohnung, 2.OG mit Cheminée

Mietzins CHF 1'176.--/Monat + Nebenkosten Akonto CHF 240.--/Monat

Weitere Auskünfte erhalten Sie bei

Susanne Beck
Tel. 032 625 95 76
susanne.beck@bracher.ch
Weissensteinstr. 15, 4503 Solothurn
www.bracher.ch

BIEL

Zu vermieten ab sofort oder nach Vereinbarung an der Madretschstrasse 4

helle 3½-ZWG / 4. OG

- Fr. 1'135.– exkl. NK/HK
- Parkett
- abgeschlossene Küche, GS, komfortables Badezimmer
- hell und grosse Schlafzimmer
- verglaster Balkon Süd, Einbauschränke, Lift
- Keller sowie grosser Estrich
- Nahe Einkaufsmöglichkeiten und Bushaltestelle

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne:
Gérard Lévy 031 310 12 22

erich weber Immobilien, Verwaltungen
Bundesgasse 26, 3001 Bern
Telefon 031 / 310 12 12
www.erich-weber.ch • www.immobern.ch

---

bracher

In **Grenchen** vermieten wir an ruhiger und sonniger Lage in kleinem Mehrfamilienhaus **per sofort oder nach Vereinbarung**

grosszügige, renovierte
4½-Zimmerwohnung, HP

Mietzins CHF 1'080.--/Monat + Nebenkosten Akonto CHF 210.--/Monat

Weitere Auskünfte erhalten Sie bei

Susanne Beck
Tel. 032 625 95 76
susanne.beck@bracher.ch
Weissensteinstr. 15, 4503 Solothurn
www.bracher.ch

Bienne,
à louer à la Vieille Ville

Magasin

avec vitrine et atelier.
Libre dès le 01.03.2006
Location: Fr. 815.–
Infos: 032 329 39 33

FRINVILLIER

Wir vermieten in ruhigem Quartier, ideal für Kinder und Haustiere, schöne

4½-Zimmer-Attika-Wohnung

ab 01.05.2006 oder nach Vereinbarung

Bad/WC + sep.WC, offene Küche mit GS, Wohnzimmer Plattenböden Zimmer Laminat, Balkon

Mietzins: CHF 1'100.– + 200.– Nebenkosten, Parkplatz inkl.

Auskunft erteilt Ihnen gerne
Carol Utiger 079 750 87 30
c.utiger@immoleimer.ch

seit 25 Jahren
jedem sein zuhause
urs leimer immobilien ag
Vermittlung Bahnhofstrasse 6
Bewirtschaftung 2540 Grenchen
Verwaltung Telefon 032 653 86 66
Schatzungen Natel 079 218 39 49
Bautreuhand info@immoleimer.ch
www.immoleimer.ch

Einmalige Gelegenheit!
Lyss, Schachenweg 22 per sofort
3½-Zimmerwohnung, Fr. 950.– exkl. NK
Ruhige Lage, frisch gestrichen, teilw. Parkettboden.
Garagenboxen und Parkplätze im Freien vorhanden!
Auskunft: 041 310 98 15 (während Bürozeit)

BIEL - Kreuzplatz

Wir vermieten per sofort oder nach Vereinbarung in repräsentativem Geschäftshaus mit Lift, Nähe Bus, Autobahnanschluss Lyss-Bern:

Moderne Büros 20 bis 60 m²

- Mietzins pro Monat ab Fr. 280.– + HZ/NK
- 1. Stock, zentrale Eingangshalle, Lift
- Infrastruktur mit genügend Computer- und TT-Anschlüssen, heller Raum
- Parkplätze vorhanden

Gerne erteilt Ihnen Herr Lévy unter der Direktnummer 031 310 12 22 weitere Auskünfte

erich weber Immobilien, Verwaltungen
Bundesgasse 26, 3001 Bern
Telefon 031 / 310 12 12
www.erich-weber.ch • www.immobern.ch

BIEL/BIENNE
Meisenweg 6 - 16

3-Zimmerwohnungen

- ab Fr. 975.– inkl. NK
- per sofort / n.V.
- ausgebaute Küche
- renoviertes Badezimmer
- ruhige Lage / im Grünen
- Nähe Bushaltestelle
- ca. 65 m²

wincasa
Immobilien-Dienstleistungen
Michelle Merz
Telefon 031 385 86 94
michelle.merz@wincasa.ch
www.wincasa.ch

svit

TISCHHOCKEY

Am weissen Tisch

Rund 40 Spieler kämpfen diesen Samstag in Studen um den Schweizer-Meister-Titel im Tischhockey.

VON FABIAN SOMMER

1988. Der EHC Biel wird Schweizer-Meister, Normand Dupont Torschützenkönig der Nationalliga A. Blödsinn? Im Tischhockey alles andere als das.

Plastikpuck. Beat Luginbühl ist damals 14 Jahre alt, Hockeyfan («natürlich EHCB!») – und geht mit zwei Schulfreunden einer gemeinsamen Passion nach: Nachmittage lang stehen die Studener vor dem *Töggelikasten* für Hockeyfreunde, frönen dem Hockey am weissen Tisch sozusagen. Am Kasten mit den durch Stangen lenkbaren Hockeyspielerfiguren versuchen sie, den überdimensionierten Plastikpuck in die roten Kunststoffmaschen zu befördern – oder mit gekonnten Paraden des Torwarts ebendies zu verhindern.

Die Teenager tragen Schweizer-Meisterschaften aus. Der kleine Beat dominiert als EHC Biel die Liga nach Belieben, der vor der «Saison» als Mittelstürmer festgelegte Norman Dupont trifft und trifft. Seine Schulfreunde haben als SC Bern und HC Lugano das Nachsehen. Schweizer-Meister 1988 ist … der EHCB!

Punktesystem. Seither sind fast 20 Jahre vergangen, die Begeisterung fürs Tischhockey bei Beat Luginbühl aber nicht verflogen. «Vor vier Jahren», erzählt der heute 32-Jährige, «hats mich nach einem zufälligen Treffen mit einem alten Tischhockeykumpanen wieder gepackt.»

Luginbühl rutscht in die kleine Szene, tritt an Schweizer- und Weltmeisterschaften an. 2005 beschliesst er, das Tischhockey in der Schweiz zu «professionalisieren» und gründet mit Mitstreitern den Schweizerischen Tischhockeyverband (STHV). Ein Punktesystem wird ausgeklügelt, ein nationales Ranking ins Leben gerufen. Schnell gewinnt der Verband 50 Mitglieder.

Heute steht der Vater eines vier Monate alten Sohnes («So in drei Jahren lasse ich ihn an den Kasten») dem STHV als Präsident vor. Und freut sich als gebürtiger Studener besonders auf die nächsten Schweizer-Meisterschaften: Die gehen diesen Samstag im «Seeteufel» in Studen über die Kasten.

30 bis 40 Teilnehmerinnen und Teilnehmer aller Altersklassen gehen an die Stangen. Den jeweils zehn Besten einer Kategorie winkt die Möglichkeit, an den Europameisterschaften 2006 in der Slowakei dabei zu sein, dazu gibts Sachpreise zu gewinnen.

Playstation. Top-Tischhockeyaner spielen schnell und variantenreich, zeigen atemberaubende Tricks. Grundsätzlich ist der Einstieg aber relativ einfach. Ein paar Stunden reichen, um an einem Turnier zumindest mitspielen zu können: «Tischhockey ist eine gute Alternative zu Videospielen», findet Luginbühl. «Die Playstation-Generation kommt mit Menschen in Kontakt und das Spiel am Kasten braucht mindestens ebenso viel Koordination wie ein Videogame.» Dazu komme die körperliche Anstrengung: «Nach heissen Spielen bin ich schweissgebadet und der Rücken schmerzt!»

Einem Schweizer-Meister-Titel für das Seeland steht diesen Samstag nichts im Weg: Luginbühl darf zu den Favoriten gezählt werden, die Bieler Adrian Leiser und Erich Götschi besitzen Aussenseiterchancen.

Und vielleicht wird ja Normand Dupont als Plastikfigur gar noch einmal Torschützenkönig. ■

Tischhockey-Schweizer-Meisterschaft
Samstag, 1. April, Erlebniswelt Seeteufel, ab 10 Uhr. Interessierte können an frei zugänglichen Kästen Tischhockey-Luft schnuppern. Am Abend findet in der Erlebnisbar ein Showmatch zwischen der Lysser Eishockey-Nationalspielerin Ramona Fuhrer und der aktuellen Nr. 1 im Schweizer Tischhockey statt. Infos: www.sthv.ch oder Telefon 076 545 43 76. fs

Championnat suisse de hockey de table
Samedi 1er avril, Seeteufel, dès 10 heures. Les personnes intéressées peuvent s'essayer au hockey de table gratuitement. Le soir, un match-démonstration aura lieu entre la joueuse de hockey sur glace de Lyss Ramona Fuhrer, membre de l'équipe nationale, et le numéro un suisse du hockey de table.
Infos: www.sthv.ch ou 076 545 43 76. fs

PHOTO: ENRIQUE MUÑOZ GARCÍA

HOCKEY DE TABLE

La passion du puck

Quelque 40 joueurs luttent samedi pour le titre de champion suisse de hockey de table à Studen.

PAR FABIAN SOMMER

1988. Le HC Bienne remporte le titre de champion suisse. Normand Dupont devient roi des marqueurs de buts de ligue nationale A. Idiotie? En hockey de table, ce n'est pas du tout le cas.

Puck en plastique. Alors âgé de 14 ans, Beat Luginbühl, fan de hockey («naturellement du HCB!») partage une passion avec deux camarades d'école: enfants de Studen, ils passent des après-midi entiers à disputer des parties de hockey de table. Les figurines de hockeyeurs enfilées sur des tiges servent à propulser le puck de plastique surdimensionné dans les mailles du filet rouge – ou, par de savantes parades du gardien, à l'empêcher d'entrer.

Les adolescents organisent des «championnats suisses». Le jeune Beat, sous les couleurs du HC Bienne, domine la ligue. Norman Dupont, choisi comme avant-centre avant la «saison», marque et marque… Ses camarades en sont pour leurs frais dans les rangs des équipes du SC Bern et du HC Lugano. Le champion suisse 1988 est… le HC Bienne!

Fièvre. Depuis, près de vingt ans ont passé, mais l'enthousiasme de Beat Luginbühl pour le hockey de table ne s'est pas envolé. «Il y a quatre ans», raconte ce type de 32 ans, «après avoir retrouvé par hasard un ancien camarade de hockey de table, la fièvre du jeu m'a repris.»

Beat Luginbühl évolue sur la petite scène, il se produit lors de championnats suisses et mondiaux. En 2005, il décide de «professionnaliser» le hockey de table en Suisse et fonde, avec des compagnons de lutte, l'association suisse de hockey de table. Un système de points est élaboré, un ranking national fondé. Rapidement, l'association gagne 50 membres.

Aujourd'hui, le papa d'un garçon de quatre mois («Dans trois ans à peu près, je le laisserai jouer») assume la présidence de cette association. Natif de Studen, il se réjouit des prochains championnats suisses qui se déroulent samedi au «Seeteufel».

Une quarantaine de participantes et de participants de tous âges s'y retrouveront. Les dix meilleurs d'une catégorie auront la possibilité de se rendre en Slovaquie pour disputer les championnats d'Europe 2006. Ils pourront remporter des prix en nature.

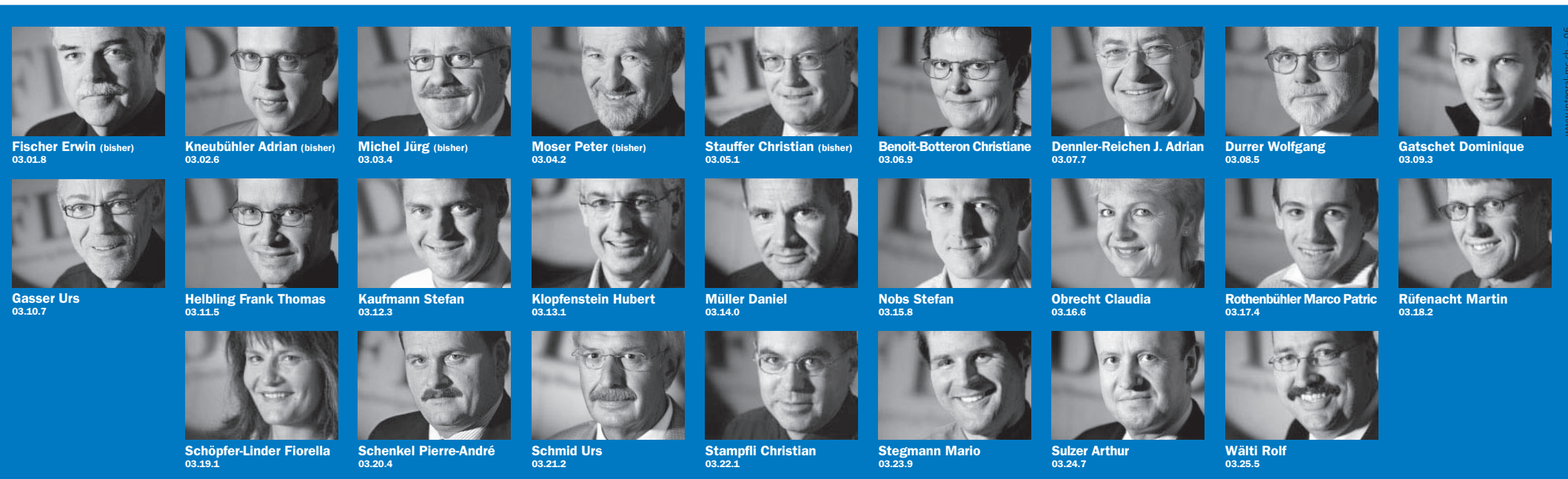
Alternative. L'élite des hockeyeurs de table joue rapidement et use de nombreuses variantes. Elle présente des trucs époustouflants. Mais, finalement, l'initiation s'avère relativement simple. Quelques heures suffisent pour pouvoir participer à un tournoi: «Le hockey de table est une bonne alternative aux jeux vidéos», estime Beat Luginbühl. «La génération playstation entre en contact avec des êtres humains et le jeu autour de la table nécessite au moins autant de coordination qu'un jeu vidéo.» A cela s'ajoute l'effort physique: «Après un match endiablé, je suis trempé de sueur et mon dos me fait mal!»

Samedi, rien ne s'oppose à un titre de champion suisse pour le Seeland: Beat Luginbühl peut se considérer comme l'un des favoris, les Biennois Adrian Leiser et Erich Götschi possèdent des chances d'outsiders.

Peut-être que samedi, Normand Dupont sera de nouveau roi des buteurs sous forme de personnage en plastique. ■

Beat Luginbühl lässt Normand Dupont aufleben…

Beat Luginbühl: «Le jeu de table nécessite au moins autant de coordination qu'un jeu vidéo.»



Mittwoch, 22. März

■ **Ausgeträumt:** Der SC Lyss verliert in der Finalrunde der 1. Liga gegen Thurgau 2:7. Der Traum vom Schweizer Amateurmeistertitel ist ausgeträumt.

■ **Umgetauft:** Die Generalversammlung des Mütterzentrums Biel tauft die Institution um in «Famiplus Familientreff – Espace famille».

Donnerstag, 23. März

■ **Präsentiert:** Die Swatch Group präsentiert das Ergebnis 2005: Bei 4,497 Milliarden Umsatz schaute ein Gewinn von 735 Millionen Franken heraus.

Freitag, 24. März

■ **Entlassen:** Swissmetal kündigt 112 Arbeitern im Werk Reconvilier. Grund seien verlorene Kunden wegen des vorangegangenen Streiks, so die Direktion. Die Gewerkschaft Unia ist empört.

■ **Eingeweiht:** Das Kallnacher Reiseunternehmen Ernst Marti AG weiht seinen neuen Hauptsitz ein und nimmt sechs brandneue Reisecars in Betrieb.

■ **Gewonnen:** Der EHC Biel gewinnt das 2. Spiel des NLB-Playoff-Finals in Sierre 3:2.

■ **Abgeschlossen:** Die Gemeinderechungen von Aarberg, Grossaffoltern und Rapperswil schliessen mit einem leichten Plus ab.

Samstag, 25. März

■ **Versammelt:** Die Unia Biel-Seeland hält im Bieler Kongresshaus ihre Generalversammlung ab. Die Gewerkschaftssektion mit 7494 Mitgliedern kämpft weiter gegen Lohndumping und Jugendarbeitslosigkeit.

PHOTO: HANS-UELI AEBI

Kader und Gäste feiern die Einweihung des neuen Hauptsitzes der Marti AG.

Cadres et invités ont inauguré le nouveau siège central de Marti AG.

■ **Vereint:** In Biel beginnt eine Woche der grossen Weltreligionen: Buddhisten, Christen, Hindus, Juden und Moslems suchen Gemeinsamkeiten.

■ **Gewonnen:** Die Schweizer Damenfussball-Nati bezwingt in Biel die Girls aus Irland mit 2:0.

Sonntag, 26. März

■ **Gelockt:** Der erste Frühlingstag mit Temperaturen um die 20 Grad lockt tausende ins Freie.

■ **Geblitzt:** Die Polizei stellt im Seeland diverse Radarfallen. «Rekordhalter» ist ein Töfffahrer, der mit 107 statt 50 km/h durch Ins donnert.

■ **Gespielt:** Der FC Biel spielt in Buochs 0:0.

■ **Geschlagen:** Der EHC Biel verliert vor fast 6000 Zuschauern gegen Sierre mit 3:4.

Montag, 27. März

■ **Abgeschlossen:** Coop schliesst die erste Bauetappe des neuen «centre bahnhof» im Zentrum Biels ab.

■ **Gefordert:** Der Verband Schweizer Presse fordert im Rahmen des neuen RTVG Gebührengelder für 14 Regionen. Davon könnte auch TeleBielingue profitieren.

■ **Weitergeführt:** Trotz 112 Entlassungen soll die Mediation im Arbeitskonflikt bei Swissmetal weitergehen.

A propos ...

VON/PAR RENAUD JEANNERAT

Welch ein Verlust! / Quelle perte!

Der Wegzug der Redaktion von Swiss TXT (Seite Aktuell) zerreisst mir das Herz. In den letzten 20 Jahren konnten sich diese Informationsprofis gegenüber der Multimediawelle behaupten und das Unternehmen zum unverzichtbaren Info-Kanal mit täglich 1,3 Millionen Lesern entwickeln. TXT war einzigartig in der Medienlandschaft: Redaktoren mit drei verschiedenen Muttersprachen arbeiteten Hand in Hand am selben Ort und bedienten die spezifischen Bedürfnisse aller drei Sprachregionen. Darauf konnte Biel stolz sein. Doch jetzt – aus und vorbei, die «idée suisse» zieht von dannen. Und der Röstigraben zieht sich fortan von Zürich über Genf nach Lugano.

Le départ des rédactions de Swiss TXT (lire page Actuel) me serre le cœur. En quelque vingt ans, ces professionnels de l'information avaient su relever le défi du multimédia et élever l'entreprise au rang de canal d'information incontournable avec ses 1,3 million de lecteurs quotidiens. C'était une exception dans le paysage médiatique avec des rédacteurs des trois langues nationales, qui travaillaient main dans la main dans un même lieu, tout en répondant aux besoins spécifiques des trois régions linguistiques. Bienne pouvait être fière de cela. Aujourd'hui, elle s'appauvrit alors que cette «idée suisse» la quitte. Et le fossé de röstis se creuse entre Zurich, Genève et Lugano.

Mercredi 22 mars

■ **Annoncé:** à l'instar de la Ville de Bienne, la commune de Sonceboz annonce un résultat financier 2005 positif, avec un excédent de revenus de 320 000 francs.

■ **Laminés:** les hockeyeurs de Lyss s'inclinent 7-2 face à Thurgovie et doivent renoncer définitivement au titre de champion suisse amateurs.

■ **Renommé:** le centre mères Bienne change de nom et s'appelle désormais Famiplus Familientreff – Espace famille.

Jeudi 23 mars

■ **Dévoilés:** le Swatch Group présente ses résultats 2005. Le groupe horloger biennois affiche une rentabilité jamais atteinte par l'entreprise. Le bénéfice net a bondi de 21,3% l'an dernier par rapport à 2004, à 621 millions de francs.

Vendredi 24 mars

■ **Imposés:** en finale de playoff de LNB, le HC Bienne s'impose 3-2 à Sierre.

■ **Licenciés:** la direction du groupe Swissmetal licencie 122 personnes à Reconvilier. Canton et syndicats déplorent cette décision.

■ **Inauguré:** l'autocariste Marti AG inaugure les nouveaux bâtiments de son siège de Kallnach et baptise six nouveaux véhicules.

■ **Chiffrées:** les communes d'Aarberg, Grossaffoltern et Rapperswil bouclent leurs comptes sur un résultat positif.

Samedi 25 mars

■ **Accueillies:** Bienne accueille un match de qualification pour la coupe du monde féminine de football. Devant 1025 personnes, la Suisse bat l'Irlande 2-0.

■ **Fraternisé:** inauguration à Bienne de l'exposition itinérante «Religions du monde – paix mondiale – éthique planétaire», qui décrit six grandes religions.

Dimanche 26 mars

■ **Manqué:** devant près de 6000 spectateurs, le HC Bienne s'incline face à Sierre (4-3). Dans la série, les Valaisans ne sont plus menés que deux matches à un.

■ **Récoltés:** à Tavannes, une vente aux enchères d'oeuvres offertes par des artistes régionaux permet de récolter 59 200 francs en faveur du fonds de solidarité à la Boillat.

■ **Annulés:** le FC Bienne fait match nul 0-0 à Buochs. L'équipe seelandaise conserve une confortable avance de douze points sur son dauphin Kickers Lucerne.

■ **Flashés:** la police cantonale procède à des contrôles radars dans le Seeland et pince deux motards roulant à 104 et 107 km/h à l'intérieur d'Anet.

Lundi 27 mars

■ **Réuni:** réuni en assemblée, le personnel de la Boillat décide de ne pas reprendre la grève.

■ **Présenté:** la Coop présente son projet de complexe commercial «Centre Bahnhof», près de la gare de Bienne. Une galerie marchande reliera l'actuel magasin de la rue de la Gabelle et la place Walser. Près de 60 emplois seront créés d'ici à novembre 2007.

† ADIEU

Arzenheimer Günter, 67, Aarberg; **Augsburger** Marguerite, 92, Biel/Bienne; **Badertscher** Jean, 85, Biel/Bienne; **Balmer-Dreier** Martha, 88, Lyss; **Cattin-Fasnacht** Bety, Biel/Bienne; **Choffat** Gérard, 78, Tramelan; **Delapraz-Studer** Aurélie, 87, Court; **Del Prete** France, 35, Biel/Bienne; **Erard** Roland, 77, Moutier; **Favre** Simone, 63, Malleray; **Feuz** Lily, 87, Bévilard; **Hofmann** Roger, 87, Reconvilier; **Item** Hans Peter, 42, Biel/Bienne; **Kammermann** Magda, 92, Biel/Bienne; **Kocher** Toni, 75, Safnern; **Kunz-Wohlfahrt** Luise, 89, Lyss; **Loosli-Stähli** Adele, 85, Busswil; **Losenegger-Roth** Gertrud, 74, Lyss; **Luginbühl** Hermann Robert, 81, Biel/Bienne; **Marolf-Schneeberger** Lotti, 77, Epsach; **Luginbühl** Hermann Robert, 81, Biel/Bienne; **Olivier** Jean-René, 93, Bévilard; **Ramseier-Schmidt** Hedy, 85, Biel/Bienne; **Rebetez** Etienne, 83, Biel/Bienne; **Sander** Werner, 85, Biel/Bienne; **Schlup-Affolter** Hedwig, 82, Arch; **Schmid** Rodolphe, 88, Biel/Bienne; **Schnegg** Daniel, 82, Tavannes; **Sorgen-Zesiger** Maria, 88, Täuffelen; **Sutter** Denise, 83, Orvin; **Trudel** Walter, 93, Biel/Bienne; **von Niederhäusern** Irène, 70, Grenchen; **Weber** Hedwig, 89, Sutz-Lattrigen; **Winkelmann** Hans, 67, Lyss; **Wisard** Pierre, 65, Tavannes; **Wyler-Stucker** Anna, 84, Nidau; **Zimmermann** Willy, 78, Moutier.

Actions du 28.3 au 3.4

30% ET PLUS!

Cervelas
2 pièces
1.80
au lieu de 2.60
5 pièces*
4.30 au lieu de 6.20
*en vente uniquement dans les plus grands magasins

Bouilli entremêlé
viande suisse
le kg
11.50
au lieu de 17.–

ENGAGEMENT migros.ch

Toutes les crèmes de semoule
gobelet à 150 g
–.85
au lieu de 1.25

Tourte des princes
la pièce de 325 g
6.80
au lieu de 9.80

Asperges vertes
de Mexique
et de Californie
la botte de 1 kg
7.90
au lieu de 11.50

Viande hachée de bœuf
viande suisse
le kg
11.–
au lieu de 16.–

Société coopérative Migros Aar

MIGROS

FERNSEHEN

Premiere für Lokalsender

TeleBielingue zeigt das fünfte Play-Off-Finalspiel zwischen dem EHC Biel und Sierre live.

VON FABIAN SOMMER

Diesen Freitag, 31. März, stehen sich die Play-Off-Finalisten der NLB um 20 Uhr im Bieler Eisstadion zum fünften Mal gegenüber. Der EHC Biel kämpft in der Best-of-seven-Serie gegen Sierre um den Meistertitel der zweithöchsten Schweizer Liga und die Qualifikation für die Aufstiegsspiele zur NLA. TeleBielingue zeigt den Match live und in voller Länge.

Herausforderung. «Eine Premiere», sagt Michael Siegenthaler, technischer Leiter beim Lokalsender. «Seit drei Jahren diskutieren wir über eine mögliche Liveübertragung eines Hockeyspiels. Jetzt können wir es dank der Unterstützung des *Forum TeleBielingue* tun.»

Beim Lokalfernsehen ist man für das Abenteuer gerüstet: 14 Mitarbeiter werden im Eisstadion für eine reibungslose Übertragung besorgt sein, dazu vier im Studio im Medienzentrum. Fünf Kameras fangen Bilder ein, im Regiecar wird live geschnitten. In den Pausen werden verkürzte News gesendet. Das Team hat den Ernstfall am 12. März beim EHCB-Heimspiel gegen Lausanne simuliert. Siegenthaler: «Alles lief nach Plan.»

Satellitenanlagen. Die Kosten für die Übertragung belaufen sich für TeleBielingue auf eine fünfstellige Summe, die weder Siegenthaler noch Programmleiterin Karin Rickenbacher genau beziffern möchten. Grösste Posten im Budget sind die Miete des Regiecars und der für die Übertragung notwendigen Satellitenanlagen.

PHOTOS: HERNÁN LORENZO, ENRIQUE MUÑOZ GARCÍA

Der Privatsender U1 TV Station übernimmt die Bilder von TeleBielingue und sendet ebenfalls live. So sind die Bilder der «fünf erfahrensten Kameraleute unseres Senders» (Siegenthaler) schweizweit zu sehen.

Kommentiert wird das Spiel von TeleBielingue-Moderator Dominique Antenen und der Bieler Hockeylegende Georges Aeschlimann. «Wir kommentieren konsequent zweisprachig», sagt Antenen. «Und ich bin überzeugt, dass wir uns optimal ergänzen werden.»

Hütte. Dass die Livesendung Fans davon abhalten könnte, am Freitag ins Stadion zu pilgern, glauben die TeleBielingue-Leute nicht. «Wir hoffen auf eine volle Hütte! Eine tolle Stimmung ist auch fürs Fernsehen besser», sagt Siegenthaler.

Vorläufig dürfte die Übertragung aus Kostengründen ein zumindest in dieser Form einmaliges Abenteuer für den Lokalsender bleiben. «Bei allfälligen weiteren Spielen bestünde aber die Möglichkeit, unsererseits Bilder von U1 TV Station zu übernehmen und mit eigenem Kommentar live auszustrahlen», sagt Programmleiterin Rickenbacher. Und: «Falls sich ein Sponsor findet, würden wir auch nächste Saison live senden!» ■

TÉLÉVISION

Premier direct

TeleBielingue diffusera le cinquième match de la finale des play-offs entre le HC Bienne et Sierre en direct.

Techniker Michael Siegenthaler und Kommentator Dominique Antenen: An forderster Front.

Goal en direct grâce à Michael Siegenthaler à la technique et Dominique Antenen au micro.

PAR FABIAN SOMMER

Vendredi 31 mars, au Stade de Glace biennois, les finalistes des play-offs de LNB s'affronteront pour la cinquième fois. Le HC Bienne et Sierre se disputent, au meilleur des sept matches, le titre de champion de LNB et la qualification pour les matches de barrage contre le dernier de LNA. TeleBielingue diffusera l'entier du match en direct.

Défi. «C'est une première», affirme Michael Siegenthaler, responsable technique de l'émetteur régional. «Nous évoquons depuis trois ans la possibilité de diffuser du hockey en live. Grâce au soutien du Forum TeleBielingue, cela devient possible.»

La télévision régionale se prépare pour cette aventure: 14 collaborateurs s'activeront au Stade de Glace et quatre en studio au centre des médias pour assurer une retransmission irréprochable. Cinq caméramans saisiront des images qui seront montées en direct depuis un car-régie. Des nouvelles courtes seront diffusées pendant les pauses. L'équipe a fait une répétition générale à blanc le 12 mars, lors du match à domicile contre Lausanne. «Tout s'est passé selon les plans», affirme Michael Siegenthaler.

Satellite. Pour TeleBielingue, les coûts de production représentent une somme à cinq chiffres que ni Michael Siegenthaler ni Karin Rickenbacher, directrice des programmes, ne souhaitent dévoiler. Les points les plus importants du budget sont la location du car-régie et les installations satellites indispensables pour la retransmission en direct.

L'émetteur privé U1 TV Station reprendra les images de TeleBielingue et les diffusera également en *live*. Les images des «cinq caméramans les plus expérimentés de notre chaîne», d'après Michael Siegenthaler, pourront être vues dans toute la Suisse alémanique.

Dominique Antenen, présentateur à TeleBielingue, et le mythique Georges Aeschlimann commenteront le match. «Nous parlerons dans les deux langues», affirme Dominique Antenen, «et je suis convaincu que nous nous compléterons de manière optimale.»

Gradins. L'équipe de TeleBielingue ne pense pas que la retransmission en direct du match retiendra les fans à la maison. «Nous espérons que les gradins seront pleins! Une bonne ambiance, c'est mieux pour la télé», affirme Michael Siegenthaler.

Ce genre de retransmissions devrait rester l'exception, en raison des coûts qu'il engendre. «Pour d'éventuels matches supplémentaires, il est possible de reprendre les images d'U1 TV Station avec un commentaire maison», explique Karin Rickenbacher. «Et, si nous trouvons un sponsor, nous diffuserons aussi des matches en direct la saison prochaine.» ■

Daniel Berchtold et Eduard Bachmann, Wood Unlimited AG: Jeune entreprise fondée en 2001 avec l'appui de la BEKB | BCBE Bienne.

Avec l'encouragement des petites et moyennes entreprises, la BEKB | BCBE contribue à assurer l'avenir de notre espace de vie. Le concept de soutien repose sur trois piliers: le financement de nouvelles entreprises, le financement de successions ainsi que des partenariats en vue de doter en capital d'amorçage de jeunes sociétés innovatrices et prometteuses. A cet effet, 160 millions de francs au total ont été réservés. Nous vous conseillons personnellement et vous expliquons volontiers les diverses possibilités de financement.

Bien volontiers!

BEKB | BCBE

Drei mal drei sind neune.

Zum neunten Geburtstag kunterbunte Angebote.

99.–

nid gschwindlet

Helligkeit 600 cd/m²

HD Ready

LG

RZ 26LZ 55
LCD-TV

66 cm Bildschirmdiagonale, Bildformat 16:9, Kontrastverhältnis 600:1, Auflösung 1280x 768, HD Ready,
Anschlüsse: DVI-I mit HDCP, 2x Scart, S-Video, YUV-Komponenteneingang, inkl. Fernbedienung
Art.Nr. 1019644

399.–

Kunterbunte Angebote

Wireless Home Cinema System

Code Free

JVC

TH-WS8
Home Cinema System

Kabellose Audio Übertragung der Surroundlautsprecher, DVD-Receiver Front 2x 120 Watt,
Center/Surround 3x 80 Watt, liest CD, CD-R/RW, MP3, WMA, VCD, SVCD, JPEG, DVD-R/-RW, MPEG 4, RDS-Tuner,
Anschlüsse: AUX, Video Ausgang, Scart, inkl. Fernbedienung
Art.Nr. 1500042

Drei mal drei sind neune
14.90

s'Het solang's het!

Unsere Preise verstehen sich inkl. MwSt. Irrtum, Änderungen in Preis, Technik oder Modell vorbehalten. Nur solange Vorrat.

Bern, Lyssach, Bernstrasse 25; Tel.: 034/447 41 41; Öffnungszeiten: Mo. - Do. 10.00 - 19.00; Fr. 10.00 - 21.30; Sa. 9.00 - 16.00 Uhr

www.mediamarkt.ch

MediaMarkt

Ich bin doch nicht blöd.

PORTRÄT / PORTRAIT

Didier Juillerat

Kein Typ der flammenden Reden

… mots d'ordre: contact, ouverture et transparence

Der neue «Chef» des CIP Tramelan ist kein Routinemensch.

VON FRANÇOIS LAMARCHE

Mit seiner Schulterbreite, seinem Bart, seinen spärlichen, kurz geschnittenen Haaren passt Didier Juillerat nicht ganz in sein berufliches Umfeld. Eher würde seine Statur auf einem Basketballfeld für Furore sorgen. Aber der «waschechte Bieler», wie er sich selber nennt, ist nicht der neuste Transfer einer regionalen Basketballmannschaft, sondern seit dem 1. März an der Spitze des Centre interrégional de perfectionnement (CIP) Tramelan.

Asyl. Wenn der Ökonom ans Zustandekommen der beruflichen Veränderung zurückdenkt, muss er lachen. «Das ist meine Vierziger-Krise.» Sein Alter ist enthüllt, bleibt sein Weg nach Tramelan zu zeichnen – alles ging äusserst zügig voran. «Meinen ersten richtigen Job hatte ich bei der Asylorganisation Biel und Region, das ist ungefähr 15 Jahre her.»

15 Jahre, so alt ist auch das CIP, so lange amtete der zurückgetretene Ex-Direktor des Zentrums. «Ich hatte Lust, mein Berufsfeld zu wechseln. Das war eine gute Gelegenheit.» Von seinem «normalen» Posten in der Asylorganisation ist Juillerat plötzlich zum Geschäftsleiter aufgestiegen, «weil der amtierende Chef wegen Vertrauensbruch entlassen worden ist.»

Juillerat lebte in einer Struktur, die sich ständig veränderte. «Ich hatte das Gefühl, jedes Jahr eine andere Arbeit zu verrichten.» Zu seinem Glück verändert sich auch das CIP laufend. «Darüber bin ich froh, denn ich bin kein Routinemensch.» Im Moment habe er's noch schön, sagt er mit einem Lachen, «ich beobachte nur, habe noch nichts Grossartiges geleistet.» Juillerat ist beeindruckt von der Vielfältigkeit der Berufe, die sich in seinem neuen Umfeld vereinen. «Es ist eine schöne Herausforderung, dieses KMU zu führen.»

Kultur. Diskret, reserviert, eher wenig redselig, ist Didier Juillerat nicht gerade ein Typ der flammenden Reden. «Ich betreibe keine Politik, weil ich in meinem Beruf neutral sein will.» Dann erzählt er von seiner Weiterbildung im Bereich Human Resources und von seiner Kontaktfreudigkeit und seiner Offenheit. «Ein Vorteil, der aus dem bilinguen Bieler Leben entstanden ist. Es ermuntert, sich gegenüber anderen Kulturen zu öffnen.» Einer Sache ist sich Juillerat sicher: «Die Eigenart der französischsprachigen Region des Kantons ist keine theoretische Angelegenheit, sondern etwas, das man verständlich machen muss.»

Der neue CIP-Chef ist zwar eher zurückhaltend, hat aber klare Ideen im Kopf. Auch punkto Veränderungen im CIP? «Es ist noch zu früh, darüber zu sprechen. Sagen wir, dass wir in einer Zeit der Festigung eine Entwicklungsphase durchleben werden.» Ganz der Ökonom fügt er bei: «Eher finanzielle als kulturelle Überlegungen» – ohne den menschlichen Aspekt zu vergessen. «Kontakte pflegen und erweitern, zu anderen Institutionen Brücken schlagen.»

Viel Arbeit. Sie hindert Didier Juillerat aber nicht daran, seinen Hobbys zu frönen. «Ich singe in einem Chor und segle gerne.» Nicht zu vergessen die Familie, das Lesen – «lieber ein guter Krimi als ein Philosophieschunken» – und die gute Küche. ■

A la tête du CIP de Tramelan, un Biennois peut en cacher un autre.

PAR FRANÇOIS LAMARCHE

Avec sa carrure, sa barbe, ses cheveux rares coupés courts, Didier Juillerat pourrait s'être trompé de vocation. Sa stature ferait fureur sur les parquets de basketball. Et pourtant, ce «Biennois pure souche», définition personnelle, n'est pas le transfert de choc d'une équipe régionale à la recherche d'un chasseur de paniers, mais bien, depuis le 1er mars, le nouveau «patron» du Centre interrégional de perfectionnement (CIP).

Asile. A l'évocation de son récent changement professionnel, l'économiste sourit. «C'est ma crise de la quarantaine.» Du coup, il a aussi dévoilé son âge. Reste à tracer le parcours qui l'a conduit à Tramelan, une affaire rondement menée. «Mon premier vrai job, c'était au secrétariat des réfugiés de Bienne, il y a une quinzaine d'années.» Quinze ans, c'est également l'âge du CIP et la longévité du mandat de l'ex-directeur démissionnaire. «J'avais envie de changer de domaine, une belle opportunité s'est présentée.» Au passage, Didier Juillerat glisse une anecdote. «Dans mon emploi précédent, entré comme simple collaborateur, je me suis retrouvé directeur parce que la personne en poste a été arrêtée pour abus de confiance.»

Mais l'important est ailleurs et correspond mieux à la philosophie de notre personnage. «Je vivais dans une structure en constante mutation, j'avais l'impression de faire chaque année un autre boulot.» Et de se réjouir: «Le CIP aussi change, c'est bien, je ne suis pas très routinier.» Avec humour, le nouveau directeur relève: «Pour l'instant, j'ai le beau rôle, j'observe et je n'ai encore pas fait grand-chose.» Il se dit toutefois impressionné par la variété des professions regroupées sous l'enseigne qu'il dirige. «C'est un beau challenge de conduire cette véritable petite PME.»

Culture. Discret, réservé, peu volubile, Didier Juillerat ne laisse pas son discours s'enflammer. Il avoue pourtant: «Je ne fais pas de politique parce que je veux être neutre dans ma profession.» Puis parle de sa formation continue en ressources humaines, et de sa sensibilité aux contacts et à l'ouverture. «Un avantage de la vie biennoise bilingue qui incite à s'ouvrir à la culture de l'autre.» A tel point qu'il est persuadé d'une chose: «La spécificité de la région francophone du canton n'est pas une vue de l'esprit. Il s'agit de le faire comprendre.» Comme quoi il est possible d'être peu démonstratif, mais d'avoir les idées claires.

A propos d'idées, qu'est-ce qui va changer au CIP sous le règne Juillerat? «Trop tôt pour en parler. Disons que nous allons passer d'une phase de développement à une période de consolidation.» Avec, compte tenu de son statut d'économiste: «Une réflexion plus financière que culturelle.» Sans oublier la sensibilité personnelle: «Nouer et soigner les contacts. Créer des ponts avec d'autres institutions.» Autant de projets qui ne devraient pas empêcher Didier Juillerat de s'adonner à ses hobbies préférés. «Je chante dans un chœur et j'aime me mesurer aux éléments sur le lac avec un bateau à voiles.» Sans oublier la famille, la lecture, «plutôt un bon polar qu'un livre de philo», et la bonne table. ■

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Didier Juillerat. Er dürfte für Veränderungen im CIP sorgen.

Didier Juillerat: «Je ne suis pas très routinier.»

PEOPLE

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Andrea Vögeli, 24, wildert in zwei Männerdomänen: Fussball und Autos. «Mit dem runden Leder hab ich erst als 13-Jährige begonnen zu jonglieren.» Und doch zählt die Innenverteidigerin aus Pieterlen heute zu den besten Fussballerinnen des Landes. 15-mal fightete sie in den Farben der Damen-Nationalmannschaft. Zu den Autos. «Ich hab schon als Kind lieber *gschrüblet* als *bäbelet*.» Und so war eine Automechanikerinnen-Lehre die logische Folge. Hört sie dumme Sprüche? «Kaum. Vielleicht werde ich etwas kritischer beäugt. Doch wenn die Kunden checken, dass ichs checke, ist alles in Butter.» Seit einigen Tagen arbeitet Vögeli bei der Amag Biel als Kundendienstberaterin. «Ich nehme Autos entgegen, koordiniere die Arbeiten mit der Werkstatt und übergebe den Wagen wieder.» Wegen der Belastung im Job beschränkt sie sich auf ihren Stammclub FFC Zuchwil 05, und das Nati-Trikot bleibt vorderhand im Schrank. HUA

Andrea Vögeli, 24 ans, évolue dans deux domaines masculins classiques: le football et les voitures. «J'ai commencé à jongler avec le ballon rond à treize ans seulement.» Et, pourtant, la joueuse arrière de Perles figure désormais parmi les meilleures footballeuses du pays. Elle a déjà endossé les couleurs de l'équipe nationale dames à quinze reprises. Quant aux voitures: «Enfant, je préférais déjà la mécanique aux bébés.» Ainsi, un apprentissage de mécanicienne sur voitures semblait la conséquence logique. Subit-elle des remarques stupides? «Pas vraiment. Peut-être que mon travail est jugé d'un œil un peu plus critique. Mais, quand le client constate que je connais mon métier, tout baigne.» Depuis quelques jours, Andrea Vögeli travaille chez AMAG Bienne en tant que conseillère au service à la clientèle. «Je prends les voitures en charge, je coordonne les travaux avec l'atelier et je les remets ensuite à leurs propriétaires.» En raison de son métier exigeant, elle se limite à son club fétiche, FFC Zuchwil 05 et – provisoirement – le maillot de l'équipe nationale reste dans l'armoire. «Provisoirement…» HUA

Jean-Pascal Lüthi braucht neue Visitenkarten: Am 1. August tritt der 43-Jährige aus St. Immer die Nachfolge von John Buchs an. Er wird Chef der französischsprachigen Sektion des Mittelschul- und Berufsbildungsamts des Kantons Bern. «Ich werde auf Kontinuität setzen und dabei auch eine persönliche Note einfliessen lassen», verspricht er. Sein Werdegang ist eher untypisch: Der Ingenieur hielt Posten in der Privatwirtschaft in Aarau und den Vereinigten Staaten inne, ehe er an der Ingenieurschule in St. Immer zu unterrichten begann. «Ich habe sicher einen Sinn für die Realitäten in der Industrie. Ausserdem habe ich verschiedene Kulturen kennengelernt.» Lüthi ist verheiratet und Vater von zwei Kindern. Der Stadtrat von St. Immer findet den Ausgleich im Sport: Er spielt Fussball, Tennis, fährt Ski und unternimmt Hochgebirgstouren: «Derzeit bereite ich mich auf die *Patrouille des Glaciers* vor.» rc

Il devra prévoir une carte de visite grand format: dès le 1er août, **Jean-Pascal Lüthi** sera le nouveau chef de la Section francophone de l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle du canton de Berne. L'Imérien de 43 ans succède à John Buchs. «Je vais travailler dans la continuité, tout en apportant ma touche personnelle», promet-il. Il faut dire que son parcours est atypique: ingénieur de formation, il a travaillé dans le privé à Aarau et aux Etats-Unis avant de se lancer dans l'enseignement à l'Ecole d'ingénieurs de Saint-Imier. «Ça m'a apporté un certain sens des réalités industrielles. Le fait d'avoir connu d'autres cultures m'apporte aussi un certain recul.» Marié et père de deux enfants, ce conseiller de Ville imérien trouve un «certain équilibre» dans la pratique du sport, football, tennis, ski et peau de phoque: «Je me prépare pour la petite patrouille des Glaciers.» rc

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

HAPPY BIRTH DAY TO YOU

■ **Patrick Calegari,** Garagist, Stadtrat (FPS), Biel, wird diesen Freitag 45-jährig.
■ ***Patrick Calegari, garagiste, conseiller de Ville (PSL), Bienne, aura 45 ans vendredi.***

■ **Philippe Garbani,** Regierungsstatthalter Biel, wird diesen Sonntag 60-jährig. «Ich werde von einem verlängerten Wochenende profitieren und mit meiner Familie ins Ausland reisen.»

■ ***Philippe Garbani,*** ***préfet, Bienne, aura 60 ans dimanche.*** *«Je vais profiter d'un week-end prolongé pour faire un voyage en famille à l'étranger.»*

■ **Marc F. Suter,** Notar und Anwalt, Biel, wird kommenden Montag 53-jährig.
■ ***Marc F. Suter,*** ***avocat et notaire, Bienne, aura 53 ans lundi prochain.***

■ **Martin Ziegelmüller,** Kunstmaler, Vinelz, wird kommenden Montag 71-jährig.
■ ***Martin Ziegelmüller,*** ***artiste-peintre, Fenil, aura 71 ans lundi prochain.***

■ **Markus Habegger,** Transportunternehmer, Stadtrat, Biel, wird kommenden Montag 47-jährig.
■ ***Markus Habegger,*** ***transporteur, conseiller de Ville, Bienne, aura 47 ans lundi prochain.***

…SMS…

● Der Nachfolger von **Didier Juillerat,** Geschäftsführer von Asyl Biel und Region (ABR) heisst **Philippe Rentsch.** Rentsch leitete bisher das Durchgangszentrum in Büren an der Aare. ● Der EHC Biel gibt mächtig Gas: Mit Pascal Trepanier verpflichteten die Seeländer vom SC Bern den 231-fachen NHL-Spieler **Pascal Trepanier.** Trepanier verstärkt bei den Bielern die Verteidigung. Trepanier – ein wichtiger Trumpf im Kampf um den angestrebten Aufstieg. ● Der Bieler Stadtrat **Jean-Philippe Jeannerat** wird Informationschef im eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten.

…SMS…

● *Le successeur de* ***Didier Juillerat*** *à la tête d'Asile Bienne Région est connu. Il s'agit de* ***Philippe Rentsch,*** *qui s'occupait jusqu'ici du centre pour requérants de Büren an der Aare.* ● *Le HC Bienne ne cesse de se renforcer pour cette fin de saison. Il a engagé le défenseur canadien* ***Pascal Trepanier,*** *32 ans. Celui-ci a disputé 231 rencontres en NHL et évoluait cette saison au CP Berne.* ● *Le conseiller de Ville socialiste biennois* ***Jean-Philippe Jeannerat*** *a été nommé chef de l'information du Département fédéral des affaires étrangères où il était déjà porte-parole.*

Reklame / Réclame

FDP 03.16.6 (neu)
Obrecht Claudia
1958
Fürsprecherin, Lyss

Berner KMU PME Bernoises

Diese Kandidatin wird unterstützt vom **Landesteilverband KMU Bienne-Seeland**

Für Steuersenkungen auf das soziale Mittel. Für die Förderung und Integration der Frauen in die Wirtschaft und in die Politik.

Stellen Offres d'emploi

BREITLING
1884

Nous sommes spécialisés dans la fabrication de montres et de chronographes haut de gamme s'adressant à une clientèle de professionnels exigeants, actifs notamment dans le domaine de l'aviation. La certification chronomètre de l'intégralité de notre production atteste de l'excellence de nos montres-instruments.

Pour notre siège de Granges, nous désirons engager un(e)

collaborateur(trice)

pour renforcer notre département du stock des composants.

Votre tâche consistera principalement à garantir la bonne gestion du stock. Cette fonction implique des contacts réguliers aussi bien à l'interne avec les autres départements, qu'à l'externe avec nos termineurs. Vous vous occuperez également du suivi de la mise en travail des composants ainsi que des inventaires réguliers.

Profil souhaité:

- Entre 25 et 40 ans
- Sens de l'organisation et de la communication
- Personne minutieuse et rapide
- Esprit d'initiative et caractère affirmé
- Bonne connaissance des outils informatiques courants
- Une expérience dans la branche horlogère serait un atout

Entrée en fonction de suite ou à convenir.

Veuillez adresser votre candidature avec lettre manuscrite à:

BREITLING SA
CASE POSTALE 1132 • 2540 GRANGES (SO)

INSTRUMENTS FOR PROFESSIONALS

A Bienne, charmante ville bilingue, sise au bord d'un lac…

Le centre hospitalier de Bienne SA (incluant l'hôpital pour enfants) est le deuxième plus grand hôpital du canton de Berne. Le département d'anesthésiologie y réalise chaque année en moyenne 7500 anesthésies.

Afin de compléter notre équipe d'anesthésie, nous cherchons dès maintenant ou selon les convenances.

un(e) infirmier(ère) diplômé(e) en anesthésie pour un poste à plein temps

Dans un cadre moderne et agréable (nouvel appareillage).
Au sein d'une équipe motivée et ouverte.
Aux méthodes de travail novatrices et variées.

Dans un centre pluridisciplinaire (anesthésie pédiatrique comprise).
Où les possibilités sont offertes de formation interne hebdomadaire et externe.
Où des cours de langue sont proposés par le CHB.
Aux conditions de travail régies par le GAV.

Le profil requis
Personne ayant l'expérience de l'anesthésie.
Sachant travailler de façon autonome sous la responsabilité du médecin anesthésiste.
Au bénéfice d'un diplôme suisse ou équivalent.
Flexible, enthousiaste et ambitieuse.
Ayant le sens du dialogue.

De langue française ou allemande ayant de bonnes bases dans l'autre langue.
Ayant des connaissances informatiques.

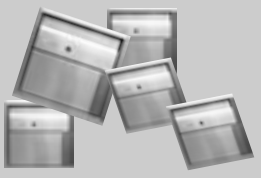
En cas d'intérêt, nous vous prions de vous adresser à:
Madame R. Stanglmair, manager de bloc opératoire.
Tél. 032 324 18 73
E-mail: rosi.stanglmair@szb-chb.ch

Spitalzentrum
Centre hospitalier
Biel-Bienne

«1 SPRINGER / 1 AIDE-PORTEUR»

Verteilung von Zeitungen und Werbung . Distribution journeaux et réclames.

Tagsüber verfügbar ab Montag bis Freitag
Schweizer/in oder mit C Ausweis,mit Personal-Auto,
in Biel und Seeland.
Disponible la journée du lundi au vendredi,
Suisse/sse ou avec permis C, avec voiture personnelle,
à Bienne et dans le Seeland



DIRECT MAIL BIEL BIENNE AG
Johann-Renfer-Strasse 62
CH-2504 Biel-Bienne
Tel. 032 343 30 30

"NEBENJOB"

"TRAVAIL ACCESSOIRE"

Zeitungs-Verteilung/Distribution journaux

Brüttelen
Bühl
Diessbach
Epsach
Gals
Gampelen
Lüscherz
Treiten
Grossaffoltern
Tschugg
Vinelz
Wiler bei Seedorf
Jens
Merzligen
Port
Studen
Täuffelen
Seedorf
Sutz
Walperswil
Biel-Industrie-zone (nur mit Mofa)

Erwachsene Leute die in der Ortschaft wohnen, personnes adultes habitant la localité.

Schweizer/in oder mit C Ausweis, *Suisse/sse ou avec permis C*, zwischen 4-6 Stunden pro Woche, *entre 4-6 heures par semaine*.

Für weitere Informationen und Anmeldungen:
DIRECT MAIL BIEL BIENNE AG
Johann-Renfer-Strasse 62
CH-2504 Biel-Bienne
Tel. 032 341 95 09
Fax 032 341 95 30

Wählen Sie Romands für den Bezirk Biel-Seeland

Biel

Pierre Carnal

Lehrer

Präsident
EHC Tramelan

Liste **4** PRR

Engagierte – Freiheitlich - Sozial

www.prrbienne.ch

Studen

Francis Wuillemin

Bankangestellter

Vorstandsmitglied
« Atelier Passage »
Geschütze Werkstatt

HundKatz etc.

Das Tiermagazin präsentiert von Miele

Mit den Beiträgen:

- Paul Hofer und sein Lawinenhund proben den Ernstfall
- Kurt Schürer, Goldschmied aus Biel, und sein «Schmuckstück Lara»
- Komplizierte Kartäuserkatzengeburt mit dramatischen Folgen
- Beim Tierarzt: Thema Fettleibigkeit bei Katz und Hund
- Sonja Sutter macht Aufklärungsarbeit in Kindergärten für den Umgang mit Hunden
- Strassenumfrage: «Beschützt Sie Ihr Hund bei Gefahr?»

Miele
IMMER BESSER

Wiederholungen:
Freitag, 31. März 14.00, 17.00
Samstag, 1. April 14.00, 17.00, 23.00
Mittwoch, 5. April 14.00, 17.00
Freitag, 7. April 14.00, 17.00
Samstag, 8. April 14.00, 17.00, 23.00

TeleBielingue

Gewinnen Sie einen Miele-Staubsauger im Wert von Fr. 600.–

Wie heisst der Lawinenhund von Paul Hofer?

❑ Leika
❑ Meika
❑ Reika

Bitte richtige Antwort ankreuzen und senden an: Büro Cortesi, Bea Jenni, Postfach 240, 2501 Biel. Einsendeschluss: ***10. April 2006***

Name:

Vorname:

Adresse:

PLZ / Ort:

Gesund bleiben

Vizepräsident
Sportkom. Biel

Gesund werden

Präsident
Spitex Verein Biel

mit Grossratskandidat Nr. 10.26.0

Martin Wiederkehr SP Stadtrat Biel

2 x auf Ihre Liste

Progrès et justice sociale

Andreas Rickenbacher
Barbara Egger-Jenzer
Philippe Perrenoud

au Conseil-exécutif

Faites le bon choix! Le 9 avril

PS
socialement vôtre

WAHLEN BE06 ELECTIONS

KANTONALE WAHLEN

Wichtig, nicht unentbehrlich

Der Weg nach Bern führt – zwar eher schüchtern – auch übers Internet. Biel Bienne hat persönliche Webseiten der Regierungsratskandidaten unter die Lupe genommen.

VON RAPHAËL CHABLOZ

In Frankreich läuft der Wahlkampf für die Präsidentschaftswahlen 2007 bereits auf vollen Touren. Zumindest im Internet: So hat die konservative UMP von Innenminister Nicolas Sarkozy, der die Nachfolge seines Parteikollegen Jacques Chirac antreten will, bei der meist genutzten Suchmaschine Google Schlüsselwörter gleich *en masse* gekauft. Wer *«insécurité», «banlieue»* oder die Namen der politischen Gegner der UMP eintippt, stösst sofort auf Werbung – für die UMP.

Homepage. In Biel, dem Seeland und dem Berner Jura gehts ein bisschen ruhiger zu und her. Nur drei der fünf Regierungsratskandidaten aus dem Einzugsgebiet von Biel Bienne haben eine persönliche Homepage. Maxime Zuber rechtfertigt sich: «Ich teile mit anderen Kandidaten die Seite www.jura-bernois.ch». Marc Früh dagegen hat «nicht genug Zeit, eine Seite online zu stellen und dann auch zweisprachig aktuell zu halten». Er gibt sich mit der Präsenz auf der Seite seiner Partei (der EDU) zufrieden: «Wenn schon eine Seite, dann will ich sie aktuell halten.»

Die übrigen drei Kandidaten für den Regierungsrat haben eigens für den Wahlkampf Webseiten ins Netz gestellt. Präsentation, politische Agenda, Möglichkeiten zur Unterstützung und Kontaktaufnahme – die Angebote sind ähnlich bis gleich.

Böse Zungen würden bemängeln, dass die Seite von Anneliese Vaucher keine Abteilung «Politik» bietet – die grundlegenden Themen der Gemeindepräsidentin von Cormoret sind aber trotzdem komplett abrufbar. Ihre Seite ist indes eine der am schlechtesten aktuell gehaltenen, und gewisse Themengebiete sind gar noch *under construction*, wie es im Internet-Jargon heisst. «Ich war schon lange nicht mehr auf der Seite», gibt die SVP-Frau zu.

«Klar gehört eine Internetseite zu den modernen Werkzeugen, eine Wahl gewinnt man dadurch aber nicht», findet Vaucher. Und auch der Seeländer SP-Kandidat Andreas Rickenbacher relativiert: «Ein Teil der Kampagne, dessen Wirkung nicht überschätzt werden sollte», sagt er. «Die Page ermöglicht mir hingegen, mein komplettes politisches Programm und meine Ziele auf zehn Seiten vorzustellen. Das wäre vor zehn Jahren nicht möglich gewesen.»

Interaktiv. Bei der SP kümmert sich Alain Sermet um die Kampagne von Philippe Perrenoud. Er fragt sich, «wie man das alles überhaupt gemacht hat, bevor es Internet gegeben hat», findet aber trotzdem, dass die Präsenz im Netz andere Mittel wie Zeitungsinserate oder Flyer in die Briefkästen nicht ersetzt.

Eine der grössten Vorteile des Internets ist seine Interaktivität. So haben alle im Netz vertretenen Kandidaten denn auch eine Kontaktmöglichkeit auf ihre Seite gestellt – und antworten erfahrungsgemäss auch relativ schnell auf dort getätigte Anfragen. «Wir bekommen alles, positive wie negative Nachrichten», berichtet Sermet.

Das Beispiel Frankreich, wo Kandidaten (oder ihre Pressesprecher …) bereits direkt mit Wählern in Blogs debattieren, scheint allerdings noch weit entfernt zu sein … ■

Einfach: Homepages der Regierungsratskandidaten.

Plutôt sages: les sites des candidats au Conseil exécutif

PHOTOS:ZVG

Links
Mehr über die Regierungsratskandidaten aus der Region:
www.udf.ch (Marc Früh)
www.perrenoud2006.ch
www.regierungsrat.be (Andreas Rickenbacher)
www.jura-bernois.ch (Maxime Zuber)
www.annelise-vaucher.ch
Wem das nicht reicht: 16 der 19 Kandidaten sind bei www.smartvote.ch vertreten. Auf dieser Seite ist es möglich, eine Serie von Fragen zu beantworten und so herauszufinden, welche Kandidatenmeinungen am besten zu den eigenen passen. Und auf www.espache.ch kann man bereits wählen: Auf der Basis von Fotos der Kandidatinnen und Kandidaten. Bei Redaktionsschluss lag hier der Seeländer Andreas Rickenbacher vor dem Bernjurassier Philippe Perrenoud an der Spitze, Matthias Zurbrügg (GAGU) belegte Platz vier. Die Chancen, dass die echten Wahlresultate denen im Internet gleichen werden, scheinen eher gering … rc

CAMPAGNE ÉLECTORALE

Important, pas indispensable

La course à Berne passe aussi, mais plutôt timidement, par Internet. Tour d'horizon des pages personnelles des candidats régionaux à l'Exécutif.

PARRAPHAËL CHABLOZ

En France, la campagne électorale pour les présidentielles de 2007 est déjà lancée, notamment sur Internet. L'UMP, parti présidé par Nicolas Sarkozy, ministre de l'intérieur et candidat déclaré à la succession de son collègue de parti Jacques Chirac, a acheté de nombreux mots-clés sur google, le plus connu des moteurs de recherche. Quand des internautes y tapent «insécurité», «banlieue», mais aussi le nom d'adversaires politiques de l'UMP, ils voient s'afficher une publicité pour le parti.

Temps. Dans la région, les choses sont nettement plus calmes. Trois des cinq régionaux candidats à l'exécutif ont une page personnelle «J'ai un site collectif à l'adresse www.jura-bernois.ch», rappelle Maxime Zuber. Marc Früh affirme ne pas avoir «assez de temps pour réaliser et mettre régulièrement à jour un site bilingue» et se contente donc d'une présence sur le site de son parti, l'UDF. «Si je fais une page, je veux pouvoir la suivre.»

Les trois autres prétendants régionaux au titre de conseiller d'Etat ont mis sur pied des pages personnelles spécialement pour la campagne électorale. Présentation, agenda politique, possibilité de soutenir le candidat ou de le contacter, les possibilités offertes aux internautes sont très similaires.

Les mauvaises langues relèveront que le site d'Anneliese Vaucher ne comporte pas de partie intitulée «politique», mais les principaux thèmes de campagne de la maire UDC de Cormoret y figurent bel et bien. Son site est par contre un des moins mis à jour et certaines sections sont encore annoncées «à venir». «Je ne suis pas allé le voir depuis longtemps», concède la candidate UDC.

«Ça fait partie des outils modernes, mais ce n'est pas ça qui va changer le vote», poursuit-elle. «C'est un des aspects de la campagne, mais il ne faut pas surestimer son importance», estime, quant à lui, le socialiste seelandais Andreas Rickenbacher. «Mais ça me permet de publier mon programme politique complet et mes objectifs sur dix pages. Il y a dix ans, cela n'aurait pas été possible.»

Interactivité. Toujours dans les rangs socialistes, Alain Sermet, qui gère la campagne de Philippe Perrenoud, «en vient à se demander comment on faisait avant», même s'il estime que ce média «ne remplace pas les autres outils, tels que publicités dans les journaux, tous ménages».

L'une des caractéristiques d'internet est son interactivité. Tous les candidats ont une partie «contact» sur leur site et, expérience faite, répondent assez rapidement aux questions posées. «On voit passer de tout, du positif et du négatif», raconte Alain Sermet. Mais dans ce domaine-là non plus, l'exemple français, où l'on voit des candidats (ou leurs services de presse...) discuter directement avec l'électeur par l'intermédiaire de blogs, semble encore loin. ■

Pour en apprendre plus sur les candidats régionaux au Conseil exécutif:
www.udf.ch (Marc Früh)
www.perrenoud2006.ch
www.regierungsrat.be (Andreas Rickenbacher)
www.jura-bernois.ch (Maxime Zuber)
www.annelise-vaucher.ch
Et si cela ne suffit pas, 16 des 19 candidats se sont inscrits sur www.smartvote.ch. Ce site vous permet de répondre à une série de questions pour voir qui a les opinions les plus proches des vôtres. Sur le site www.espace.ch, on peut déjà voter... sur la base des photos des candidats. A l'heure de la rédaction de cet article, le Seelandais Andreas Rickenbacher est en tête devant le Jurassien bernois Philippe Perrenoud, alors que Matthias Zurbrügg du GAGU est quatrième. Les chances que le résultat des urnes ressemble à celui de ce site internet semblent plutôt minces...

OTTO'S

www.ottos.ch

...einfach anders!

NESCAFÉ GOLD
original oder mild, je 200 g
9.90 statt ~~13.90~~

DAVID BECKHAM
Homme, EDT Vapo, 50 ml
34.90 Konkurrenzvergleich ~~48.-~~
Sie sparen 13.10

Munz Tafelschokolade
Noir, Vollmilch, Truffes, Mandel und Honig oder Haselnuss, je 100 g
statt ~~1.50~~
1.-

bad dog Energy Drink
12 x 250 ml
statt ~~12.-~~
10.-

PREISHIT

Fendant du Valais Les Evolèns
6 x 75 cl
statt ~~37.80~~
25.-

X-TRA
45 Waschgänge
9.90 statt ~~19.90~~

adidas Fussball
div. Modelle, Gr. 5
19.90 statt ~~39.90~~

T-Shirt
Gr. S-L, 100% BW, div. Modelle und Farben
5.90

Jersey-Fixleintuch
100% BW, div. Farben
160 x 200 cm **14.90**
180 x 200 cm **19.90**
90 x 200 cm
7.90

Beim Kauf von 2 Stück 90 x 200 cm bezahlen Sie 12.-

Tisch Melamin schwarz, Gestell Chrom, Ø 110 + 2 x 40 cm
398.-

Stuhl Lederregenerat, schwarz
99.-

Filialen in Ihrer Nähe: • Biel • Delémont • Grenchen • Lyss

Pour notre succursale de Marin, nous recherchons un/e:

Ensemblier/ère 100 %

Afin de renforcer notre position de leader sur le marché suisse de l'aménagement intérieur, nous souhaitons engager des collaborateurs/trices qualifié(e)s et motivé(e)s qui s'identifient pleinement à leur travail.

Description du poste: dans cette fonction, vous élaborez des idées et des propositions d'ameublement grâce à la connaissance approfondie des produits et de la gamme de l'assortiment. Par un service personnalisé et des conseils compétents, vous faites une approche optimale des besoins des clients que ce soit au magasin ou à domicile.

Profil requis: vous avez de l'expérience dans la vente (si possible dans l'ameublement). Vous possédez un sens aigu de la clientèle et du bon goût. Désireux/se d'atteindre vos objectifs, vous êtes motivé/e et aimez le contact. Vous êtes familiarisé/e avec la gestion informatique et vous parlez français et allemand.

Ce que nous offrons: pour ce poste nous vous proposons une période de formation, un climat de travail dans lequel vous pourrez développer toutes vos capacités. En plus vous profitez d'une formation permanente (interne et externe) et des possibilités de perfectionnement. Nous vous offrons une rémunération adaptée et des prestations sociales de premier ordre.

Si vous êtes intéressé(e) nous nous réjouissons de recevoir votre dossier de candidature complet:

Pfister Meubles S.A.
rue Fleur-de-Lys 26, 2074 Marin, marin@pfister.ch

pfister.ch

Pfister

Profitieren Sie jetzt von unserem attraktiven Frühlingsangebot!

Wechseln Sie auf die Sonnenseite des Lebens und geniessen Sie das Fahrerlebnis im neuen Audi Cabriolet. Jetzt ganz besonders günstig – lassen Sie sich überraschen!

quattro® von Audi. Überlegene Sicherheit.

Audi Swiss Service Package
3 Jahre / 100'000 km Reparatur und Service

AMAG Automobil- und Motoren AG
An der Neuen Bernstrasse, 2501 Biel
Tel. 032 366 51 51
www.biel.amag.ch

Unsere Servicepartner der Region

Büren a.A.: Garage Käsermann AG Bernstrasse 2, Tel. 032 352 10 20
Corgémont: Automobiles Jäggi SA, Tel. 032 488 33 44
Lyss: Autocenter Aebi AG, Bernstrasse, Tel. 032 384 49 94

Zu vermieten in **Alfermée** ab sofort oder nach Vereinbarung, an wunderschöner Lage mit Blick über den ganzen Bielersee

1-Zimmer-Wohnung
4-Zimmer-Wohnung

Garage und Abstellplatz vorhanden.
Tel. **062 927 12 59**

Boesiger & Partner AG
Treuhandgesellschaft

BIEL - Stadtzentrum

Wir verkaufen, inmitten einer gepflegten Parkanlage mit sehr schönem Baumbestand

4½– 5-Zi.-Whg. Attika

– grosse Terrasse ca. 100 m²
– Wohnraum mit Cheminée
– Bad/WC + sep. Dusche/WC
– eigene Waschmaschine/Tumbler
– Lift
– Einstellhallenplatz
– nötiges Eigenkapital Fr. 160'000.–

Mattenstrasse 84, 2501 Biel
✆ 032 322 82 15 Fax 032 322 82 18

Zu vermieten ab sofort in Pieterlen
2-Zimmer-Parterre-Wohnung mit Terrasse
Kellerabteil, mod. Küche mit GS, Waschmaschine.
Miete Fr. 650.– + 150.– NK, Einstellhallenplatz Fr. 110.–
Auskunft Natel 078 745 61 93

Boesiger & Partner AG
Treuhandgesellschaft

BIEL

Nähe Schützengasse vermieten wir an ruhiger Lage im Grünen grosse

4½-Zi.-Duplex-Whg.

– modern eingerichtete Essküche
– grosser Wohnraum mit Cheminée
– geschlossener Balkon
– 2 Badezimmer + sep. WC
– ab 01.04.2006 o. n. Vereinb.
– Miete Fr. 1'600.– + NK
– ev. Garage

Mattenstrasse 84, 2501 Biel
✆ 032 322 82 15 Fax 032 322 82 18

Bienne, quartier des Tilleuls
Nous louons de suite ou à convenir magnifique
appartement 3½ pièces
complètement rénové, avec 2 balcons, cuisine ouverte avec revêtement en granit, grande salle-de-bain avec douche et baignoire, sols carrelage, poêle à bois.
Fr. 1'800.– par mois, charges comprises.
Natel 079 225 88 40

Boesiger & Partner AG
Treuhandgesellschaft

BIEL

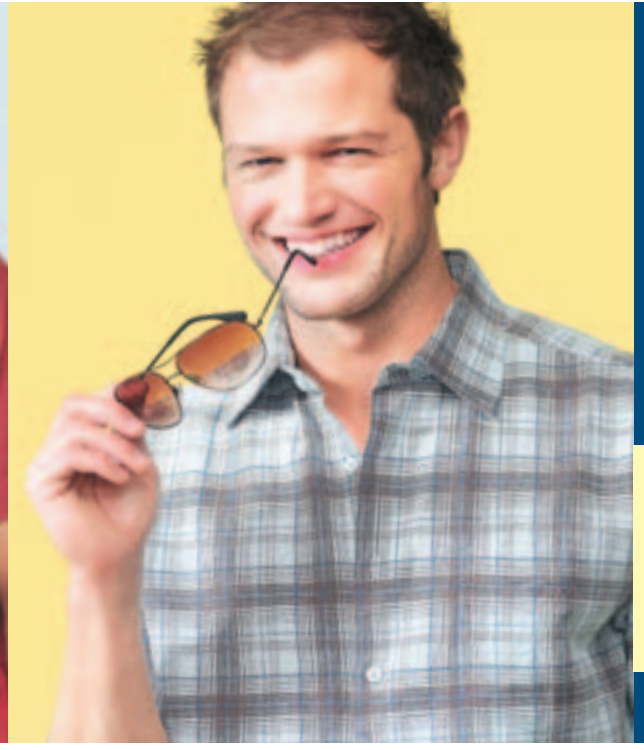
Wir vermieten an verkehrsgünstiger Lage

Gewerbe-, Büro- evtl. Ladenräume 180 m²

für Fabrikation, Büro, Schulungsräume, Krippe, Tierarzt, Grafikatelier, Architekturbüro, Anwaltspraxis, Treuhandbüro, usw. Könnte auch in Loft-Wohnung umgebaut werden.

Mattenstrasse 84, 2501 Biel
✆ 032 322 82 15 Fax 032 322 82 18

Zu verkaufen in Studen: schöne **6½-Zi.-Dachwohnung BGF 210 m²,** 555'000.– Grosszügige, lichtdurchflutete Räume, grosse Galerie mit Zimmer, grosses Wohnzimmer mit Plattenboden Marmordekor, komfortable Küche, 2 Nasszellen mit edlen Granitböden. Zentrale, kinderfreundliche Lage, 2 – 3 Gehminuten von Schulen, Post, Bank, Bahnhof und Einkaufsmöglichkeiten.
Tel. 032 372 19 29


Hemd
S–XXL, Leinen/Baumwolle
Bestpreis
je 19.–
C&A
C&A zieht alli a

Stellen Offres d'emploi

Flüchtlingshilfe

Im Rahmen der Professionellen Asylkoordination Gemeinden (PAG) betreut die Heilsarmee Flüchtlingshilfe Asyl Suchende im Amt Nidau und den angeschlossenen Gemeinden. Zur Ergänzung unseres Teams in Nidau suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung einen

Mitarbeiter (60 - 80%)

Die vielseitigen Arbeiten umfassen

- Unterhalt und Kontrolle der Wohnungen
- Koordination und Ausführung von Reparaturen
- Durchführen von Umzügen
- Begleitung und Beratung der Asyl Suchenden

Wir erwarten

- Handwerkliche Ausbildung mit einigen Jahren Berufserfahrung
- Evtl. Zweitausbildung im sozialen Bereich
- Erfahrung und Geschick im Umgang mit Menschen aus anderen Kulturen (Erfahrung im Asylwesen von Vorteil)
- Gute PC-Kenntnisse
- Fremdsprachenkenntnisse
- Selbständigkeit, innovatives Denken, Flexibilität, Sozialkompetenz, Teamfähigkeit
- Führerausweis Kat. B Personenwagen

Wir bieten

- interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit
- in Absprache mit dem Team flexible Arbeitszeitgestaltung
- Möglichkeit zur Weiterbildung

Interessiert?

Dann senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Heilsarmee Flüchtlingshilfe, Asylkoordination Nidau, Herr A. Hänny, Hauptstrasse 70, 2560 Nidau.
Tel. 032 331 31 91, pag.a.haenny@bluewin.ch

Ihre Chance, Job des Jahres!
Neben bei Geld verdienen, Leute kennen lernen, Unabhängigkeit! Interessiert?
E-mail: **frey@sensemail.ch**
Tel. 079/682'70'75

Zuhause sein und doch arbeiten?
Arbeiten Sie selbstständig von Zuhause aus.
PC und Telefon erforderlich.
Auch hauptberuflich möglich.
www.neuertrend.info

Formation Webmaster complète
Création site, traitement graphique et ventes.
(En accessoire possible) Info.
www.profimade.info

Wir suchen
per sofort oder nach Vereinbarung

einen gelernten
MÖBELSCHREINER / HILFS-SCHREINER

für Büromöbel-Montagen
für ca. 1 – 2 Tage pro Woche.
PW-Ausweis erforderlich.
Ausländer nur mit Bewilligung C.

Interessenten melden sich bei:
BUREAUTECH - Biel
Tel. 032 344 63 20

La société Avesco AG est l'entreprise commerciale de pointe du secteur des machines de chantier en Suisse. Avec nos produits et nos prestations de service à la clientèle nous occupons une position formelle de leader du marché.

avesco CAT

Pour notre **division Service après-vente machines de chantier à Langenthal** nous recherchons pour entrée de suite ou à convenir un/une

Coordinateur/coordinatrice pour techniciens de service Suisse romande

Dans ce spectre de travail varié et dynamique, vous serez la plaque tournante pour nos clients francophones. Vos tâches principales sont: traitement des demandes des clients par téléphone, ordonnancement de 9 techniciens de service, surveillance des interventions de service, fourniture de renseignements techniques ainsi que l'administration tout entière des travaux de service.

Vous avez une formation de base technique avec diplôme (de préférence dans le domaine des machines de chantier) et une formation continue commerciale et avez un talent d'organisation. Par ailleurs, vous parlez l'allemand et apportez des connaissances en matière d'informatique. Vous êtes capable de travailler en équipe, résistant au stress et flexible et avez un mode de travail autonome.

Nous vous offrons d'attrayantes conditions d'engagement ainsi qu'une activité variée avec de hautes responsabilités au sein d'une équipe motivée.

Etes-vous intéressé par ce poste captivant? Dans ce cas, nous nous réjouissons de faire votre connaissance. Pour tous renseignemernts complémentaires veuillez contacter notre assistante au service du personnel Madame Karin Suter, téléphone 062 915 80 03, E-mail: karin.suter@avesco.ch. C'est avec plaisir que nous attendons votre dossier de candidature. Avesco AG, Hasenmattstrasse 2, 4901 Langenthal. www.avesco.ch

TeleBielingue

TeleBielingue präsentiert:
1. Eishockey Live-Übertragung
EHC Biel - HC Sierre
Freitag 31. März 2006 19.50 Uhr

EHC BIEL-BIENNE : HCS

Präsentiert von: Optic 2000, AMAG
Mit freundlicher Unterstützung von: TeleBielingue

CHC interim Personalvermittlung

Lucas Cazzaro
l.cazzaro@chcinterim.ch

Bankgässli 7
2502 Biel

Tel. 032 323 34 34
Fax 032 323 34 30
www.chcinterim.ch

Gesucht
Telefon Agenten
für Telemarketing

Fr. 20.- bis 45.- / Std.

Sie bringen mit:
- Verkaufsflair
- Freude am Kundenkontakt
- Argumentationsstärke
- Kommunikationstalent

Wir bieten:
- Flexible Beschäftigungsgrade und Arbeitszeiten
- Interessante Projekte
- Attraktiver Arbeitsplatz

Wir freuen uns auf Ihre **telefonische** Bewerbung jeweils Montags bis Freitags von:
08.30 Uhr – 12.00 Uhr und **13.00 Uhr – 17.00 Uhr**

SWISS CALL
2502 Biel/Bienne
Tel.: **032 321 70 60**

Les Services psychiatriques Jura bernois – Bienne-Seeland (SPJBB), mettent au concours le poste de :

Stagiaire en atelier d'expression – thérapies par les arts plastiques (entre 80% et 100%)

date à convenir pour une période de 6 mois.

Vos tâches principales
– apprentissage de la gestion d'un atelier thérapeutique;
– accueillir des personnes hospitalisées, de différents secteurs (crise, postcrise);
– favoriser l'expression non verbale par les arts plastiques;
– entretenir des relations journalières avec les équipes pluridisciplinaires de soins;
– participer à une initiation permanente à la psychiatrie, la psychologie et à l'Art contemporain.

Nos exigences
– intérêt pour les soins psychiques;
– aptitudes à développer des capacités relationnelles;
– aisance en informatique.

Vos conditions de travail
Nous vous offrons un travail varié et intéressant au sein d'une équipe pluridisciplinaire engagée. Une rémunération selon le barème cantonal, la possibilité de bénéficier des différentes supervisions proposées aux SPJBB, de développer votre expérience professionnelle dans un lieu de soins psychiatriques.

Votre prochaine démarche
Avons-nous su éveiller votre intérêt? Pour d'autres informations, M. R. Chevalley, responsable de l'atelier thérapeutique est volontiers à votre disposition au no de tél. 032/482.72.72. Veuillez envoyer votre dossier complet de candidature à : Services psychiatriques Jura bernois – Bienne-Seeland, service du personnel, 2713 Bellelay.

Délai de postulation : 30 avril 2006

D'autres offres d'emploi sous www.be.ch/jobs

Port

Votez les Romands de Bienne et du Seeland

Bienne

Marc Lehmann

Vice président
Ecole de commerce
Bienne

Membre vieille garde
du carnaval de Bienne

Liste **4** PRR

Libéraux – sociaux – engagés décideurs

www.prrbienne.ch

Pierre-Yves Grivel

Coach des équipes nationales de curling

Directeur d'école

Enseignant

Conseiller de ville

Steinway & Sons Flügel occ.
zu verkaufen
Mod. O-180 cm und Mod. S-155 cm
Schwarz poliert. Guter Zustand.
Natel **079 795 30 64**

Bei uns gibt es CASH
$$$ Speedy-CASH $$$
WIR KAUFEN – VERKAUFEN – TAUSCHEN!
Wir kaufen: Goldschmuck, Handys, PCs, Fotoartikel, Unterhaltungselektronik, TV, Hi-Fi, Musikinstrumente, Werkzeuge, Sportartikel, Haushaltgeräte, Spielwaren...
Bern: Am Breitenrainplatz 031 333 07 40
Biel: Am Neumarktplatz 032 345 27 20
Ihr Spezialist in An- und Verkauf

andreas**blank** 1962, bisher Notar, Aarberg
effizient.fortschrittlich.seeländisch

Folgende Persönlichkeiten empfehlen Ihnen Andreas Blank zur Wiederwahl:

Josef Arnold Aarberg
Fritz Bösch Lyss
Walter Bratschi Safnern
Johann Santschi Baggwil
Ernest Schweizer Hagneck
Robert Winkelmann Siselen
Sandro Wyssbrod Ipsach
Marco Zingg Lyss

Liste 2 Nr. 02.06.2
www.**andreas-blank**.ch
Grossratswahlen 9. April 2006
SVP

Kochschule tastes
Ob Neueinsteiger oder Küchentalent - in den Kochkursen von **tastes** ist für alle etwas dabei.
• Hawaiianisch kochen
• Kinderkochkurse • Weingrundkurse • Tapas
Für weitere Kursangebote,
Private Gourmetdinners und Infos:
www.tastes.ch
oder 032 322 80 10 • 079 824 71 93

Wählen Sie 2 x
Marc Renggli

Grossrat (bisher)

Präsident der kant. Justizkommission

Fürsprecher & Notar

Freiheitlich – Sozial - Engagiert
Mit kompromisslosem Einsatz für die Region

Grossrat
Liste 4 PRR

Mit Volldampf für einen gerechten und sozialen Kanton Bern
Ulrich Scheurer (bisher), Lengnau
Lokomotivführer SBB & Dampfbahn Bern
in den Grossrat, Liste 10

BRIEFMARKEN-SAMMLUNG SCHWEIZ

ZU VERKAUFEN

032 652 09 40

ChienChat etc.

Le magazine des animaux présenté par Miele

Avec les reportages suivants:

- Paul Hofer et son chien d'avalanche font un exercice d'urgence
- Kurt Schürer, orfèvre biennois, et son «bijou» Lara
- Une naissance de chartreux difficile et ses suites dramatiques
- Le vétérinaire parle de l'obésité chez le chat
- Sonja Sutter explique comment se comporter avec un chien dans les jardins d'enfants
- Sondage: «Votre chien vous protège-t-il?»

Miele
TOUJOURS MIEUX

Rediffusions:
Vendredi 31 mars, 14.30, 17.30
Samedi 1er avril, 14.30, 17.30, 22.30
Mercredi 5 avril, 14.30, 17.30
Vendredi 7 avril, 14.30, 17.30
Samedi 8 avril, 14.30, 17.30 , 22.30

TeleBielingue

Gagnez un aspirateur Miele d'une valeur de fr. 600.–

Comment s'appelle le chien d'avalanche de Paul Hofer?

❑ Leika
❑ Meika
❑ Reika

Veuillez cocher la réponse juste et l'envoyer à: Büro Cortesi, Bea Jenni, Case postale 240, 2501 Bienne. Dernier délai: ***10 avril 2006***

nom:

prénom:

adresse:

NP lieu:

Zu vermieten / A louer

Machen Sie ein Büro auf!

- **Oberer Quai 32, Biel**
  Büroräume im 1. OG mit 118 m2 in komfortabler Neubauliegenschaft mit Lift.
  Fr. 1'550.- + HK/NK (Kaufmöglichkeit)
- **Untergässli 3, Biel**
  Verkaufslokal mit speziellem Schaufenster, Atelierraum in Altstadtliegenschaft
  Fr. 815.- + HK/NK
- **Dufourstrasse 34, Biel**
  150 m2 Büro Aufteilung in 8 Räume, Bad/WC
  Fr. 120.- / m2 + HK/NK
- **Oberer Quai 32, Biel**
  Ladenloklal im Parterre mit 130 m2, Schaufenster in komfortabler Neubauliegenschaft
  Fr. 2'400.- + HK/NK (Kaufmöglichkeit)
- **Bözingenstrasse 172b, Biel**
  Ladenlokal an guter Verkehrslage mit Schaufenster, Plattenboden, WC
  Fr. 831.- + HK/NK
- **Neumarktstrasse 46, Biel**
  Kiosk an gut frequentierter Lage, WC
  Fr. 560.- + HK/NK

BAL. *Immo-Treuhand AG*
Immo-Fiduciaire SA
Plänkestrasse 20 CH-2501 Biel/Bienne
Tel. 032-322 04 42 Fax 032-322 04 45
www.balimmo.ch

PHOTO VISION
www.photovision.ch
www.2rad-expo.ch
Am 31.März, 1. und 2.April finden Sie Photo Vision und Sony an der
Bieler Zweirad-Expo
im Kongresshaus

NEW
SONY
Zu jeder digitalen Fotokamera Sony DSC-T9 oder digitalen Videokamera Sony DCR- HC46
erhalten Sie Gratis einen Tom Lüthi Bobby Bike Töff
Biel • Marktgasse 11 • 032 323 43 41

DE JACK ROLLAN

L'auto aviaire

Or donc, un nouveau canard mort du virus H5N1 a été trouvé à Frackenburgstein, sur le lac de Prähensikard, vendredi dernier.

L'autre information du même jour nous apprenait que l'OMS annonçait que le nombre des humains, victimes de ladite grippe aviaire, s'élevait, suite au décès d'une fillette cambodgienne, à 104 morts dans le monde.

Bon !

(Si j'ose dire…)

Mais mon ami coiffeur me disait hier à ce propos, tout en rectifiant ma permanente, que les médias commençaient à nous bassiner avec cette simili pandémie qui n'avait fait qu'une centaine de victimes en trois ans…

Et nous voilà à philosophailler sur l'intérêt, à dire vrai très relatif, de ce genre d'infos répandues sur toute la surface de la planète…

Car, dis donc, 104 victimes en trois ans, ça ne fait jamais que 34,6 par année – soit moins de trois par mois = pas même un par semaine !

Et c'est pour ça qu'on abat par milliers poulets, dindes, oies, pintades et autres gallinacés dans les pays asiatiques, tandis que, chez nous (toujours neutres, dis donc), on se contente d'enfermer nos poules pour les mettre à l'abri de mauvaises fréquentations avec des rastaquouères de passage…

Il a fallu que l'ami de mes boucles blondes me fasse remarquer (à ma grande honte car j'aurais dû trouver cela tout seul, dis donc !) que l'automobile tuait chaque week-end des millions d'innocents dont tout le monde se fout et qui n'empêche personne de reprendre sa voiture le dimanche suivant – non sans avoir décidé de supprimer le poulet du même jour en attendant que la sécurité revienne dans les poulaillers…

La raison de cette curieuse attitude est qu'on s'est habitué depuis longtemps à l'hécatombe des tueurs et des tués de fins de semaine qui durent, perdurent et prospèrent au grand profit des marchands de bagnoles, alors que ces volatiles exotiques et virosités de ce mystérieux H5N1 nous menacent pire que le sida, dis donc, puisque ça peut s'attraper à la maison –- même sans tromper sa femme…

C'est pourquoi, mes biens chers frères, nous continuons à supporter nos 8 morts par dimanche, les 12 tués français par week-end, les 17 Allemands sacrifiés chaque Sonntag et les 20 English every week-end.

Et attention ! Il s'agit là des tués EN DIRECT. Mais il faut y ajouter les milliers d'écrabouillés qui casseront leur pipe deux jours plus tard à l'hosto, et qui n'auront pas l'honneur d'être cités dans l'ECLAIR de Nidau ou le MORNING de Belfast.

Il paraît, en cherchant bien, rien que l'Europe perdrait chaque semaine un bon millier d'automobilistes et de passagers.

Mais comme il se vend 5000 nouvelles voitures dans le même temps, ça ne fait même pas des appartements à louer !

R.

Polizei-Chronik

Eine Auswahl der Interventionen der Stadtpolizei Biel vom 20. bis zum 27. März 2006.

- In zehn Fällen muss die Stadtpolizei bei Schlägereien eingreifen. Ein Sicherheitsmann wird von einem Ladendieb angegriffen.
- Die Stadtpolizei nimmt eine Person in Gewahrsam, die aufgrund ihres Zustands nach Konsum von legalen und illegalen Drogen nicht mehr sich selber überlassen werden kann.
- In neun Fällen interveniert die Stadtpolizei wegen Diebstählen oder Einbrüchen. Ein Paar wird in flagranti beim Diebstahl einer Jacke und eines Pullovers erwischt.
- Fünf Ausländer werden wegen Missachtung von Wegweisungsverfügungen angezeigt.
- Einmal muss die Stadtpolizei wegen eines Familienstreits ausrücken. Verletzt wird niemand.
- Die Stadtpolizei erwischt vier Blaufahrer. Davon hatte einer 1,2, ein anderer 1,62 Promille im Blut. Beide müssen ihren Fahrausweis abgeben. Zwei Automobilisten bleiben in einem Drogenschnelltest hängen und sind ihr Billett ebenfalls los.
- Neun Personen werden beim Handel oder Konsum von Drogen erwischt. Die Polizei stellt Heroin und Kokain sicher.
- Die Stadtpolizei kann bei Personenkontrollen drei Personen verhaften, die polizeilich gesucht wurden.
- Bei einer Geschwindigkeitskontrolle werden 1009 Fahrzeuge gemessen. Dabei werden 112 Bussen ausgesprochen und zwei Anzeigen ausgestellt. Die höchstgefahrene Geschwindigkeit bei zulässigen 50 km/h beträgt 91 km/h.
- Dreimal hilft die Stadtpolizei Personen in Not. Zwei vermisste Senioren wurden nach kurzer Suche gefunden, eine andere Person hat ein medizinisches Problem.

Und die Kantonspolizei …
meldet für den Zeitraum vom 20. bis 27. März folgende Daten:

Verkehrsunfälle ohne Verletzte	
Region Seeland-Berner Jura total	31 (davon 0 auf Autobahnen)
davon im Amtsbezirk Biel	16 (davon 0 auf Autobahnen)
Verkehrsunfälle mit Verletzten	
Region Seeland-Berner Jura total	4 (davon 0 auf Autobahnen)
davon im Amtsbezirk Biel	1 (davon 0 auf Autobahnen)
Verkehrsunfälle mit Toten	
Region Seeland-Berner Jura total	0
Einbruchdiebstähle, inkl. Versuche	
Region Seeland-Berner Jura total	21 (davon 7 in Wohnbereichen)
davon im Amtsbezirk Biel	6 (davon 5 in Wohnbereichen)

Ausserdem: 13 Diebstähle ab Fahrzeug, davon 9 in der Stadt Biel.

Chronique policière

Aperçu des interventions de la police municipale de Bienne du 20 au 27 mars.

- La police doit intervenir dans dix cas de bagarres. Un agent de sécurité est blessé par un cambrioleur.
- La police place en détention une personne qui, après consommation de drogues légales et illégales, n'est plus capable de se gérer.
- La police intervient dans neuf cas de vols ou de cambriolages. Un couple est pris en flagrant délit de vol d'une veste et d'un pullover.
- Cinq étrangers sont dénoncés pour non-respect de mesures d'expulsion.
- La police doit intervenir dans un conflit familial, personne n'est blessé.
- La police pince quatre conducteurs conduisant avec trop d'alcool dans le sang. L'un d'entre-eux présente un taux de 1,2 pour mille, un autre de 1,62. Ils doivent tous deux rendre leur permis immédiatement. Deux automobilistes connaissent le même sort suite à un contrôle rapide de drogues.
- Neuf personnes sont appréhendées pour trafic ou consommation de drogues. La police saisit de la cocaïne et de l'héroïne.
- Suite à des contrôles d'identité, la police peut arrêter trois personnes recherchées.
- Les vitesses de 1009 véhicules sont contrôlées. 112 amendes sont distribuées, deux plaintes déposées. Dans un secteur limité à 50 km/h, la plus haute vitesse mesurée s'élève à 91km/h.
- La police municipale aide trois personnes en détresse. Deux personnes âgées portées disparues sont rapidement retrouvées. Une autre personne souffre d'un problème médical.

Et la police cantonale...
annonce les données suivantes pour la période du 20 au 27 mars

Accidents de circulation sans blessés	
Bienne-Seeland-Jura bernois	31 (dont 0 sur l'autoroute)
dont district de Bienne	16 (dont 0 sur l'autoroute)
Accidents avec blessés	
Bienne-Seeland-Jura bernois	4 (dont 0 sur l'autoroute)
dont district de Bienne	1 (0)
Accidents mortels	
Bienne-Seeland-Jura bernois	0 (0)
Cambriolages, tentatives incluses	
Bienne-Seeland-Jura bernois	21 (dont 7 dans des habitations)
dont district de Bienne	6 (dont 5 dans des habitations)

Remarques: 13 vols et effractions à l'intérieur de véhicules ont été commis dans la région, dont 9 en ville de Bienne.

Expresskredit ab 8.25%
Antwort in 24 St. -Kreditübernahme.
Bp: 25'000.- / 60 x 506.35 Total Kosten 5'381.-
Auch für AHV und IV Rentner
Fidelis Sàrl - Servette 93 - 1202 Genf
www.fidelis.ch - 022 733 77 10
Kreditvergabe ist verboten, falls sie zur Überschuldung führt.

032 365 32 34
TANZSCHULE ELITE HAVASY/MÜLLER
Guglerstrasse 6 / Bernstrasse – 2560 Nidau/Biel

Grundkurse für Anfänger			Fr. 145.–
Di	18.04.06	8mal	19.45-21.00 Uhr
Do	27.04.06	8mal	19.45-21.00 Uhr
Do	11.05.06	8mal	18.30-19.45 Uhr
Mi	24.05.06	8mal	21.00-22.15 Uhr
Paare			Fr. 145.–
Di	30.05.06	8mal	18.30-19.45 Uhr
Salsa für Anfänger			Fr. 145.–
Mo	24.04.06	8mal	18.45-19.45 Uhr
Do	04.05.06	8mal	21.00-22.00 Uhr
Disco Fox / Swing Anfänger			Fr. 145.– / Fr. 110.– / 80.–
Mi	19.04.06	7mal	19.45-21.00 Uhr
Mo	15.05.06	6mal	21.00-22.00 Uhr
Fr	02.06.06	4mal	18.45-19.45 Uhr
Rock'n'Roll für Anfänger			Fr. 145.– / 110.–
Do	20.04.06	8mal	21.00-22.00 Uhr
Fr	12.05.06	6mal	21.00-22.00 Uhr
Di	16.05.06	6mal	21.00-22.00 Uhr
Walzer und Tango			Fr. 145.–
Fr	28.04.06	8mal	20.00-21.00 Uhr
Wochenendkurse Grundkurs			Fr. 135.–
SA	29.04.06	6mal	13.30-15.00 Uhr
Disco Fox für Anfänger			Fr. 135.–
SA	29.04.06	6mal	15.00-16.15 Uhr
Salsa			Fr. 135.–
SA	29.04.06	6mal	16.15-17.30 Uhr

www.tanz-elite.ch • info@tanz-elite.ch

FRÜHLINGS-
AUSSTELLUNG
31.3. – 2.4. 2006
PROBEFAHREN mit
Arai HELMET
Du erhältst für Deinen alten Helm
Fr. 200.– beim Kauf eines RX-7
Fr. 100.– bei einem Arai über 600.–
TÖFF BEKLEIDUNG IPSACH
Hauptstrasse 47
2563 IPSACH
032 331 13 60
www.toeffbekleidungipsach.ch

– GROSSRAT –
– GRAND CONSEIL 2006 –
Liste 14 – Liste der Differenzierenden
2 x Michael VOGEL, 1987, Gymnasien/Gymnasiast
Die Jugend macht die Differenz!
Votez pour la jeunesse!
www.differenzierende.org

SVP UDC
Grossratswahlen 9. April 2006
Jede Unterstützung ist wichtig!

Beatrice **Simon**-Jungi
Kand.-Nr. 02.04.6
Setzen Sie ihren Namen 2 x auf jede Liste! Besten Dank!

Beatrice **Simon**-Jungi
Kand.-Nr. 02.04.6
Setzen Sie ihren Namen 2 x auf jede Liste! Besten Dank!
Aebi Martin...Lyss / **Affolter** Marietta und Fritz...Aarberg / **Amstutz** Urs...Aarberg / **Andres** Annemarie und Ueli...Frieswil / **Andres** Annerös und Fritz...Seedorf / **Bangerter** Margrit und Fritz...Aspi/Seedorf / **Bangerter** Reto...Aspi/Seedorf / **Bigler** Therese und Beat...Frienisberg / **Broquet** Chuchi- Huus... Kosthofen /Biel / **Brunner** E. und U. ...Frieswil / **Brunner** Hans...Münchringen / **Brunner** Res...Frieswil / **Burri** Hans ...Aarberg / **Burri-Meier** Katrin...Aarberg / **Christen** Peter... Ammerzwil / **Christen** Kurt ...Rapperswil / **Christen** Rolf...Busswil / **Cibien** Paul...Lobsigen / **D'Epagnier** Marcel...Nidau / **Egger** Alice und Fritz ...Aarberg / **Eichenberger** Kurt...Bargen / **Fankhauser** Greti und Hans...Treiten / **Freiburghaus** Daniel...Frieswil / **Friedrich** Bethli und Werner...Wiler / **Gehri** Elisabeth und Ruedi ...Lobsigen / **Gerber** Peter...Aarberg / **Gewerbeverein** Seedorf-Radelfingen / **Gutjahr** Madeleine und Hugo...Seedorf / **Haenni-Minder** Walter...Vorimholz / **Hofmann** Maria...Seedorf / **Hostettler** Werner...Lyss / **Jenni-Schmid** Vreni...Kappelen / **Jost** Simon...Detligen / **Köhli** Annemarie und Beat ...Kallnach / **Köhli** Heinz...Seedorf / **König** Willi ...Aarberg / **Künti** Ruth...Wahlendorf / **Lauper-Kohler** Käthi...Kappelen / **Leiser** Otto...Wiler / **Linder** Fritz...Büetigen / **Martin** Hedwig und Edi...Ligerz / **Mauerhofer** Daniel...Radelfingen / **Mäusli** Bau AG...Seedorf/Schüpfen / **Messer** Maja und Hanspeter...Dotzigen / **Mori** Kurt...Bargen / **Mundwyler** Margot...Siselen / **Nobs** Gebrüder Schreinerei...Baggwil / **Nobs + Hübscher** Gipserei Seedorf AG...Baggwil / **Nyffenegger** Ernst ...Wiler / **Peter** Beatrice und Ueli...Aarberg / **Pfäffli** Hans...Aarberg / **Ramseyer** Hanspeter...Lyss / **Rawyler** Judith...Bellmund / **Rindlisbacher** Markus...Lyss / **Rüfenacht** Stephan... Baggwil / **Rychen** Albrecht...Lyss / **Ryser** Elisabeth... Ammerzwil / **Sahli-Züttel** Alfred...Kallnach / **Santschi** Johann... Baggwil / **Schlup** Elektro...Seedorf / **Schmid** Annemarie und Daniel... Aspi/Seedorf / **Schmid** Francine und Rudolf...Mörigen / **Schmid** Hans und Margrit...Baggwil / **Schneider** Frank und Lisa ...Baggwil / **Schnell-Minger** Hans-Rudolf...Kappelen / **Schnell-Rösch** Vreni...Kappelen / **Schwab** Hans und Annerös...Seedorf / **Schwab** Heinz...Ruchwil / **Stähli** Rosmarie...Rapperswil / **Vorstand SVP** Sektion Seedorf /**Tankred** Informatik AG...Wiler / **Tillmann** Agathe...Niederried / **Tüscher** Ruth und Jakob...Schüpfen / **Vaucher** Annelise...Cormoret / **von Bergen** Ursula ...Kallnach / **von Dach** Hansjörg...Lyss / **Weber** Käthi und Albert ...Frieswil / **Weber** R. und J. ..Worben / **Weibel** Hanspeter...Aarberg / **Weibel** Urs...Aarberg

Votez 2x
André Berthoud
Mörigen

Président de la
société de protection des animaux
Bienne – Seeland - Jb
Entièrement au service de ceux qui aiment les animaux et qui doivent être mieux entendus à Berne
Parti Radical Romand **Liste 4**

François Gauchat

Au Grand Conseil
2x sur la liste no. 3
Au Conseil du Jura bernois
(uniquement district de la Neuveville)
2x sur la liste no. 3
pro natura

Für alle Sparer.

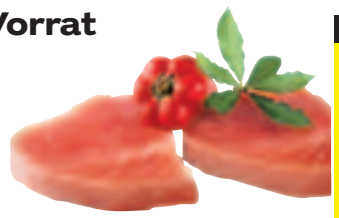
Ab Dienstag, 28. März bis Samstag, 1. April 2006, solange Vorrat

per 100 g
3.95
statt 5.50
Lammnierstück, Australien/ Neuseeland

6 Stück
3.35
statt 3.95
Coop Naturaplan Schweizer Eier

1/2 Preis
6.30
statt 12.60
Coop Betty Bossi Tortelloni Spinat/Ricotta, 2 × 500 g

2 Paar
2.60
statt 3.30
20% Rabatt auf Coop Wienerli, beim Kauf ab 2 Packungen



per 100 g
3.80
statt 4.55
***Thunfischfilet, aus Wildfang,** Philippinen/ Indonesien/ Malediven/ Sri Lanka

per Stück
–.40
Kiwi, Italien

Bund à 1 kg
9.95
Spargeln weiss, Spanien/Peru/ Frankreich/ Griechenland

Schale à 500 g
2.45
statt 3.20
Erdbeeren, Spanien/Italien/ Griechenland, beim Kauf ab 2 Schalen

370 g
1.65
statt 1.95
Sunnebrot

20% Rabatt
auf alle Hero Ravioli und Triangoli, beim Kauf ab 2 Stück nach Wahl
zum Beispiel: Hero Eier-Ravioli, 430 g
2.20 statt 2.80

5.– Rabatt
13.–
statt 18.–
Coop Drink UHT 12 × 1 Liter

1/2 Preis
7.45
statt 14.90
Codorníu Reserva Raventos brut, 75 cl

30% Rabatt
auf alle Coop Reis und Coop Naturaplan Reis à 1 kg, beim Kauf ab 2 Packungen nach Wahl
zum Beispiel: Coop USA Vitamin Rice, 1 kg
1.25 statt 1.80

45% Rabatt
8.–
statt 15.20
Coop Konfitüre assortiert, 3 × 2 × 450 g

30% Rabatt
5.30
statt 7.60
San Pellegrino mit Kohlensäure, 6 × 1,5 Liter

20% Rabatt
auf alle Penaten Baby Pflegeprodukte
zum Beispiel: Penaten Baby Waschgel, 500 ml
7.75 statt 9.70

25% Rabatt
auf alle Pampers Windeln im Jumbopack
zum Beispiel: Pampers Baby Dry Maxi, 94 Stück
29.90 statt 39.90

20% Rabatt
auf das gesamte Coop Naturaline Tagwäschesortiment Erwachsene und Kinder (ausgenommen Aktionen)
zum Beispiel: Coop Naturaline Herrenslip
7.10 statt 8.90

1/2 Preis
49.50
statt 99.–
***Kissen Skin-active** 65 × 100 cm, Füllung: aufschüttelbare Faserflocken, 100% Polyester, Bezugsstoff: 4-Kanal-Microfaser, angenehm trockenes Schlafklima, 60 Grad waschbar

1/2 Preis
17.70
statt 35.40
Pampers Normal Feuchttücher, 6×72 Stück, **oder Sensitive Feuchttücher,** 6×63 Stück

1/2 Preis
5.45
statt 10.90
Dove Cream Wash Seife, Refill, 2 × 500 ml, Duo

* Erhältlich in grösseren Coop Supermärkten

13/06_Nat

Noch besser einkaufen – mit der Supercard! www.supercard.ch

Zuerst informiert mit dem Aktionen-Newsletter: **www.coop.ch/newsletter**

coop
Für mich und dich.

Die starke Vertretung

Sein Motto: Nur tote Fische schwimmen mit dem Strom!

- ✓ *Steuern + Staatsquote senken*
- ✓ *Umfahrung A5 beschleunigen*
- ✓ *Sicherheitskameras für mehr Ruhe, Ordnung installieren*
- ✓ *Strafen erhöhen für Kleinkriminelle und Drogendealer*
- ✓ *konsequenter Kampf gegen den Asyl- und Sozialmissbrauch*
- ✓ *Police-Bern verhindern*

René Schlauri, Gemeinderat
Parteipräsident der FPS Biel, Vorstandsmitglied TBS
Mitglied der Bieler KMU, HEV, AUNS

Grossratswahlen Liste 5

Das ist der Höhepunkt des Relaxens!

Im Meeresbrandungsbad lassen Sie 170 Spezialdüsen auf 8 Behandlungszonen Ihres Körpers einwirken. Dem Badewasser werden grüne Algen aus der Bretagne beigemischt. Diese helfen gegen:

- ***Müdigkeit, Überarbeitung, Stress***
- ***Rheuma, Gelenkarthrose***
- ***Störung der Blutzirkulation, schwere Beine***
- ***Übergewicht, Cellulitis***

Einzelpreis: Fr. 32.–
Abo (10 x): Fr. 288.–

Gönnen Sie sich ein wohltuendes Bad für Körper und Seele.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.
Ihr Beauty-Team

Sauna
Dampfbad
Hydroxeur
Solarien
Massage
Gesichtspflege
Pédicure
Nail Forming

beauty BIEL BIENNE

Spitalstrasse 12
2502 Biel Bienne
Tel 032 322 50 50
Tel 032 322 29 29

Votez 2x
Silvia Kubli

Politologue

Secrétaire générale du PRR

Pour ouvrir la voie à des femmes énergiques, entreprenantes, sociales assurant notre avenir

Votez la liste romande
No 4 PRR

Am 9. April in den Grossrat

Barbara Schwickert Félicienne Villoz

grüner Pfeffer in den politischen Eintopf

PF 665, 2501 Biel
www.gruene-biel.ch

GRÜNE BIEL Liste 7

Kompetenter Fachmann füllt Ihre
Steuererklärung
sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.
Tel. 079 227 65 27

SUTANET Webpublishing
Erstellt Ihren Internet-Auftritt von A bis Z!
Susanne Tanner Ruppe, dipl. Webpublisher SIZ
Schützenweg 19, 3294 Büren an der Aare
Telefon 032 353 14 38, kontakt@sutanet.ch
www.sutanet.ch

EXPO – 2 ROUES

31 mars – 2. avril 2006

Vendredi, 31 mars 17.00 – 21.00
Samedi, 1 avril 10.00 – 19.00
Dimanche, 2 avril 10.00 – 17.00

PALAIS DES CONGRES BIENNE

Wählen Sie Romands für den Bezirk Biel- Seeland

Biel

Marc Renggli

Grossrat (bisher)

Fürsprecher & Notar

Präsident der kant. Justizkommission

Liste **4** PRR

Engagierte – Freiheitlich - Sozial

www.prrbienne.ch

Nidau

Annabelle Galley

Gemeinderätin

Betriebswirtschafterin

Mitglied Big Band Biel

UHRENINDUSTRIE

Eine Liebesgeschichte

Es war einmal eine Mutter mit einem Faible für Uhren und die Schneiderei, die zur Firmenchefin wurde – beinahe gegen ihren Willen.

VON FRANÇOIS LAMARCHE

«Die Uhren an der Messe in Basel haben mich schon interessiert, als ich meine Augen noch nicht einmal auf Höhe der Vitrinen hatte.» Mit dieser schönen Geschichte gibt Babette Keller den Gesprächsrahmen vor und ergänzt: «Schneiderei hat mich immer interessiert, die Kreation, das ist mein Ding.»

Aber: «Wieso über mich sprechen? Das Produkt, die Infrastruktur, die involvierten Menschen, darüber lohnt es sich zu schreiben», erklärt die temperamentvolle Dame mit den kurzen Haaren, dem wachen Blick, der sanften Stimme und der überschäumenden Begeisterung. Dabei ist Babette Keller untrennbar mit der Erfolgsgeschichte verknüpft, die ihren Namen trägt: Keller Trading.

Leidenschaft. Bereits Babette Kellers Vater war in der Welt der Uhren tätig. Sie selber hat die Gelegenheit beim Schopf gepackt und eine Marke von Weltruf geschaffen.

Heute ist Keller Trading in neuen Räumlichkeiten im Bieler Bözingenfeld untergebracht, die Chefin leugnet aber auch die Anfänge nicht: «Entstanden ist das Unternehmen in Orvin. Unglaublich, den Namen dieses Dorfes neben anderen berühmten Orten wie Place Vendôme zu sehen.» Denn Kellers Produkte sind für das Luxussegment bestimmt, finden sich bei den weltweit Grössten der Branche. «Dabei ist es in erster Linie eine Liebesgeschichte und nicht eine Frage des Geldes.»

Eine schöne Geschichte im Zeichen des Erfolgs, die vor 17 Jahren ihren Lauf genommen hat. Damals präsentierte Babette Keller – unterstützt von ihrem Vater – ihre Schutzetuis für Uhren einem renommierten Fabrikanten der Region. «Überraschung: ich habe eine Bestellung bekommen.» Wenn einem die Leidenschaft packt. «Ich hatte eine passende Baumwolle entdeckt. Mein Mann schnitt die Teile, nachts nähte ich sie zusammen.»

Der einzige Kunde zu jener Zeit wartete ein Jahr, ehe er eine zweite Bestellung in Auftrag gab, und dann wiederum zwölf Monate bis zur dritten Bestellung. «Das war der Auslöser. Ich habe eine Kollektion zusammengestellt und damit Klinken geputzt.» Präsentiert hat Babette Keller dabei jeweils ihre Etuis, aber auch Präsentationskissen und -teppiche. Und schliesslich vervollständigte eine Bestellung von Poliertüchern die Palette. «Es sind die Kundenbedürfnisse, die mich weiterbringen.»

Zufall. Babette Keller, so perfektionistisch wie umgänglich, setzt auf Natürlichkeit und auf Begegnungen, gegenseitiges Zuhören. «Mein Mann brachte eines Tages nach einem Optikerbesuch ein Tuch aus einem genialen Material nach Hause.»

Und er lenkte Keller Trading damit auf die Erfolgsstrasse. «Ich habe den Hersteller angerufen und meine erste Serie bestellt.» 200 Stück wurden an ebenso viele Uhrenmarken verschickt. «Dabei war ein kleiner Zettel mit der Aufforderung, den Stoff zu berühren, auszuprobieren und mich anzurufen.» Resultat: «200 Antworten und ebenso viele Bestellungen.» Heute ist Keller Trading weltweit Alleinvertreiberin dieses Stoffes. «Nie hätte ich gedacht, eine solche Struktur ins Leben zu rufen.»

Und dies trotz Rückschlägen. «Zu Beginn der neunziger Jahre musste ich einen Job suchen, um meine Firma zu retten.» Oder auch «1995, als ich nach einem Autounfall nicht mehr an der Nähmaschine arbeiten konnte». Einfach den Kopf hängen lassen, entspricht nicht Babette Kellers Art. «Was ich nicht mehr selber machen konnte, habe ich Beschäftigungswerkstätten in Auftrag gegeben.» Bezeichnend dabei: «Behinderte arbeiten für eine Behinderte.»

Derzeit zählt Babette Kellers Firma rund 20 Mitarbeiter, hauptsächlich Frauen. Im Angebot finden sich neu auch Handschuhe, Tücher aus Mikrofaser und andere «Erfindungen», alle im Bereich der Uhrenindustrie. «Die Uhrenbranche ist eine richtige Familie, eine kleine Welt für sich. Ich habe grosse Freude und viel Spass, ein wahres Glück.»

Und zum Schluss verrät Babette Keller ein Geheimnis: «Ich möchte gerne meine eigene Uhr herausbringen, geben Sie mir fünf Jahre.»

PHOTO: ENRIQUE MUÑOZ GARCÍA

Babette Keller. Sie entdeckte ein Nischenprodukt.

Babette Keller: «La création, c'est mon truc.»

FOURNITURES HORLOGÈRES

Histoire d'amour

Il était une fois une maman passionnée d'horlogerie et de couture. Presque contre son gré, elle est devenue cheffe d'entreprise.

PAR FRANÇOIS LAMARCHE

«Je n'avais pas les yeux à la hauteur des vitrines que les montres exposées à Bâle me fascinaient déjà.» Avec ce joli cliché, Babette Keller plante une partie du décor et complète: «J'ai toujours été fana de couture, la création c'est mon truc.» Rideau: «Pourquoi parler de moi? C'est le produit, l'infrastructure, les gens qui en font partie qui valent la peine.» L'œil vif, la voix douce, la motivation débordante, la sémillante dame aux cheveux courts est pourtant indissociable de l'histoire d'un succès qui porte son nom: Keller Trading.

Passion. Fille d'un papa engagé dans le microcosme de la montre, Babette Keller a saisi les opportunités pour allumer une enseigne de réputation mondiale. Installée dans ses nouveaux locaux biennois aux Champs-de-Boujean, elle ne renie pas ses débuts: «La société est née à Orvin, c'est incroyable de voir le nom de ce village associé à la Place Vendôme et à d'autres lieux célèbres.» Eh oui, destinés à l'horlogerie de luxe, ses produits se retrouvent chez les plus grands de la planète. «Pourtant c'est une histoire d'amour, avant d'être une question d'argent.»

Joli roman frappé du sceau de la réussite qui a débuté il y a dix-sept ans. Sollicitée par son père, Babette Keller proposait des étuis de montres à un prestigieux fabricant régional. «Surprise, j'ai reçu une commande.» Passion quand tu nous tiens. «J'avais trouvé un coton qui plaisait. Mon mari coupait les pièces et je cousais la nuit.» L'unique client de l'époque attendait une année avant d'en redemander, puis douze mois encore pour un troisième ordre. «Le déclic. J'ai préparé une collection et suis allé sonner aux portes.» Les étuis toujours, mais aussi les coussinets et rouleaux de présentation et, finalement, une demande de serviettes de polissage complètent la palette. «Ce sont les envies des clients qui me poussent.»

Hasard. Aussi perfectionniste que conviviale, Babette Keller vit au naturel et privilégie sans peine le contact, l'écoute. «Un jour, mon mari est revenu de chez un opticien avec une serviette fabriquée dans un tissu génial.» De quoi propulser Keller Trading sur la piste du succès. «J'ai appelé le fabricant pour commander ma première série.» Deux cents pièces envoyées à autant de marques horlogères. «Avec un petit mot: touchez, essayez, appelez-moi.» Résultat: «Deux cents réponses, autant de commandes.» Et l'exclusivité du tissu pour la Suisse. Aujourd'hui, l'arrangement a valeur mondiale. «Jamais je n'aurais pensé créer une telle structure.»

Et ce, malgré les coups durs. «Au début des années nonante, j'ai dû trouver un boulot pour pouvoir sauver ma boîte.» Et encore, «en 1995, suite à un accident de voiture, je ne pouvais plus travailler à ma machine à coudre.» Babette Keller n'est pas du genre à baisser les bras. «J'ai sous-traité ce que je ne pouvais plus faire à des ateliers d'occupation.» Avec un cliché poignant: «Des handicapés travaillaient pour une handicapée.»

Actuellement, l'entreprise compte une petite vingtaine de personnes, essentiellement des dames. Au catalogue sont venus s'ajouter des gants, des tissus en microfibres et d'autres «inventions» avec le tic-tac pour fil rouge. «L'horlogerie est une véritable famille, un petit monde à part. Je m'amuse, je me régale, c'est un vrai bonheur.» Et Babette Keller de conclure par une primeur: «J'aimerais produire ma propre montre, laissez-moi cinq ans.»

Reklame / Réclame

FDP 03.12.3 (neu)
Kaufmann Stefan
1959
Versicherungskaufmann, Biel
1992–2006 Hauptexperte Lehrabschlussprüfungen KV Versicherungen.
Berner KMU PME Bernoises
Dieser Kandidat wird unterstützt vom **Landesteilverband KMU Bienne-Seeland**

menu DES MONATS DU MOIS

de Reinhold Karl, chef de cuisine de la Clinique des Tilleuls de Bienne, membre de l'équipe nationale de cuisine 2001 à 2003.

von Reinhold Karl, eidg. dipl. Küchenchef der Klinik Linde Biel, Mitglied der Kochnationalmannschaft 2001 bis 2003

Wenn endlich der Bärlauch spriesst, ist der Frühling nicht mehr weit. Die Volksmedizin schreibt dem Bärlauch positive Wirkungen bei Arteriosklerose, Bluthochdruck und bei Verdauungsstörungen wie Appetitlosigkeit, Blähungen und Durchfall zu. Er gilt ausserdem als gutes pflanzliches Antibiotikum. Und nicht zuletzt ist er eine aromatische Zutat für feine, leichte Rezepte wie dieses:

Feines Bärlauch-Schaumsüppchen mit Rauchlachs

3 dl Hühnerbouillon
1 dl weisser Kochwein
1 dl Rahm
8 mittelgrosse Bärlauchblätter
80 g Rauchlachs

Hühnerbouillon mit Wein aufkochen, Rahm beifügen.
Bärlauch in feine Streifen schneiden, dazu geben und mit Stabmixer aufmixen. Dadurch gibt der Bärlauch viel mehr grüne Farbe ab und schmeckt auch intensiver.
Eventuell mit Zitronensaft und Pfeffer aus der Mühle abschmecken.
Den Rauchlachs in feine Streifen schneiden und in vorgewärmte Suppenteller oder -tassen verteilen. Mit der schaumigen Suppe auffüllen und servieren.

Tipps:

- Die Suppe kann auch mit in Bärlauch-Butter gerösteten Brotwürfeln serviert werden.
- Eine geröstete, mit Lachskaviar belegte Baguettescheibe wirkt ebenfalls sehr dekorativ.
- Vorsicht beim Bärlauch-Sammeln: Die Blätter ähneln den giftigen von Maiglöckchen und Herbstzeitlosen. Beim Zerreiben entfaltet aber nur der Bärlauch den typischen Duft.
- Ob fein geschnitten im Salat oder in einer leichten Quarkcreme zu geschwellten Kartoffeln, als Sauce zu Fleisch und Fisch oder Pasta – Bärlauch ist eine willkommene Abwechslung auf dem Menüplan, die nicht nur gut schmeckt, sondern auch gut tut.

Fin potage mousseux à l'ail des ours avec saumon fumé

3 dl de bouillon de poule
1 dl de vin blanc à cuire
1 dl de crème
8 feuilles d'ail des ours moyennes
80 g de saumon fumé

Chauffer le bouillon de poule avec le vin, ajouter la crème. Couper l'ail des ours en fines lamelles, les ajouter et les mélanger avec un mixer. L'ail des ours donne ainsi bien plus de couleur verte et développe aussi un goût plus intensif.
Relever éventuellement avec du jus de citron et du poivre du moulin. Découper le saumon fumé en fines lamelles et le répartir dans des assiettes à soupe ou des bols. Verser le potage mousseux et servir.

Conseils:

- Le potage peut aussi se servir avec des croûtons rôtis dans du beurre d'ail des ours.
- Une tranche de baguette dorée, tartinée de caviar de saumon, fait aussi un effet très décoratif.
- Attention à la cueillette d'ail des ours: ses feuilles ressemblent à celles, toxiques, du muguet et du colchique. Mais seul l'ail des ours dégage un parfum typique quand on le triture.
- Finement coupé dans la salade ou dans une légère crème au quark, il accompagne des pommes de terre en robe des champs, se décline en sauce avec de la viande, du poisson ou des pâtes – l'ail des ours sert de variante bienvenue sur les menus. En plus de sa saveur, il fait du bien.

Votre centre d'achats!
Biel Bienne
Ihr Einkaufs-Zentrum!

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

MIGROS	**Fruchtkonserven Del Monte,** ab 2	**0.50**	günstiger	
	Beispiel: Ananas Del Monte 820/510 g	**2.40**	statt	2.90
	Fiesta Apfel, 1,5 l	**0.95**	statt	1.90
	6 x 1,5 l	**5.70**	statt	11.40
	St. Paulin, per 100 g	**1.20**	statt	1.50
	Rindsragout, Schweizer Fleisch, per kg	**17.50**	statt	20.50
coop	**Coop Naturaplan Ofenbraten,** geschnitten, 100 g	**2.95**	statt	3.75
	San Pellegrino, 6 x 150 cl	**5.30**	statt	7.60
	Cremeschnitten, 2 x 90 g	**2.20**	statt	2.60
	Hero Eier-Ravioli, 430 g	**2.20**	statt	2.80
DENNER	**Schweizer Salami Milano,** am Stück, per kg	**9.95**	statt	19.90
	Rauch Eistee, Dosen, Zitrone, Pfirsich, 24 x 33 cll	**9.60**	statt	19.20
	Trapiche Malbec, 2005, Mendoza, Arg., 6 x 75 cl	**29.40**	statt	58.80
	Sony Alkaline-Batterien, LR 06, 1,5 V, 12 Stück	**5.90**	statt	11.85
	Chicco d'Oro Café Exclusiv, Bohnen, 2 x 500 g, gemahlen, vac, 4 x 250 g	**9.90**	statt	13.90

OFFRES DE LA SEMAINE

OTTO'S	**Nescafé Gold,** original ou mild, 200 g	**9.90**	au lieu de	13.90
	Mouchoirs en papier Tempo, 42 paquets	**5.95**	au lieu de	10.90
	Ballons de foot Adidas, différents modèles, grandeur 5	**19.90**	au lieu de	39.90
	Parfum David Beckam, homme, vapo EDT 50 ml	**34.90**	au lieu de	48.00
Carrefour BIEL/BIENNE	**Jambonneau roulé Gemperli,** kg	**9.95**	au lieu de	19.90
	Entrecôte et rumsteak de boeuf, origine: Suisse ou Brésil, kg	**34.90**	au lieu de	54.00
	Pizza Barbay, Quattro Stagioni ou Margherita, 560-640 g / Duopack	**3.95**	au lieu de	7.90
	Eau minérale Evian, non gazeuse, 6 x 1,5 l	**3.95**	au lieu de	5.95

HOMESITTING LAREN
Haushütedienst
032 322 75 69
homesitting@goldnet.ch
Während Ihrer Abwesenheit besorgen wir für Sie:
Räume lüften • elektrische Anlagen kontrollieren
• Pflanzen wässern • Postkasten leeren
Andere Dienste nach Absprache

Scheidegger AG Tel. 032 322 29 59
Kontrollstrasse 21, 2503 Biel
Baureinigungen • Unterhaltsreinigungen • Umzugswohnungen

Sanitär Haus • Sanitär • Heizung
• Spenglerei • Reparaturen • Ablaufreinigungen
E. Batschelet
Portstr. 5 • 2504 Biel 079 631 29 33

DILARA SWISS GmbH
Umzüge & Transporte
auch mit Möbellift
2 Pers. + 1 Fahrzeug Fr. 85.–/Std.
Räumungen, Lagerungen, Entsorgungen
Reinigungen aller Art mit Abgabegarantie.
0848 600 500
www.dilaraswiss.ch

école
Institut Choisy-Carmen
2520 La Neuveville
Tel. 032 751 31 47
www.anep.ch
Sekundar + 10. Schuljahr
Internat / Externat
Juli : Ferienkurse 2–3 Wochen

Mérillat Mazout SA
Révisions de citernes
Tankrevisionen
Mazout
Heizöl
Prix du jour
Tagespreis
032 492 11 40
www.merillat-

Blasenschwäche?
Unsere Versorgungsprogramm für mehr Sicherheit, mehr Schutz ...mehr Lebensfreude.
Sicherheit gibt Selbstsicherheit.

AHV-Mietstelle
• für Elektropflegebetten und Rollstühle
• Miete und Verkauf von Krankenmobilien
SANITAS Tel. 032 323 14 73/74
Zentralstrasse 19, 2502 Biel-Bienne

Scooter
• Führerscheinfrei
• bis 40 km Reichweite
• als 3- oder 4-Rad
SANITAS BOTTA

Vermietung Hebebühne bis 20 Meter
Christen & Dervishaj
Reinigungen GmbH
032 652 68 45

Flughafenbus Service
Vereins- und Firmenfahrten
Minibus 14 Plätze
Nyffeler Transporte
Ch. + P. Nyffeler
2504 Biel
Fax 032 341 09 67
Nat. 076 465 25 77

SCHNEIDEREI
Reissverschluss wechseln Fr.20.–
Hosen kürzen Fr. 10.– bis Fr.15.–
Molzgasse 6, Biel. 076 418 28 90

MICHEL Déménagement
Nettoyage- Débarras - Transport
à un prix imbattable. 079 206 39 56

RAUCHERSTOPP mit Garantie
Gratis info:
032 323 38 60 079 683 26 77

WICHTIGE NUMMERN
NUMEROS IMPORTANTS

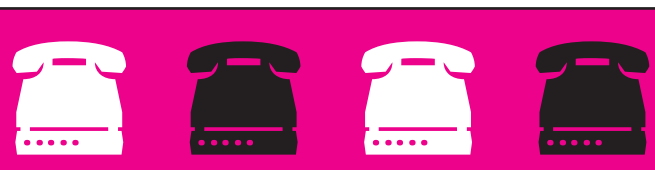
NOTFALLDIENSTE / *URGENCES*

- NOTRUF POLIZEI / *POLICE SECOURS:* ***117.***
- FEUERALARM / *FEU:* ***118.***
- STRASSENHILFE / *SECOURS ROUTIER:* ***140.***
- ÄRZTE / MÉDECINS: **0900 900 024./Fr. 3.–/Min.**
- ZAHNÄRZTE / DENTISTES: **032 322 33 33.**
- APOTHEKEN / PHARMACIES: **0842 24 24 24.**
- NOTRUF AMBULANZ / AMBULANCES: 144.
- SPITEX, Notfall, **032 322 05 02.**
- TIERARZT / VÉTÉRINAIRE: **032 322 33 33.**
- AARBERG: **0900 555 501.**
- BÜREN: Notfall: **0848 801 000.**
- ERLACH, INS, TÄUFFELEN Notfall: **0900 58 90 90./Fr. 2.50/Min.**
- LYSS, BUSSWIL, WORBEN Notfall: **0900 58 80 10./Fr. 2.50/Min.**
- *COURTELARY et BAS-VALLON , PÉRY, ST-IMIER, HAUT-VALLON, RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences:* ***032 941 37 37.***
- *MOUTIER, médecin de garde:* ***032 493 11 11.***
- *LA NEUVEVILLE, médecin de garde:* ***0900 501 501./Fr. 2.–/Min.***
- *PLATEAU DE DIESSE, permanence téléphonique:* ***0900 501 501./Fr. 2.–/Min.***
- *SAINT-IMIER, urgences et ambulance pour le Haut et Bas-Vallon jusqu'à Sonceboz et Tramelan:* ***032 942 23 60.***
- *SAINT-IMIER et HAUT-VALLON: RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences médicales:* ***089 240 55 45.***
- *SAINT-IMIER et BAS VALLON:* ***032 941 37 37.***
- *SAINT-IMIER, pharmacie de service: le no* ***111*** *renseigne.*
- *TAVANNES, Service de garde médical de la vallée de Tavannes,* ***032 493 55 55.***
- *TRAMELAN, urgences médicales:* ***032 493 55 55.***
  Pharmacies : H. Schneeberger, ***032 487 42 48;***
  J. von der Weid, ***032 487 40 30.***
- Schweiz. Rettungsflugwacht / Sauvetage par hélicoptère: **14 14** ou **01 383 11 11,** (depuis l'étranger **0041 1 1414**).
- Vergiftungen : Tox-Zentrum Schweiz /Intoxications: Centre suisse anti-poison, **01 251 51 51.**

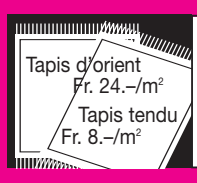
PIKETTDIENSTE / *SERVICES DE PIQUET*

- Bereich Elektrizität / *Département Electricité:* **032 326 17 11**
- Bereich Gas / Département Gaz: **032 326 27 27**
- Bereich Wasser / *Département Eau:* **326 27 27**
- BKW Bernische Kraftwerke / *FMB Forces motrices bernoises:* Pikettdienst / *service de piquet:* **0844 121 175**
- Strasseninspektorat / *Inspection des routes, fuites diverses:* **032 326 11 11**
- Rohrreinigungs-Service / *Service de nettoyage des canalisations,* 24 / 24, Kruse AG., Biel, **032 322 86 86,** Bolliger, **032 341 16 84,** Kruse AG., Region, **032 351 56 56**
- WORBEN, Wasserversorgung SWG: **032 384 04 44**

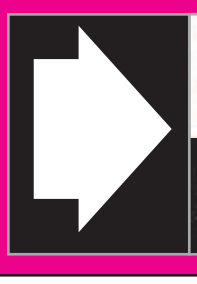
■ **Biel** / *Bienne* **Deutsch in Normalschrift** ■ **Region** / *Région* ***français en italique***



LEUTHARDT HEIZUNG SANITÄR AG
2533 Leubringen
Heiz.- San. Install.
Reparaturen
Cheminée, Sanierungen
Tel. 032 322 45 66



NUZZOLO Nettoyages
Tapis d'orient • Tapis tendu • Meubles rembourrés
Rue Alex.-Moser. 48 • Tél. 032 365 51 73
2503 Biel-Bienne • Natel 079 411 96 26



Videothek Vidéoclub 24/24
DVD VIDEO
Biel - Bienne Volkshaus Maison du Peuple Bözingenstrasse 107 rte de Boujean
Orpund Hauptstrasse 128
Grenchen Centralstrasse 95
videotreff.ch
24h VIDEOTHEK - 24h VIDEOCLUB

narimpex

RAMPENVERKAUF
VENTE À LA FABRIQUE
Samstag, 1. April 2006
Samedi 1er avril 2006
09.00 h – 14.00 h
nectaflor Honige / Trockenfrüchte / Nüsse / Sirupe
nectaflor miels / fruits secs / noix / sirops
Grosse Auswahl an nectaflor Premiumartikeln zu interessanten Preisen!
Assortiment varié d'articles de qualité Premium de la marque nectaflor, à des prix très attractifs!
Nur Barverkauf, keine Rechnung, Check oder Kreditkarten
Paiement liquide, pas de facture, pas de chèque ou de carte de crédit.
Ort/Lieu: Schwanengasse 47, Biel-Bienne (Güterbahnhof / Gare des marchandises)
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.
Nous nous réjouissons de votre visite.
NARIMPEX AG
NARIMPEX AG
Schwanengasse 47, 2501 Biel-Bienne; www.nectaflor.ch
nectaflor

Voyance Médium Tarot

0901 346 346
Ne pose Aucune Question Répond Rapidement
1.90fr/min

0901 897 969
SVS MEDIUM
1.90fr/min

ARIELLA hilft Ihnen mit Tarot
✆ 0901 -21 00 - 21
(Fr. 2.50 MIN)

Bikes
Sac à dos Vaude Hyper Air 14+3l. Fr. 99.00
Casque Limar 710 MTB Fr. 99.00
Vélo Touring Canyon Active Men Fr. 899.00
Vélo de course Stevens Stelvio Fr. 2099.00
BIENNE - NIEDERWANGEN
BERNE - SCHÖNBÜHL
VAUCHER SPORT SPECIALIST
VAUCHERSPORT.CH
031 861 22 22 INTERSPORT

La ville de Bienne honore un romand

Nous félicitons

Pierre-Yves «Jimmy» Grivel

Coach des équipes nationales de curling

Candidat romand au Grand Conseil

Conseiller de Ville

à qui la Ville de Bienne vient de remettre la distinction pour sportif méritant et pour ses activités dans le curling et le football.

Votez 2x P.-Y. Grivel
Liste romande No 4 PRR

BERN GEWINNT.

RICKENBACHER. DER REGIERUNGSRAT
Regierungsratswahlen vom 9. April 2006
pro natura Bern • Berne
www.regierungsrat.be

Le 9 avril au Grand Conseil

François Contini Urs Scheuss
du poivre vert dans la marmite politique
CP 665, 2501 Bienne
www.les-verts-bienne.ch
Liste 7
LES VERTS BIENNE

Votez les Romands de Bienne et du Seeland

Bienne

Pierre Carnal

Enseignant

Président du HC Tramelan

Liste **4** PRR

Libéraux – sociaux – engagés décideurs

www.prrbienne.ch

Studen

Francis Wuillemin

Employé de banque

Membre du comité « Atelier Passage » atelier protégé

MAGIE

Wenn der Kripo-Mann zaubert

Dreimal hat Orsani die Region mit einem begeisterndem Spektakel hingerissen. Diesen Samstag geht seine vierte Gala im Parktheater über die Bühne.

VON PETER J. AEBI

Orsani & Martina muss man an dieser Stelle nicht mehr vorstellen. Das Grenchner Magierpaar reihte auf den Bühnen Erfolg an Erfolg und war gar Weltmeister geworden.

Zum Bühnenjubiläum und gleichzeitig zu Orsanis Geburtstag organisierte es erstmals einen Zaubererkongress mit abschliessender Gala. Das Publikum war begeistert und Orsani entschied, in Grenchen auch künftig solche Anlässe zu organisieren.

PHOTO: PETER J. AEBI

Urs Saner alias Orsani beim Plakatieren: «Ich will meiner Region etwas Besonderes bieten!»

DIE WOCHE IN DER REGION

Spital: Der Verein Pro Spital Grenchen hat mit Bedauern vom Rücktritt der Co-Präsidentin, Barbara Banga, Kenntnis genommen. Der Vorstand wird zuhanden der Generalversammlung nun Marlyse Frey als Vertreterin der SP Grenchen als neues Vorstandsmitglied vorschlagen. Die Generalversammlung wird am 29. August um 19 Uhr 30 Uhr stattfinden. Dann wird der neue Standortleiter des Spitals Grenchen, Jürg Nyfeler, über die aktuelle Situation informieren.

Sporterfolge: Der Kanton Solothurn hat zwölf Preise im Gesamtwert von 72 000 Franken für erfolgreiche Sportlerinnen und Sportler, aber auch für Sportverdienste und -förderung verliehen. Ausgezeichnet worden ist mit Pascal Cattin auch ein Grenchner. Der Mountainbiker erhielt einen Förderpreis im Wert von 6000 Franken.

Kongressteilnehmer

und die für die Gala engagierten Starartisten schätzen Grenchen, weil sie hier nie enttäuscht werden. Das hat viel mit dem Namen Orsani zu tun. Er weiss, was man erwartet. Und er will dies stets übertreffen. Orsani alias Urs Saner: «Wir bieten sechs Seminare. Der Teilnehmer bekommt bei uns immer mehr fürs Geld als anderswo. Das hat sich inzwischen herumgesprochen.»

Aussergewöhnlich auch das Seminar von Peps Zoller. Orsani: «Ein talentierter Magier; hauptberuflich war er bis zu seiner Pensionierung Kriminaloberkommissar bei der Kripo München.»

Als solcher habe er so manche Trickbetrüger entlarvt. Zudem gab er Schulungen für Polizeikorps. In seinem Seminar in der Uhrenstadt wird dies übrigens auch der Fall sein. Orsani: «Es werden nicht nur Zauberer teilnehmen, sondern auch Polizisten aus der ganzen Schweiz.»

International. Grenchen hat einen guten Ruf im magischen Zirkel. An den vergangenen drei Galas anlässlich der Zaubererkongresse traten Künstler auf, die danach Vertragsangebote von führenden Showbühnen der Welt erhielten. «Wer in Grenchen aufgetreten ist, hat eine gute Referenz», strahlt Orsani.

Und die Künstler wissen, dass sie hier in einem familiären Rahmen gut betreut werden. «In Artistenkreisen ist bekannt, dass es einfach schön ist, in Grenchen aufzutreten. Und dass es erst noch der eigenen Karriere nützt.»

Das liegt zu einem grossen Teil an Orsani & Martina. Denn wenn Artisten ein Problem haben, räumen dies Orsani und Martina aus dem Weg. Der Reiz an Grenchen ist auch, dass Organisatoren anderer Shows anwesend sind, um Künstler zu sichten und unter Vertrag zu nehmen.

Unterstützung. In diesem Jahr wurden Orsani & Martina erstmals von einem Komitee unter dem Präsidium von Teddy Buser sowie vom städtischen Kulturamt unterstützt.

Für Orsani blieb zwar noch genug Arbeit, doch es ist ein erster Schritt, um Orsanis Traum Realität werden zu lassen: ein regelmässiges Festival in Grenchen. Allerdings läuft für die Engagements der Künstler noch immer nichts ohne Orsanis persönliche Kontakte. Doch diese nach wie vor grosse Arbeit erledigt er gerne: «Eine Show zusammenzustellen hat für mich einen grossen Reiz. Da darf ich kreativ werden.»

Höhepunkte. Highlights wird es viele geben. Trotzdem sei die Darbietung von SOS & Victoria Petrosian aus Russland erwähnt. Wer ihrer Show beiwohnt, der glaubt zu träumen. Sie wechseln ihre Kostüme auf der Bühne in einer für unmöglich gehaltenen Geschwindigkeit. Fassungslos schaut man zu und fragt sich stets: Wie machen die das? Nicht umsonst wurden sie an allen bedeutenden Zirkusfestivals der Welt ausgezeichnet. Und dieses Traumpaar ist bloss ein Teil eines wahren Feuerwerks an Zauberei.

Orsani fiebert auf die Gala hin: «Ich bin nervöser als wenn ich selber auf der Bühne stehen würde.» So wird sich der Grenchner Magier im Hintergrund halten und gespannt auf die Publikumsreaktionen warten. Das Spektakel sollte man auf alle Fälle nicht versäumen: Die Show startet diesen Samstag um 20 Uhr. ■

BOWLING IPSACH

BRAUT & FESTMODE

BEAUFORT

Biel

Wählen Sie Romands für den Bezirk Biel-Seeland

Brügg

Pierette Berger-Hirschi

Fürsprecherin

Verwaltungsratsmitglied
Spitalzentrum Biel

Liste 4 PRR

Engagierte – Freiheitlich - Sozial

www.prrbienne.ch

Charles Heiniger

Sozialversicherungs-Experte
Eidg. Personalamt
in Bern

Ernst Marti AG, Reiseveranstalter, 3283 Kallnach
Tel. 032 391 01 11 **www.marti.ch**

Wählen Sie 2x
André Berthoud
Mörigen

Präsident
Tierschutzverein
Biel – Seeland - JB

Im Dienste aller Tierfreunde damit deren Anliegen in Bern besser vertreten werden

PRR Liste 4

Klinik für Plastische und Ästhetische Chirurgie

Dr. med. Daniel A. Knutti

freut sich, Ihnen die neue Praxisadresse bekannt geben zu dürfen.

Ab 1.4.2006:
Bahnhofstrasse 39, 2502 Biel

Alte Adresse:
Hans-Hugi-Strasse 2a

Die Tel.- und Fax-Nr. bleiben unverändert.

Tel. 032 322 77 83
Fax 032 322 77 39

«Latex-Kombi»-Matratze

80 x 190, 80 x 200 cm 90 x 190, 90 x 200 cm 95 x 190, 95 x 200 cm 100 x 200 cm	~~540.–~~	**270.–**
120 x 190, 120 x 200 cm	~~684.–~~	**342.–**
140 x 190, 140 x 200 cm	~~810.–~~	**405.–**
160 x 190,160 x 200 cm	~~918.–~~	**459.–**

Diese Matratze hat gute körperunterstützende Eigenschaften für Kleine und Grosse, die gerne fest schlafen.
Empfohlen für Personen bis 80 kg.

Duvet

Modell «Capri Caro»
«Leichtes Duvet fürs gut geheizte Zimmer»
Stoff Cambric 100 % Baumwolle
neue Gansdaunen 90 % weiss

160 x 210	800g	~~338.–~~	**169.–**
160 x 240	920g	~~388.–~~	**194.–**
200 x 210	1000g	~~422.–~~	**211.–**
240 x 240	1400g	~~578.–~~	**289.–**

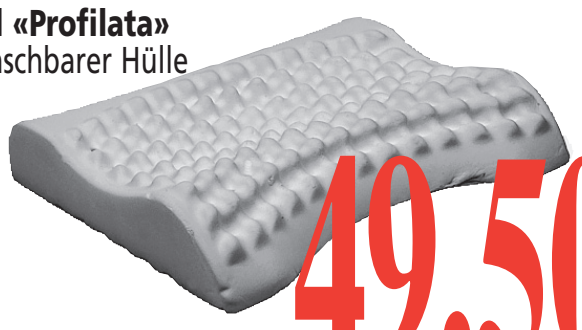
Bademantel

Frotté
(100% Baumwolle)

~~59.–~~ **29.50**

Visco-Kissen

Modell **«Profilata»**
mit waschbarer Hülle



~~99.–~~ **49.50**

1/2 Preis

solange Vorrat!

Küchenschürze

~~10.–~~ **5.–**

Küchentuch
50 x 70 cm

~~3.–~~ **1.50**

Grillhandschuh

~~5.–~~ **2.50**

Topflappen

~~3.–~~ **1.50**

Bettwäsche

Satin 100 % Baumwolle

160 x 210 cm + 65 x 100 cm	~~99.–~~	**49.50**
160 x 240 cm + 65 x 100 cm	~~119.–~~	**59.50**
200 x 210 cm + 2 x 65 x 100 cm	~~149.–~~	**74.50**
240 x 240 cm + 2 x 65 x 100 cm	~~199.–~~	**99.50**

Grosse Auswahl!

Le Roi du Duvet

Hiltbrunner Bettwarenfabrik
Wydengasse 2
2557 Studen
Tel: 032 373 14 14

Öffnungszeiten:

Mo/Di/Mi/Fr	08.00 – 12.00 / 13.30 – 18.00
Donnerstag	08.00 – 12.00 / 13.30 – 20.00
Samstag	09.00 – 16.00

April 06

KRAFTSTOFFE

Im grünen Gewand

Der schwedische Hersteller Saab stellt ein Fahrzeug vor, das mit Biosprit läuft.

VON FRANÇOIS LAMARCHE

«In den nordischen Ländern sind unsere Bio-Sprit-betriebenen Fahrzeuge ein Renner», sagt Christoph Bleile, PR-Verantwortlicher bei General Motors Schweiz. «So profitieren Betreiber solcher Fahrzeuge in Schweden von Steuererleichterungen und Rabatten beim Parkieren. Sie sind auch vom Stockholmer ‚Road pricing' befreit, also jener Taxe, die bei Fahrten in die Stadt erhoben wird.»

Homologiert. Ganz anders siehts in der Schweiz aus. «Dabei wären wir bereit. Die Fahrzeuge sind homologiert und lieferbar.» Bleibt ein Problem: «Die Versorgung.» Ein wichtiger Partner in Bern ist Alcosuisse, ein Profitcenter der Eidgenössischen Alkoholverwaltung. «Mit Agrola haben wir vereinbart, dass sie in Winterthur eine spezielle Tankstelle einrichten.» Alcosuisse-Direktor Pierre Schaller ergänzt: «Zwei weitere Tankstellen werden 2006 in Aarau und Cressier eröffnet. Ende 2007 werden's in der Schweiz deren zehn sein.»

Bleile: «Grosse Unternehmen zeigen Interesse und ziehen den Kauf von Saab Bio Power in Erwägung.»

Soviel zum Kommerziellen, nun zur Technik. Ins grüne Gewand steckt Saab den 9-5 mit dem 2.0t-Motor. Dieser verfeuert E85 (85 Prozent Ethanol, 15 Prozent Benzin) und überzeugt nicht nur in Bezug auf die Ökologie, sondern macht auch leistungsmässig ordentlich was her (siehe Box). Am bedeutendsten ist natürlich die immense Reduktion des CO_2-Ausstosses von 80 Prozent gegenüber einem normalen Benziner. Dies jedenfalls verspricht der Hersteller.

Dazu kommen die Faktoren Verbrauch und Preis. «Den Liter Ethanol verkaufen wir für 1 Franken 10 bis 1 Franken 20», sagt Pierre Schaller. Mit E85 steige der durchschnittliche Verbrauch um 20 Prozent. Deshalb müsse der Literpreis den Mehrverbrauch kompensieren.

CO_2-neutral. Bioethanol wird aus Pflanzen oder pflanzlichen Abfällen hergestellt. Es brilliert mit einer beinahe neutralen CO_2-Bilanz. Doch in der Schweizer Ausführung hat der Saab noch einen weiteren Trumpf im Ärmel. «Für den Fall, dass dem Kraftstoff kein Bioethanol beigemischt wird, fährt der Wagen auch mit herkömmlichem Benzin. Der 9-5 BioPower verfügt serienmässig über bloss einen Tank für beide Kraftstoffarten. Das elektronische System «Trionic» erkennt die «Nahrung» und berechnet die optimale Einspritzungsmenge.

Saab fasst die Kunden mit Samthandschuhen an. Limousine und Break kosten bloss 1500 Franken mehr als in der normalen Ausführung. Die Schweden sind mit ihrem Angebot im Moment die einzigen auf dem Schweizer Markt.

In Genf präsentierte auch Ford ein ökologisches Vehikel das mit Bio-Sprit läuft. «Der neue Fort C-Max ist jedoch eher für Nordeuropa bestimmt. Eine Einführung in der Schweiz ist nicht vorgesehen», erklärt Sandra Wüst vom Pressedienst des Importeurs.

Technische Daten

Der Kraftstoff E85 brilliert mit einer hohen Oktanzahl von 104 ROZ. Benzin kommt bloss auf 95 resp. 98 ROZ. Ohne Eingriffe am Motor steigt dessen Leistung um 30 PS (von 150 auf 180 PS) und buckelt ein beeindruckendes Drehmoment von 280 Nm (sonst 240 Nm). FL

CARBURANTS

Automobile écolo

Pionnier du marché, le constructeur suédois Saab propose une motorisation «BioPower» qui ronfle au bioéthanol.

PAR FRANÇOIS LAMARCHE.

«Dans les pays nordiques, nous connaissons un grand succès avec nos voitures «BioPower». Responsable des relations publiques de General Motors Suisse, Christoph Bleile ajoute: «En Suède, par exemple, les propriétaires de telles voitures bénéficient de réductions sur les taxes, sur les parkings et ne paient pas de 'road pricing' (taxes d'entrée en ville) à Stockholm.»

PHOTOS: Z.V.G.

Der neue Saab schluckt Ethanol.

Avec ses modèles BioPower, Saab joue la carte de l'éthanol, carburant écologique peu répandu en Suisse.

Homologuée. Tout autre contexte sur le territoire helvétique, même si: «Nous sommes prêts, nos véhicules 'BioPower' sont homologués et à disposition.» Reste un problème: «Le ravitaillement.» La collaboration avec Alcosuisse, centre de profit de la régie fédérale des alcools, permet de faire le plein à Berne. «Et nous avons conclu un arrangement avec Agrola pour l'ouverture d'une station à Winterthour.» Pierre Schaller, directeur d'Alcosuisse, ajoute: «Deux autres stations seront ouvertes en 2006 à Aarau et Cressier. Fin 2007, il y aura dix points de vente en Suisse.» Ambiance peu favorable qui n'empêche pas Christoph Bleile de se réjouir: «De grandes entreprises montrent de l'intérêt et envisagent l'achat de Saab BioPower pour leur flotte.»

Voilà pour le volet commercial, passons au terrain et à la technique. Dans la gamme Saab, la famille 9-5, équipée du bloc 2.0t, s'habille en «BioPower». Impressionnant, le carburant E85 (85% d'éthanol/15% essence 95), est non seulement bourré de qualités écologiques, mais possède aussi des pouvoirs en termes de performances (voir encadré). Le plus important de la démarche étant, bien entendu, la sérieuse diminution des émissions de CO_2 annoncée à 80% par le constructeur.

Deux éléments entrent également en jeu, la consommation et le prix. Celui du précieux liquide n'est pas fixé, «nous vendons l'éthanol entre 1.10 et 1.20 francs le litre, les distributeurs font le prix à la colonne», précise Pierre Schaller. Il signale au passage qu'avec l'E85, la consommation moyenne augmente de 20%. «Il faudra que le tarif compense ce supplément.»

Bio. Le bioéthanol est produit industriellement à base de plantes ou de déchets végétaux. Il présente un bilan CO_2 neutre. Mais, dans la configuration du marché helvétique, Saab possède un autre argument de poids. «Quand les circonstances ne permettent pas de s'approvisionner en carburant bioéthanol, le moteur peut fonctionner sans autre à l'essence traditionnelle.» La 9-5 «BioPower» possède un seul réservoir, de série, qui convient aux deux carburants. Un système électronique «Trionic» reconnaît la «nourriture» du bloc et calcule son meilleur rendement.

Chapitre prix, Saab joue sur du velours. La berline et le break «BioPower» ne coûtent que 1500 francs de plus que leurs congénères traditionnels. De plus, le Suédois est pour l'instant seul sur le marché confédéral. A Genève, une autre marque, Ford en l'occurrence, présentait une voiture écologique au bioéthanol. Quo vadis? «Notre Focus C-Max est destinée à l'Europe du Nord plus particulièrement. Son introduction sur le marché suisse n'est pas prévue pour le moment», explique Sandra Wüst du service de presse de l'importateur.

Fiche technique

Le carburant E85 possède un indice d'octane largement supérieur à l'essence traditionnelle (104 RON contre 95 ou 98). De fait, sans autres changements, la Saab 9-5 gagne trente chevaux (180 pour 150 nominatifs) et une bonne tranche de souplesse (280 Nm pour 240).

NEWS

Audi tritt bei den traditionellen 12 Stunden von Sebring (USA) mit dem R 10 TDI an. Es ist das erste Mal, dass ein Diesel ein Rundstreckenrennen gewinnt.

Première mondiale pour **Audi**, avec la victoire de la R10 TDI, lors des traditionnelles 12 heures de Sebring (USA), C'est la première fois qu'un moteur diesel s'impose en compétition.

PHOTO: Z.V.G.

Bridgestone und **Pirelli** heissen die Sieger in einem Reifentest des TCS. Von 33 getesteten Rundlingen erreichten nur vier (je zwei dieser Hersteller) die maximale Punktezahl.

Bridgestone et **Pirelli** sortent vainqueurs du test de pneus d'été effectué par le TCS. Sur les 33 testés, seuls quatre pneus, deux de chacune des marques, ont obtenu la note maximale.

Gemäss der Auto-Umweltliste des VCS ist der Prius von **Toyota** über alle Kriterien betrachtet das ökologischste Fahrzeug. Auf dem 2. Platz folgen der **Citroën** C1, der **Peugeot** 107 und der **Toyota** Aygo, die alle auf der gleichen Plattform bauen. Der 3. Platz geht an **Daihatsu** (Cuore eco top).

Toyota et la Prius remportent pour la troisième fois consécutive, toutes catégories confondues, le titre de voiture la plus respectueuse de l'environnement du guide EcoMobiListe de l'ATE. **Citroën** (C1), **Peugeot** (107) et Toyota (Aygo) sont 2e exaequo, **Daihatsu** (Cuore eco top) 3e.

Citroëns neues Flaggschiff heisst C6, eine Luxuslimousine mit einer aussergewöhnlichen Federung und unerreichtem Komfort. Angeboten wird er als 3.0 Benziner und als 2.7 V6 HDI zum Basispreis von 59 000 Franken.

Le nouveau véhicule amiral de **Citroën** s'appelle C6. Une limousine de luxe à la suspension exceptionnelle et au confort supérieur. Disponible en deux motorisations 3.0 V6 essence et 2.7 V6 HDI au prix de base de 59 000 francs.

PHOTO: Z.V.G.

APOLLO ZENTRALSTR. 51A, TEL. 032 322 61 10

Ab DO tägl. - Dès JE ch. jour 15.00 (ausser DI/ sauf MA) + 20.30. FR/SA - VE/SA auch/aussi 23.00

FIREWALL

Schweizer Premiere! Action-Thriller! Harrison Ford als Held der Bits & Bytes: Als Computer-Sicherheitsexperte wird er von einem kriminellen Elektronik-Genie zum existenzbedrohenden Duell gefordert. Regie: Richard Loncraine. Engl./d/f. Ab 14/12 Jahren. Filmdauer: 1 Std. 45.
En 1re suisse! Harrison Ford est le génie des bits & bytes: il a mis au point un «pare-feu» ultrasophistiqué, qu'aucun hacker n'a jamais réussi à pénétrer. Pour sauver sa famille d'une mort certaine, il va devoir neutraliser son propre firewall et détourner 100 millions de dollars. Réalisateur: Richard Loncraine. Angl./d/f. Dès 14/12 ans. Durée du film: 1 h 45.

Täglich - Chaque jour 17.45

VITUS

9. Woche! Letzte Tage! Schön gefilmt, gut besetzt, grandios gespielt und wunderbar schweizerisch. Vitus handelt vom Traum vom Fliegen, der Kraft der Musik, der Lust am Leben. Ein glühendes Plädoyer dafür, dass Kinder Kinder sein dürfen. Regie: Fredi M. Murer. Mit Bruno Ganz und Theo Gheorghiu. CH-Dialektassung/Franz. Text. Ab 9/7 Jahren. Filmdauer: 2 Std. 02.
9e semaine! Derniers jours! Le nouveau film poétique et touchant du réalisateur de «Höhenfeuer» Fredi M. Murer pour tous ceux qui se souviennent de leurs rêves d'enfance. Parlé CH-allem./Texte franç. Dès 9/7 ans. Durée du film: 2 h 02.

Dienstag/Mardi 4.4.06, 14.15 SENIORENKINO
LE CINÉ DES AÎNÉS!
Eintrittspreis:/Prix d'entrée: Fr. 10.–

STILLE LIEBE - AMOUR SECRET

Christoph Schaubs bewegende Liebesgeschichte. Eine Hymne an das Leben! Darsteller: Emmanuelle Laborit, Lars Offerstedt. Regie: Christoph Schaub. Deutsch gespr./Franz. Text. Ab 14/12 Jahren. Filmdauer: 1 Std. 29.
Une histoire d'amour émouvante par le réalisateur suisse Christoph Schaub. Une hymne à la vie!
Acteurs: Emmanuelle Laborit, Lars Offerstedt. Réalisateur: Christoph Schaub. Parlé allem./Texte franç. Dès 14/12 ans. Durée du film: 1 h 29.

LIDO 1 ZENTRALSTRASSE 32A, TEL. 323 66 55

Ab DO tägl.-Dès JE ch. jour 20.30

KEEPING MUM - MORD IM PFARRHAUS - SECRETS DE FAMILLE

2. Woche! Familiengeheimnisse bleiben am besten... begraben. Die beste britische Komödie seit Jahren! Darsteller: Rowan Atkinson, Kristin Scott Thomas, Patrick Swayze. Regie: Niall Johnson. Engl./d/f. Ab 14/12 Jahren. Filmdauer: 1 Std. 43.
2e semaine! Un pasteur est tellement obnubilé par un sermon qu'il doit préparer qu'il en devient totalement aveugle à ce qui se passe dans sa propre famille. Amusant! Acteurs: Rowan Atkinson, Kristin Scott Thomas, Patrick Swayze. Réalisateur: Niall Johnson. Angl./d/f. Dès 14/12 ans. Durée du film: 1 h 43.

Ab DO täglich 15.00

DIE WILDEN KERLE 3

Premiere! Die wildeste Fussballmannschaft aller Zeiten ist zurück! Im neuen Abenteuer der wilden Kerle stehen die Jungs einer 1a-Mädchenfussballmannschaft gegünber, den biestigen Biestern. Darsteller: Jimi Blue Ochsenknecht, Wilson Gonzales, Constantin Gastmann. Regie: Joachim Masannek. Deutsch gesprochen. Ab 8/6 Jahren. Filmdauer: 2 Std. 00.

Ab DO tägl.- Dès JE ch. jour 17.45 «Le bon film»

WHERE THE TRUTH LIES
WAHRE LÜGEN - LA VÉRITÉ NUE

In Erstaufführung! Neo-Noir-Thriller über Liebe, Verrat und Ehrgeiz. Zwischen von der Mafia gemanagten Clubs der 50er-Jahre und glamourösen Villen in Hollywood lotet dieser Film die beängstigende und destruktive Seite von Ruhm und Reichtum aus. Darsteller: Kevin Bacon, Colin Firth, Alison Lohman. Regie: Atom Egoyan. Engl./d/f. Ab 16 Jahren. Filmdauer: 1 Std. 47.
En 1re vision! Un grand film, habile et sexy. Une somptueuse fable sur le cirque du show-business et sa duplicité. Acteurs: Kevin Bacon, Colin Firth, Alison Lohman. Réalisateur: Atom Egoyan. Angl./d/f. Dès 16 ans. Durée du film: 1 h 47.

FR/SA - VE/SA 23.00
Letzte Vorstellungen! Dernières séances!

V FOR VENDETTA

3. Woche! Die packende Kult-Comicverfilmung von den Machern der Matrix-Trilogie. Eine kompromisslose Vision der Zukunft. Darsteller: Natalie Portman. Regie: James McTeigue. Engl./d/f. Ab 16/14 Jahren. Filmdauer: 2 Std. 12.
3e semaine! L'adaptation de la BD culte. Une vision sans compromis de l'avenir. Du réalisateur de la trilogie Matrix. Acteurs: Natalie Portman. Réalisateur: James McTeigue. V.o.angl./d/f. Dès 16/14 ans. Durée du film: 2 h 12.

LIDO 2 ZENTRALSTRASSE 32A, TEL. 323 66 55

Täglich - Chaque jour 20.15

BROKEBACK MOUNTAIN - LE SECRET DE BROKEBACK MOUTAIN

7. Woche! Letzte Tage! 3 Oscars 2006 u.a. für die beste Regie! 4 Golden Globes 2006, Goldener Löwe am Filmfestival von Venedig («Bester Film»). Ang Lees meisterhaft inszenierte Liebesgeschichte zweier Cowboys(Heath Ledger u. Jake Gyllenhaal). Unvergesslich! Engl./d/f. Ab 14/12 Jahren. Filmdauer: 2 Std. 14.
7e semaine! Derniers jours! 3 Oscars 2006 dont un pour le meilleur réalisateur! Lion d'Or Venise 2005 et 4 Golden Globes 2006! 1963, quelque part dans le Wyoming, une amitié va se transformer en secret. 4 ans plus tard,... Un film de Ang Lee avec Heath Ledger et Jake Gyllenhaal. V.o.angl./d/f. Dès 14/12 ans. Durée du film: 2 h 14.

Täglich 15.00 + 17.30

AS IT IS IN HEAVEN - WIE IM HIMMEL

6. Woche. Die berührende und mitreissende Geschichte eines weltberühmten Musikers, der sein Leben ändert und erst in der Arbeit mit dem kleinen Chor seiner schwedischen Heimatgemeinde Erfüllung und persönliches Glück findet. Regie: Kay Pollak. Schwedische O.V./Dt. Text. Ab 12/10 Jahren. Filmdauer: 2 Std. 11.

FR/SA - VE/SA 23.15

STAY

3. Woche! Psychothriller des Regisseurs von «Monster's Ball» und «Finding Neverland». Ein packendes Rätselspiel zwischen Traum und Realität - zwischen der lebenden und der toten Welt. Darsteller: Naomi Watts, Ewan McGregor. Regie: Marc Forster. Engl./d/f. Ab 14/12 Jahren. Filmdauer: 1 Std. 39.
3e semaine! Psychothriller du réalisateur de «Monster's Ball» et «Finding Neverland». Un jeu de mystère emballant entre le rêve et la réalité - entre le monde des vivants et le monde des morts. Acteurs: Naomi Watts, Ewan McGregor. Réalisateur: Marc Forster. Angl./d/f. Dès 14/12 ans. Durée du film: 1 h 39.

LIDO 1 032 323 66 55 — Ab 8/6 Jahren
In Erstaufführung! Täglich 15.00 Uhr — Deutsch gesprochen

PALACE Th. WYTTENBACH-Str.4, Tél. 032 322 01 22

15.00 + 17.15

FAILURE TO LAUNCH

Zu Hause bei Muttern ist es doch am bequemsten. Das denkt sich auch der Schönling (Matthew McConaughey), der zawr schon über 30 ist, aber noch immer nicht ans Ausziehen denkt. Doch dann lernt er seine Traumfrau (Sarah Jessica Parker) kennen.
Mit: Matthew McConaughey, Sarah Jessica Parker und Kathy Bates. E/d/f
Regie: Tom Dey. Ab 12/10 Jahren

27.03.2006 Theater «Schwanensee» 20.15

20.15, FR/SA auch 22.30

L.A. CRASH

Ausgezeichnet mit 3 Oscars u.a. bester Film des Jahres. Crash, ein hypnotisierendes urbanes Drama, das unter die Haut geht. Ein sehr überzeugendes Abbild der Nahkampfzone Los Angeles.
Nur kurze Zeit.
Mit: Sandra Bullock, Don Cheadle und Matt Dillon.
Regie: Paul Haggis. Ab 14/12 Jahren. E/d/f.

27.03.2006 Theater 20.15 h

BELUGA NEUENGASSE 40, TEL. 032 322 10 16

15.00, 17.15, 20.15. FR/SA auch 22.30

LA TIGRE E LA NEVE

Der romantische Poet Attiio verliebt sich in die Frau seines Lebens. Dumm ist nur, dass sie kein Interesse an ihm hat. Erst als Fuad ihm mitteilt, dass sie bei einem Bombenanschlag im Irak verletzt wurde, kriegt Attilio die Chance seine Liebe zu beweisen. Dabei erlebt er viele abenteuerliche, aber auch lustige Momente. Der romantischte Film dieses Jahres.
Regie: Roberto Benigni Mit: Roberto Benigni, Jean Reno und Nicoletta Braschi
Ab 14/12 Jahren. I/d/f

Filmpodium

Centre PasquArt,
Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
www.pasquart.ch 032 322 71 01

MICHAEL HANEKE

CACHÉ

Michael Haneke, F/A/D/I 2005, 117', **F/d**

Fr/Ve	***31.3.***	***20 h 30***
Sa/Sa	***01.4.***	***20 h 30***
So/Di	***02.4.***	***20 h 30***
Mo/Lu	***03.4.***	***20 h 30***

Cannes 2005: Preis für die beste Regie, Preis der internationalen Filmkritik FIPRESCI, Preis der ökumenischen Jury.
Mit Juliette Binoche und Daniel Auteil
Eine anonym zugeschickte Videokassette mit rätselhaftem Inhalt bringt das Leben des erfolgreichen Fernsehmoderators Georges (Daniel Auteuil) gehörig durcheinander. Seine Frau Anne (Juliette Binoche) vermutet zunächst bloss einen verrückten Fan hinter den Filmaufnahmen. Doch schon bald beginnt sich eine Spirale aus Geheimnissen und Lügen, aus Schuld und Misstrauen zu drehen – bis Georges sich erinnert. Er steht jedoch allein vor der anonymen Bedrohung, denn auch die Polizei will ihm nicht weiterhelfen…
Georges, journaliste littéraire, reçoit des vidéos – filmées clandestinement depuis la rue – où on le voit avec sa famille, ainsi que des dessins inquiétants et difficiles à interpréter. Il n'a aucune idée de l'identité de l'expéditeur. Peu à peu, le contenu des cassettes devient plus personnel, ce qui laisse soupçonner que l'expéditeur connaît Georges depuis longtemps. Georges sent qu'une menace pèse sur lui et sur sa famille, mais comme cette menace n'est pas explicite, la police lui refuse son aide...

REX 1 032 322 38 77 — Ab/Dès 14/12 Jahren/ans
Ab DO tägl.-Dès JE ch. jour 18.00 Uhr/h IN ERSTAUFFÜHRUNG! EN 1RE VISION! — Portug. O.V. / Dt. Text-Texte franç.

Freitag/*Vendredi*, 18h00
In Anwesenheit von Regisseur/
En présence du réalisateur
GEORGES GACHOT

Der Schweizer Regisseur Georges Gachot verbeugt sich in seiner Dokumentation vor der Kunst der grossen brasilianischen Sängerin Maria Bethânia.

Remarquable documentaire sur la chanteuse brésilienne Maria Bethânia, envoûtant !

REX 2 032 322 38 77 — Ab 6/4 Jahren
Schweizer Premiere! Täglich 15.00 Uhr — Deutsch gesprochen

Familienfilm nach dem gleichnamigen Kinderbuchklassiker von Otfried Preussler. Ein turbulentes Abenteuer für kleine und grosse Filmfans.

Bielersee | Jubiläumsfahrt 30 Jahre MS Petersinsel

Montag 03.04.2006 10:40–13:05 14:00–16:30

Jubiläumsfahrt am 3. April 2006 – haargenau 30 Jahre nach der Jungfernfahrt vom 3. April 1976 zum Jubiläumspreis.
Spezialpreis CHF 12.– pro Person für eine Bielerseerundfahrt.

Informationen und Reservation unter www.bielersee. ch oder Telefon 032-329 88 11.

BSG Bielersee Schifffahrt Navigation Lac de Bienne

www.bielersee.ch

REX 2 032 322 38 77 — Ab 16/14 Jahren Dès 14/12 ans
Ab DO täglich/Dès JE ch. jour 18.00 + 20.30 — Engl. O.V./Dt. Text/texte franç. — **EN PREMIÈRE SUISSE!**

Die Entstehungsgeschichte des Buches "In Cold Blood" des exzentrischen New Yorker Autors Truman Capote hervorragend eingepackt in ein Krimidrama.

Quand un génie littéraire rencontre un crime, ça donne un grand film, un film d'exception!

APOLLO 032 322 61 10 — Ab 14/12 Jahren Dès 14/12 ans
Ab DO täglich/Dès JE ch. jour 15.00 (ausser DI/sauf MA) + 20.30 FR/SA – VE/SA auch/aussi 23.00 — Engl. O.V./Dt.Text/texte franç. — **SCHWEIZER PREMIERE! EN 1RE SUISSE!**

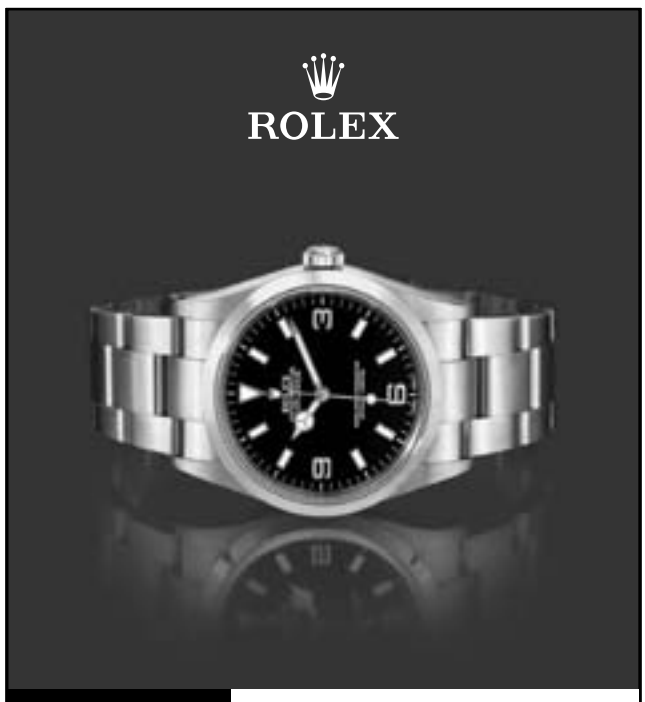
BELUGA

NEUENGASSE 40
BIEL BIENNE
TEL. 032 322 10 16

DAS KOMFORT-KINO
Le cinéma tout confort

15.00 17.15 20.15
NOCTURNE FR/SA / VE/SA 22.30

Foyer: Movie Collection Mario Cortesi



FRANCONI
Jeannine Franconi • Joaillier-Bijouterie • Montres
Collègegasse 12 • 2502 Bienne • Tél.032 322 72 77

Votez 2 x
Marc Renggli

Député (sortant)

Président de la commission cantonale de justice

Avocat et notaire

Libéral – social - engagé
Défend notre région avec dynamisme

Votez la liste romande
No 4 PRR

www.elpalacio.com

A ma très honorable et fidèle clientèle depuis de nombreuses années...
Paula-Voyance
Soutien -Conseil
répond personnellement à chaque appel
7j/7j – 10h à 24h au
0901 569 361 à **Fr. 2.13/min**
«Insistez !»
Merci pour votre grande compréhension – votre gentillesse et fidélité –
Case postale, 1084 Carrouge

NOTHELFERKURSE
Für Lernfahrausweise
Samstag/Sonntag 08.04.06 & 09.04.06
13.30 – 18.00 & 09.30 – 16.00
Abendkurs Montag bis Donnerstag:
10.04.06 bis 13.04.06 / 19.00 bis 21.30
Nothelfer nur 130.- mit 30.-Bon für VKU
VKU Jede Woche VERKEHRSKUNDE
Nächster Kurs: Dienstag bis Freitag
04.04. bis 07.04. 06 19.00 – 21.00
Anmeldung: 032 325 2000
Bahnhofstrasse 1 2502 Biel
www.driving-school-richard.ch

Brompton Testwochen in Biel
vom 31.3. bis 15.4.

Velowerkstatt Grüens Huus
Zionsweg 44, Biel
Veloatelier Biel
Juravorstadt 6, Biel
Möschler Zweiräder
Hauptstrasse 18, Brügg
veloexpo06, 31.3. bis 2.4. Kongresshaus Biel

ZWEIRAD-EXPO

31. März – 2. April 2006

Freitag, 31. März 17.00 – 21.00
Samstag, 1. April 10.00 – 19.00
Sonntag, 2. April 10.00 – 17.00

KONGRESSHAUS BIEL

Afterwork-Apéro

Die Donatoren des EHC Biel dürfen nicht nur bezahlen, ihnen wird auch etwas geboten. So trafen sie sich am vergangenen Mittwoch zum 1. Afterwork-Apéro im Bieler Blue Note Club.

Etre donateur du HC Bienne ne signifie pas seulement délier les cordons de sa bourse. Une bonne soirée vient parfois récompenser la générosité. A l'instar de l'apéro donné au Blue Note Club mercredi passé.

PHOTOS: **ENRIQUE MUÑOZ GARCÍA**

EHCB-Verteidiger **Serge Meyer,** Captain **René Furler** (mit Bart in den Vereinsfarben Rot-Gelb!), Trainer **Kim Collins** und «Tätschmeister» **Bruno Rindlisbacher.**
*Le défenseur **Serge Meyer,** le capitaine **René Furler** (à la barbe rouge et jaune…), l'entraîneur **Kim Collins** et l'animateur de la soirée **Bruno Rindlisbacher.***

Adrian Marti, Vize- (und bald neuer) Präsident der EHCB-Donatoren / *vice-président des donateurs;* **Andreas Blank,** VR-Präsident EHCB / *président du conseil d'administration du HCB;* **Bruno Rindlisbacher,** (Noch-) Präsident der Donatoren / *président des donateurs;* **Rolf Schädeli,** Verantwortlicher VIP Lounge. / *responsable loge VIP.*

Blue Note-Barchef **«Hene» Spahr,** *chef du bar*

Sorgen in der VIP-Lounge des EHCB für volle Gläser und frohe Gesichter / *les anges de la loge VIP:* **Marilyne Kaeslin, Silvana Gennari, Tanja Wirth, Céline De Gregorio.**

Daniela und / *et* **Martin Glauser,** W. Steinegger AG, Biel/*Bienne;* **Susanna Meyer,** pM-Performanced, Aspi

Marc Lauper, MGA Solutions AG, Lyss, mit Ehefrau / *avec son épouse* **Michèle; Hugo Miotti,** Dreieck Industrie Leasing, Lausanne, mit Gattin / *avec son épouse* **Alexandra.**

André Schlappbach, Netrics Hosting AG, Biel/*Bienne;* **Martin Gafner** und / *et* **Christian Passath,** LAN Systems, Biel/*Bienne;* **Stefan «Oetzi» Hasler,** Seeland Garage Gampelen

Sportlich und erfolgreich / *l'esprit sportif:* **Christian Wolff,** Kelly Service, Biel/*Bienne;* **Martin Müller,** Jean Müller Glas AG, Biel/*Bienne;* **Christoph Luginbühl,** Etavis, Biel/*Bienne*

Die «Schwergewichte» unter den Donatoren / *les grands donateurs:* **Claude Fössinger,** Watch-Bracelets, Biel/*Bienne;* **Urs Frey,** Unternehmer / *entrepreneur,* Leubringen / *Evilard;* **Anne-Lisa** und / *et* **Jean R. Graeppi,** Unternehmer / *entrepreneur,* Port / *Monaco.*

Lesend erzählen
Lectures

Das Plänke-Schulhaus in Biel verwandelte sich am Freitagabend vergangener Woche in eine Leseanstalt. Elternrat und Lehrer hatten für die Kinder zehn Ateliers zu fünf Themen organisiert.

L'école de la Plänke a vécu vendredi soir sa première soirée de lectures. Conseil des parents et enseignants francophones ou alémaniques ont offert dix ateliers sur cinq thèmes aux enfants. Sympathique rencontre!

PHOTOS: **JOEL SCHWEIZER**

Clown **Arthur Baratta** als Wolf
*Le clown **Arthur Baratta** dans le rôle du loup.*

Gefangen! Fantome herrschen über Kinder.
Sous les combles, les fantômes ont tissé leur toile, les enfants sont pris!

Die Bibliothek wird zum Amphitheater.
La bibliothèque devient un amphithéâtre…

Asiatischer Touch
Dépaysement total et philosophie: les contes asiatiques.

Lesen und Zuhören: Spannende Geschichten lassen träumen.
Conteuse: un don, une profession, mais surtout du rêve.

Eltern lassen sich von Tiergeschichten ebenso faszinieren wie Kinder.
Des parents aussi fascinés que leurs enfants par les histoires d'animaux.

Hört da ein Fremder mit..?
Aventures et énigmes, cherchez la solution.

Reklame / Réclame

Elue

Les résultats officiels des élections en temps réel: *www.be.ch/elections06* – le canton de Berne sur le web.

Immobilien zu verkaufen — Biel und Region — Immobilien zu verkaufen

Immobiliers à vendre — Bienne et environs — Immobiliers à vendre

Leuzigen: kein Durchgangsverkehr!
An erhöhter, lauschiger Lage, freistehendes

2-Familienhaus

BJ. 57, Reno: 1994, 3½- + 4½ -Zi., ausbaubar, 3 Parkpl. Freisitz, 2 Balkone. 717 m². **VP: 540'000.-**

SAR management, 2554 Meinisberg
T: 032 378 12 03 sar@diamonts.ch immoscout24.ch

Pieterlen: kinder- und haustierfreundliches,
weitgehend - z.T. luxuriös - renoviertes, charmantes

5½ -Zi.-Einfamilienhaus

BJ: 1928, s. gute Substanz, Neu: Küche, Bad... NGF: 161.5 m², Basteln, Balkon, 2 Abstellplätze. Post, ÖV, Einkauf, Schulen. Grundstück: 442 m². **VP: 520'000.-**

SAR management, 2554 Meinisberg
Tel: 032 378 12 03 sar@diamonts.ch immoscout24.ch

Urgent : à vendre à Pieterlen (4 Km de Bienne)

ancien bâtiment coop

Complexe de 6'545 m³ SIA, 570 m² de magasin, 530 m² stockage. 30 places de parc, 3 appartements. Accès facile. **Prix à discuter: CHF 840'000.-**

SAR management, 2554 Meinisberg
Tel: 032 378 12 03 sar@diamonts.ch immoscout24.ch

Jurasüdfuss (in Gewerbezone), zu verkaufen ehemal.

COOP-Ladengeschäft

mit 850 m² Laden-/Lagerfläche, 30 Parkplätzen und

3 Wohnungen

Total Inhalt: 6'545 SIA m³, Grundstück: 2'210 m²
Preisvorstellung: CHF 840'000.-
Die zur Zeit eingemietete
Brocante-GmbH
(35'000 Artikel) kann günstig übernommen werden.

SAR management, 2554 Meinisberg
Tel: 032 378 12 03 sar@diamonts.ch immoscout24.ch

A vendre
Prêles

3 magnifiques terrains pour villas

vue sur les 2 lacs et les alpes
Surface 850 m²
Prix Fr. 180.– / m²
Tél. 032 751 24 81

DE PARTICULIER À PARTICULIER
RECHERCHONS VILLAS, APPARTEMENTS, TERRAINS, COMMERCES.
TÉL. 032/ 724 24 25

Sichern Sie Ihre Aktiengewinne ab!
Im steuergünstigen Safnern gepflegtes

6-Familienhaus

+ Gewerbe-/Ladenfläche im Parterre
Zentrale Lage. NGF: 770 m². VP: 1'400'000.-. **BR: 7.1%.**

SAR management, 2554 Meinisberg
Tel. 032 378 12 03 sar@diamonts.ch immoscout24.ch

Magglingen: für mehr Unabhängigkeit und Ruhe!
Wir verkaufen in der Hohmatt, ein freistehendes, naturnahes

6 ½-Zi. Einfamilienhaus

Holzbau, Wohnfläche 150 m2, alles Parkett, Cheminée, Wintergarten, gedeckter Sitzplatz, Garage im Haus, Bastelraum, usw.
Richtpreis: Fr. 750'000. -

BAL. Immo-Treuhand AG / Immo-Fiduciaire SA
Plänkestrasse 20 CH-2501 Biel/Bienne
Tel. 032-328 40 33 Fax 032-322 04 45
www.balimmo.ch

Webcode 214	**Erschwinglicher Wohnraum in Lyss**
2 Badezimmer	Eine gepflegte **4.5 Zimmer Eigentumswohnung** in ruhigem Quartier wartet auf neue Besitzerschaft. Renovationen sind keine vorzusehen.
Baujahr 1991	
130 m² NNFL	
Garten	
Garage	Dias + Infos: vorschwanau.ch.
Fr. 380'000.-	Besichtigung: 031 921 78 44

WOHNEN MIT ALPENBLICK

5 ½ Zimmer REFH, ca. 160 m2. Zollhausstrasse Biel, an traumhafter Lage, modernes Ambiente, top Ausbau Garten, Parkplätze, etc.
Kauf ab Fr. 525'000.-

SACAPELLA SA
Zentralstr. 33 2502 Biel
Tel 032 323 24 39

Meinisberg: Wohnen/Arbeiten unter einem Dach!
An zentraler Lage, stattliches, sonniges freistehendes

6½-Zi.-Einfamilienhaus

ehemalige Käserei/Dorfladen
BJ: 1943, BGF: 510 m². Ausbau/Sanierung: 2003-04, diverse Nebenräume, Sitzterrasse, gr. Estrich, 4 PW-Abstellplätze. Grundstück: 716 m². **CHF 524'000.-**

SAR management, 2554 Meinisberg
Tel. 032 378 12 03 sar@diamonts.ch immoscout24.ch

Zu verkaufen

909 m² erschlossenes Bauland

in Nods, 10 Min. vom Bieler- und Neuenburgersee, am Südhang vom Chasseral. Ruhige, sonnige Lage, keine Arch.-Verpflichtung.
Fr. 160.–/m²
Tel. 032 373 49 53

Zu verkaufen:
Im bevorzugtem Einfamilienhaus in Brügg renovationsbedürftiges
5-Zimmer-Einfamilienhaus
grosszügiger Wohnbereich mit Cheminée, Garage und grosser Bastelraum.
Verkaufspreis: Fr. 570'000.–
Besichtigung/Verkaufsunterlagen
032 329 38 40

Luterbach

zu verkaufen grosszügige, neu projektierte
Eigentumswohnungen

- mit Lift erschlossen
- 3½- / 4½- / 5½-Zimmer
- Parterre mit Sitzplatz + Rasenanteil
- 1. Stock mit grossem Balkon
- Dachwohnungen mit grossem Balkon und Galerie mit Zimmer
- Eigene Waschküche, sep. Keller
- Einstellhallenplatz für Auto
- ruhige sonnige Top-Wohnlage
- rollstuhlgängig

Ausbauwünsche werden berücksichtigt

Sind Sie interessiert?
Unterlagen bei:

SUTTER *Bau- und Immobilien AG*
3400 Burgdorf
Tel. 034 422 02 11

"Tramonto" im Mööslí

Designer-Wohnungen
Ein Dorado für kreative Wohn-Ideen mit Minergie-Standart!
Wir verkaufen per Herbst 2006 grosszügige und **speziell für individualisten konzipierte**

4½ bis 6½ -Zimmer-Garten-Wohnungen

Mit viel interessanten Details. Absolut flexible Grundrisse, Lichtdurflutet, mit Privatgärten, Terrasse und Wintergarten, viel Platz zum verweilen, nur 5- Auto- Minuten vom Stadtzentrum entfernt und dennoch in ländlicher Umgebung. Land in Baurecht der Stadt Biel.

Verkaufspreis Fr. 615'000. -
Verlangen Sie eine Besprechung oder unsere Unterlagen!

BAL. Immo-Treuhand AG / Immo-Fiduciaire SA
Plänkestrasse 20 CH-2501 Biel/Bienne
Tel. 032-328 40 33 Fax 032-322 04 45
www.balimmo.ch

In ruhiger, sonniger, unverbaubarer Aussichtslage

Zu verkaufen auf der Montagne-de-Moutier:
1130 m ü/M (über der Nebelgrenze): Jurahaus mit 3½-Zimmer und 2½-Zimmer-Wohnung plus kleinem separatem Studio. Eine Wohneinheit auch als Abwartwohnung vermietbar. Vorzügliche Bausubstanz, gut unterhalten, sehr komfortabel. 3-plätzige Sauna. Separate Doppelgarage. 1903 m² Umschwung.

Preis Fr. 690 000.–

NEU: Finanzierung siehe: «Preis / Finanzierung» auf: www.communicaid.ch, Tel. 032 4 933 966

MAGGLINGEN

an bester Aussichtslage zu verkaufen

4½-ZI.-TOP-ATTIKAWOHNUNG
140 m² MIT TERRASSE 100 m²

- gehobener Ausbaustandard
- 39 m² grosser Bastelraum
- 2 Garagen in Einstellhalle

Auskünfte, Unterlagen und Besichtigung:

032 329 38 40

Immobilien zu vermieten

ROTH
IMMOBILIEN MANAGEMENT

E-Mail news@rothimmo.ch www.rothimmo.ch

Zu vermieten

Biel - Albrecht-Haller-Strasse 8
Wir vermieten per sofort oder nach Vereinbarung, in der Nähe vom Bahnhof, renovierte und moderne
2½-Zimmerwohnung im 2. OG
MZ CHF 920.– + NK
3½-Zimmerwohnung im 4. OG
MZ CHF 1'090.– + NK
– Balkon
– Parkett- & Plattenboden
– Neue Küche
– gemeinsamer Garten im Innenhof
– Nähe Einkaufszentren

Biel
Wir vermieten per 01.05.2006 am Mettlenweg
renovierte
3½-Zimmer-Wohnung im HP
MZ CHF 840.– + NK
– Parkett- Novilioböden
– Neue, offene Küche
– Bad & sep. WC
– EHPL vorhanden
– Nahe Centre Boujean

Orpund
Wir vermieten per 01.04.2006 oder nach Vereinbarung an der Hauptstrasse 190
grosszügige
4½-Zimmerwohnung im 1. OG
MZ CHF 1'250.– + HK/NK
– Grosses Wohnzimmer
– Parkett- & Plattenboden
– Bad/WC & Gäste-WC
– Balkon
– PP & EHPL vorhanden

Biel - Bahnhofstrasse 28
An zentraler Lage vermieten wir nach Vereinbarung
grosszügige
3½-Zimmer-Wohnung
MZ CHF 1'100.– + HK + NK
– Antiker Parkett
– Wohnküche
– Réduit

Pieterlen - Spitzensteinweg 22
Wir vermieten nach Vereinbarung, an ruhiger Lage, helle
neu sanierte
4-Zi.-Wohnungen im 2. OG
– Neue Küche
– Modernes Bad
– Plattenboden
– Grosser Balkon
– Weitsicht
– Garage möglich

Lengnau - K. Hiltweg 7a
Wir vermieten per 01. April 2006 oder nach Vereinbarung an ruhiger Lage
3½-Zi.-Wohnung im 2. OG
MZ CHF 830.– + HK/NK
– Laminat- und Novilonboden
– Grosses, helles Wohnzimmer
– Balkon
– Kinderfreundliche Lage mit Spielplatz
– Nähe Autobahnanschluss

Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.
Florastrasse 30, 2500 Biel-Bienne 3, Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60
Mitglied SVIT/KABIT

Zu vermieten an der
Waldrainstrasse 26, Biel
kinderfreundliche und sonnige Wohnlage
3½-Zimmerwohnung
Parkett-/Linoböden, Balkon, Keller, Estrich.
Fr. 1'190.– + 260.– HNK
Garage Fr. 120.–

Auskunft und Vermietung:
Tel. 032 323 10 09

LYSS BACH PARK

Ihre moderne Wohnung im Zentrum:
– 3½-, 4½- und 5½-Zimmer, 80-142 m²
– gedeckte Loggia, Abendsonne
– in grüner Umgebung am Lyssbach
– CHF 320 000.– bis 595 000.– mit Lift
– Auch neue Mietwohnungen zur Auswahl!

Immoveris Bern AG 3011 Bern
031 380 80 80 www.lyssbachpark.ch

BIEL

Wir laden Sie herzlich ein zu unseren
"Tagen der offenen Tür"
an der
HUGISTRASSE 3
Gerne erwarten wir Sie zur Besichtigung einer
2-Zimmerwohnung
In der signalisierten Musterwohnung, **im 7. Stock,** stehen wir Ihnen während den folgenden Daten zur Verfügung
Freitag, 24. März 2006
von 12.30 bis 13.45 Uhr
&
Freitag, 31. März 2006
von 13.00 bis 14.45 Uhr
• Parkplätze (Blauzone) vorhanden
• Bus – Zug "Bahnhof"

erich weber Immobilien, Verwaltungen
Bundesgasse 26, 3001 Bern
Telefon 031 / 310 12 12
www.erich-weber.ch • www.immobern.ch

À Bienne à louer
ancien atelier horlogerie
74 m²
situation centrale.
Loyer à convenir.
078 619 59 79

À Bienne à louer
joli appartement
4 pièces
situation centrale,
rue de l'avenir.
Fr. 1'050.– + charges
078 619 59 79

À louer à **La Heutte**
4½ pièces
grande cuisine agencée habitable, salle de bain et WC sép., carrelages avec chauffage au sol, galetas, 2 places de parc.
Loyer Fr. 1'580.– charges incl.
Tél. **032 485 16 73**

Zu vermieten in **Leubringen / Evilard**
an der **Hauptstrasse 1a**
per sofort oder nach Vereinbarung

3-Zimmer-Wohnung im 2. Stock
Fr. 760.– + à cto. NK Fr. 190.–
mit Kellerabteil und Balkon
3½-Zimmer-Wohnung im 2. Stock
Fr. 985.– + à cto NK Fr. 210.–
mit Cheminée, Kellerabteil und Balkon
4½-Zimmer-Wohnung im 3. Stock
Fr. 1'345.– + à cto NK Fr. 250.–
mit Cheminée, Kellerabteil und Balkon

Alle Wohnungen sind neu renoviert.
Möglichkeit für Hauswart vorhanden.
Auskunft unter Natel **079 654 98 34**

In Lengnau/BE vermieten wir per sofort oder nach Absprache schöne, moderne

6-Zimmer-Dachwohnung im 2. OG

Moderne Küche, Glaskeramik, 2 WC, Cheminée. Bodenbelag: Parkett.
MZ CHF 1'550.– plus HK/NK

BIVAG

Boss Immobilien und Verwaltungen AG Thun
Fliederweg 1a CH-3607 Thun
Telefon 033 223 40 10 Fax 033 222 71 35
info@bivag.ch www.bivag.ch

Votez les Romands de Bienne et du Seeland

Bienne

Valérie Maurer

Licenciée en droit

Membre Régio BD
(Bandes dessinées)

Liste **4** PRR

Libéraux – sociaux – engagés
Décideurs

www.prrbienne.ch

Evilard

Marcel Liengme

Ingénieur ETS / UTS

Président de la Société locale Evilard

THEATER

«Dann haben die seriösen Dinge begonnen»

Wie sich eine namenlose Theatergruppe aus Tavannes auf den Brettern, die die Welt bedeuten, einen Namen macht.

VON FRANÇOIS LAMARCHE

«Die Gruppe hatte nie einen Namen. Und da wir keinen gefunden haben, heisst sie *sans nom*», sagt Corinne Zenger. Sie war bereits mit von der Partie, als sich die Handvoll motivierter Schauspieler zum ersten Mal zusammengetan hat. Ihre grösste Freude: auf der Bühne zu stehen. «Am Anfang wollten wir Richtung Kabarett gehen, aber das hat sich geändert.»

Tavannes. Blättern wir zurück in die frühen neunziger Jahre. «Wir bildeten einen harten Kern, um das Projekt auch wirklich zu realisieren.» Corinne Zenger, heute Vereinspräsidentin: «Parallel dazu stellte eine von uns einen Theaterkurs für die Volkshochschule auf die Beine.» Schliesslich hat sich die Gruppe Statuten gegeben und dann haben «1993 mit der Anstellung eines professionellen Regisseurs die seriösen Dinge begonnen».

Diese Verpflichtung war Teil der Grundprinzipien: «Wir sind alle Amateure, aber wir wollen uns mit Kennern der Materie umgeben, um qualitativ gute Aufführungen bieten zu können.» Zwei weitere Ideen stecken hinter dem Engagement der Verantwortlichen. «Auch wenn die Mitglieder derzeit von überall her kommen, setzen wir grossen Wert auf unsere ursprüngliche Tavanner Identität», betont Vize-Präsident Stéphane Schaer.

Es ist denn auch selbstverständlich, dass die Gruppe an der «Fête des saisons» mitmacht. «Tavannes ist zudem für unsere Kollegen aus dem Vallon und der Prévôté zentral gelegen.» Die Ambitionen reichen aber über die Region hinaus: «Wir müssen viel investieren, doch wir wollen mit unseren Stücken auf Tournee gehen und sie nicht nur in der Region zeigen.»

Saint-Louis. Dieses Engagement setzt Anpassungsfähigkeit voraus, je nachdem sogar einen Hang zum Abenteuer. «Unser erstes Stück haben wir anlässlich der 'Fête d'Espace Noir' im Wald aufgeführt», erzählt Corinne Zenger. Ihr Kollege erinnert sich an eine andere Anekdote: «In Sonceboz spielten wir einmal in einem Zelt auf dem Fussballplatz. Die Bühne war wie die Linien des Spielfeldes mit Kalk gekennzeichnet.» Die Mannschaft hat also weder einen Namen noch Grenzen. «Wir passen uns den Umständen an. Am Wochenende wegzufahren und Theater zu spielen, das ist genial.»

Neue Stücke werden in der Gruppe bestimmt, Anregungen kommen meist von den Schauspielern, Vorschläge vom Regisseur. Genre, Stil – die begeisterte Truppe ist für alles zu haben. «Unser Repertoire wechselt etwa alle zwei Jahre», so Stéphane Schaer. Und besteht so gut wie immer aus neuen Herausforderungen. Mit Erfolg. *sans nom* gelangte mit seiner Interpretation von Visnecs «L'homme dans le cercle» in die Selektion des Theaterfestivals «Theatra» in Saint-Louis (F).

2005 wurde der Zweijahresrhythmus unterbrochen. «Im Normalfall arbeitet ein Regisseur für zwei Stücke mit uns.» Gilles Steiner, Regisseur aus Moutier, ging jedoch nach Ende seines Mandates in die Verlängerung. «Ich habe einen Text gefunden und vorgeschlagen, der gut zu der Gruppe passt.»

Corinne Zenger: «Wir sind Amateure.»

Corinne Zenger: «Nous sommes tous des amateurs.»

Stéphane Schaer und das Theater «sans nom» legen Wert darauf, dass sie aus Tavannes stammen.

Stéphane Schaer et le Théâtre sans nom: «Nous tenons à notre identité tavannoise.»

Lugano. Die acht Laienschauspieler haben nicht gezögert. «Der Vorschlag wurde einstimmig gutgeheissen. Zudem ist es eine neue Herausforderung, weil wir auch singen», freut sich Corinne Zenger. Autor von «Le plancher des vaches» ist Eugène Durif, für die Musik zeichnet Andrée Oriet und für die Regie Gilles Steiner verantwortlich. «Es ist eine Parodie, die nicht Stellung bezieht und ohne Feindseligkeiten auskommt. Das Land aus der Sicht der Stadt und umgekehrt. Es ist lustig, sehr lustig», verkündet Stéphane Schaer. Lustig genug auf alle Fälle für die Selektion der Biennale der Laientheater, die in Kürze in Lugano stattfindet.

Aufführungen
«Le plancher des vaches», Malleray, Gemeindesaal, Freitag, 31. März, und Samstag, 1. April, jeweils 20 Uhr 30.

THÉÂTRE AMATEUR

Troupe anonyme

Il y a une quinzaine d'années, un groupe de Tavannois passionnés se réunissait pour frapper les trois coups.

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

PAR FRANÇOIS LAMARCHE

«La troupe n'avait pas de nom du tout. Comme nous n'en avons pas trouvé, elle s'appelle sans nom.» Présente à l'origine, Corinne Zenger fait toujours partie de la poignée d'acteurs motivés qui montent sur scène pour leur plaisir. «Au départ, nous voulions plutôt faire du cabaret, et puis ça a changé.»

Tavannes. Le calendrier tournait sur le début des années nonante. «Nous avons créé un petit noyau pour réellement initier le projet.» Aujourd'hui présidente de la société, Corinne Zenger se souvient: «En parallèle, une des participantes a mis sur pied un cours de théâtre pour l'Université populaire.» Puis la troupe s'est donnée des statuts et, comme le dit le document de référence, «les choses sérieuses ont commencé en 1993 avec l'engagement d'un metteur en scène professionnel».

Décision qui fait partie des principes de base. «Nous sommes tous des amateurs, mais nous voulons être entourés par des gens du métier pour présenter des spectacles de bon niveau.» Deux autres idées fortes animent les responsables du groupe. «Même si actuellement les membres viennent de toutes parts, nous tenons à notre identité tavannoise d'origine», martèle le vice-président Stéphane Schaer. Volonté qui va de pair avec une participation à la Fête des saisons. «Et puis Tavannes est bien centré pour nos collègues du Vallon et de la Prévôté.» Second volet plus festif. «C'est un gros investissement, mais nous tenons à faire tourner nos pièces et pas uniquement dans la région.»

Diversité. L'engagement implique une grande faculté d'adaptation, peut même devenir aventure selon les choix. «Nous avons joué notre première pièce en pleine forêt pour la fête d'Espace Noir», raconte Corinne Zenger. Son collègue a une autre anecdote en tête: «Une fois à Sonceboz, nous étions sous tente sur le terrain de foot, la scène était marquée à la poudre comme les lignes du terrain.» L'équipe n'a donc ni nom, ni limites. «Nous nous adaptons aux circonstances. Partir un week-end faire du théâtre, c'est génial.»

Généralement, les acteurs suggèrent, le metteur en scène propose et le choix de la pièce se fait en groupe. Les genres, les styles, rien ne retient la fougue de la troupe. «Notre répertoire change chaque deux ans environ», lance Stéphane Schaer. Et se compose en permanence, ou presque, de nouveaux défis. Au passage, «L'homme dans le cercle» de Visnec, a valu aux «sans nom» une sélection au festival «Theatra» de Saint-Louis (France).

Il n'empêche, dans le cursus de la troupe, 2005 restera marqué du sceau du changement. «Normalement, un metteur en scène dirige deux réalisations.» Au terme de son mandat, le Prévôtois Gilles Steiner joue pourtant les prolongations. «J'ai découvert un texte qui correspond bien au groupe et je l'ai proposé.»

Plancher. Les huit acteurs amateurs n'ont pas hésité. «Le choix a été unanimement accepté. Et puis c'est un nouveau défi car nous allons aussi chanter», se réjouit Corinne Zenger. La création musicale est signée Andrée Oriet, la mise en scène Gilles Steiner, l'auteur s'appelle Eugène Durif. Le théâtre sans nom présente «Le plancher des vaches». «Une parodie sans parti pris, ni animosité. La campagne vue par la ville et vice-versa. C'est drôle, très drôle», annonce Stéphane Schaer. De quoi jouer la sélection pour la biennale du théâtre amateur qui se tiendra prochainement à Lugano.

Le plancher des vaches, Malleray, salle communale, vendredi 31 mars, samedi 1er avril à 20 heures 30.

Pimp my Friday

Genug vom immer gleichen Einheitsbrei am Freitagabend in den Clubs? Jetzt wird Abhilfe geschaffen: Das neue Partykonzept *Pimp my Friday* feiert diesen Freitag, 31. März, in der KUFA Lyss Premiere. Künftig können Partygänger im Internet (www.pimpmyfriday.ch) darüber abstimmen, wo die nächste Sause der Serie über die Bühne gehen soll, wer den Sound machen soll, welche Drinks unbedingt zu haben sein sollen, wer live auf der Bühne stehen soll, ob es einen Dresscode geben soll. Bevor das ultimative Party-Mitspracherecht in Kraft tritt, rocken am Freitag ab 21 Uhr zum Auftakt die bekannten Black-Music-DJs Escape (Up Side Down), Mo-B (Doubletrouble) und Tab (Imperium) die Kulturfabrik, fürs Anheizen sind die Seeländer Rapper von *Intackt* (Bild) zuständig. fs

PHOTOS: Z.V.G.

Casting im Zirkus

Der Trend der Film- und TV-Castings hat jetzt auch den Westschweizer Circus Starlight eingeholt. Scheinwerfer an – Manege frei: Ein Regisseur sucht verzweifelt nach Artisten. Bald ist Premiere und es fehlen ihm Akrobaten, Jongleure und Clowns für «The Greatest Show on Earth» … Er wird die Leute finden! – «Casting» ist der überzeugende Beweis, dass Starlight die moderne Art der Zirkuskunst gefunden hat. Das zweistündige Programm beeindruckt. Das Direktionspaar Jocelyne und Heinrich Gasser kann sich ob dem bisherigen Riesenerfolg freuen. Der Circus Starlight gastiert ab diesem Freitag, 31. März, bis zum Sonntag, 2. April, in St. Immer. Tavannes folgt am Dienstag und Mittwoch. Seite Let's Go! LH

Die letzte Oper

Das Stadttheater Biel präsentiert eine Neuproduktion von Mozarts letzter Oper *La clemenza di Tito*. Der junge Regisseur Matthias Lutz zeigt in seiner Inszenierung Intrigen und Verrat am römischen Kaiserhof. Die Brisanz von Erpressung, zwischenmenschlicher Kälte und Macht wird untermauert mit Bühnenbild und Kostümen und weist Tendenzen zur Erzählweise von Soap-Operas auf. Dabei kommt Mozarts grandiose Musik zur vollen Entfaltung. Diesen Freitag um 20 Uhr und Sonntag um 19 Uhr im Stadttheater Biel. ajé

Stille Liebe

Das Seniorenkino Biel präsentiert im Kino Apollo am kommenden Dienstag, 4. April, um 14 Uhr 15 *Stille Liebe*. Die gehörlose Nonne Antonia, 27, arbeitet in einem Obdachlosenheim und fährt jeden Tag mit dem Zug vom Kloster in die Stadt. Eines Tages trifft sie Mikas. Durch ihn öffnet sich für Antonia eine neue, spannende Welt, denn Mikas ist wie sie gehörlos. Antonia und Mikas verlieben sich. Antonia weiss jedoch nicht, dass Mikas als Taschendieb sein Geld verdient. Er wird von der Polizei verhaftet. Beim Versuch zu fliehen, kommt Mikas ums Leben. Auch, wenn Antonia sehr verwirrt und traurig ist, gibt ihr das Erlebte endlich das Gefühl, auch ihr würde die Welt offenstehen. ajé.

Le doigt

Thierry Romanens vous attrape, vous promène, vous tient, vous amuse, vous séduit et invente la chanson-détente. Cela fait douze ans qu'il balade sa bobine d'allumé sur scène d'ici et d'ailleurs. Aujourd'hui, il revient avec un nouvel album, «Le Doigt» composé avec deux musiciens, Patricia Bosshard au violon alto et Wally Veronesi à la guitare électrique. Un nouveau spectacle à déguster en toute intimité à l'aula de Chantemerle de Moutier, vendredi à 20 heures 30. RJ

Casting

La mode de la téléréalité a inspiré le cirque Starlight qui place sa tournée 2006 sous le thème du «casting. Scénario: un metteur en scène recherche d'urgence acrobates, jongleurs et clowns pour «the greatest show on earth». Avec 13 artistes venant du Québec, de France, de Mongolie, du Kenya et de Suisse, la famille Gasser et le metteur en scène Yves Dagenais réalisent un spectacle à ne pas manquer, vendredi à 20 heures et dimanche à 14 heures à Saint-Imier, mardi à 20 heures et mercredi à 14 heures à Tavannes. RJ

Grock d'or

Un poisson ne trouve pas son bonheur dans la sciure, raison pour laquelle le doute n'est pas permis. Le 4e concours Grock d'Or n'est pas une farce. Samedi 1er avril, l'association Grockland occupera la piste du cirque Starlight, installé à Saint-Imier. Dès 14 heures 30, quelque soixante artistes en herbe, sortis de dix écoles de cirque helvétiques, participeront au concours de jeunes talents. A 20 heures, le rideau s'ouvrira sur le gala du palmarès, spectacle plein de variété, rencontre du cirque, de la musique et de la danse. FL

Reklame / Réclame

Gewählt ist

Die offiziellen Wahlresultate – schnell und aktuell.
www.be.ch/wahlen06 – der Kanton Bern im Web

Reklame / Réclame

FDP 03.12.3 (neu)
Kaufmann Stefan
1959
Versicherungskaufmann, Biel
1992–2006 Hauptexperte Lehrabschlussprüfungen KV Versicherungen.

Berner KMU PME Bernoises
Dieser Kandidat wird unterstützt vom **Landesteilverband KMU Bienne-Seeland**

Wer eine Auge für Modelleisenbahnen, -flugzeuge oder -schiffe hat, kommt in Sankt Immer dieses Wochenende auf seine Kosten. Die Welt der Miniaturen ist ein Besuch wert. Let's go!

Ce week-end à Saint-Imier, on peut s'envoler, naviguer, plonger dans le passé et visiter les univers en miniatures. Le modèle réduit y tient salon. Let's go!

● Biel / *Bienne*
● Region / *Région*
Deutsch in Normalschrift / *français en italique*

30.3. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

● **AJZ / GASKESSEL,** Un Kuartito, Argentinien, 22.30, Türe: 21.00.
● **ALTERSWOHNHEIM BÜTTENBERG,** Volodymyr Baran, Violine; Anastasiya Lozova, Klavier, 18.00.
● **CARRÉ NOIR,** «Die Nacht ist nicht allein zum Schlafen da», Lieder aus den 20er Jahren mit Mischa Matter und Erwin Hurni, Gesang; Marianne Rutscho, Klavier, 20.30.
● **LYSS,** kath. Kirche, Vokalensemble Lyra aus St. Petersburg, 20.00.
● ***LES REUSSILLES,*** *Restaurant du Hameau, musique champêtre, «L'écho des montagnes», 20.00.*
● ***SAINT-IMIER,*** *RCE, Lili Peur-de-rien, un conte réunionnais sur des airs de jazz, 19.30.*

THEATER THÉÂTRE

● **GRENCHEN,** Parktheater, Ensemble Häbse Theater, «In jedem steggt e Deufeli», 20.00.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **LYSS,** KUFA-Libré, SoundBar, 20.00.
● ***MOUTIER,*** *gare, Pro Senecute Jura bernois, les sorties du jeudi, «Le plus vieux chêne d'Europe», 2 h, 13.30.*

31.3. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS

● **BLUE NOTE CLUB,** Kirk Lightsey Trio, 21.00, Türe: 20.00.
● **CARRÉ NOIR,** «Von Königen, Rittern und anderen Helden», klassische Balladen, Angelo Nef & Luzi Rohner, Darstellung; Andreas Wittner, Klavier, 20.30.
● ***CYBER BLUES BAR,*** *jam session avec Daniel Cerny Trio and friends, 21.30.*
● **MARXIM,** Hot Ice, 21.00.
● **STADTKIRCHE,** Vesper, Daniel Glaus, Orgel, 18.00.
● **ST. GERVAIS,** Jane Hurricane & the Fonxionaires, real 60's raw soul, 22.30, Türe: 22.00.
● **MOUTIER,** *salle Chantemerle, Thierry Romanens, chanson française, nouvel album, 20.30.*

THEATER THÉÂTRE

● **STADTTHEATER,** «La clemenza di Tito», Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Premiere, 20.00. Einführung: 19.30. Anschl. Premierenfeier.
● **GRENCHEN,** Schopfbühne, «Kunibert von Rosenau zu Rosenau», eine Persiflage, Text und Regie: Iris Minder, 20.00. Res. 032 / 652 72 72.
● **NIDAU,** Kreuz, Philipp Galizia, am Seil abelo, Kabarett, 20.30.
● ***MALLERAY,*** *salle communale, Théâtre sans Nom, «Le plancher des vaches» d'Eugène Durif, 20.30.*

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **EISSTADION,** EHC Biel - Bienne – Sierre, 20.00.
● **HOTEL ELITE,** Hans Christen stellt sein Buch «Angeklagt - Unternehmen Schweiz» vor, 18.00.
● **MULTIMONDO,** Ob. Quai 10, Einblicke in die hinduistische Götterwelt, 10.00-18.00.
● **BÜREN,** Kellertheater im Lindenhof, Chrüzfahrte + Querlieder, Ernst Burren liest aus seinem Buch, Susi Tellenbach und Sam Graf beschreiben mit Chansons das Leben, 20.15.
● **INS,** Schüxenhaus, Discotime mit DJ Spartium, oldies, goldies, 20.00.
● **LYSS,** KUFA, Imperium Entertainment present Pimp my Friday, DJs MO-B (DoubleTrouble), Escape (Upside Down), Tab (Imperium), Host: Intackt, 21.00.
● ***SAINT-IMIER,*** *place des Abattoirs, cirque Starlight, casting, 20.00.*
● ***TAVANNES,*** *Le Royal, carte blanche à Eric Rihs, plasticien terreux, 19.30. Rés. 032 / 481 26 27.*

1.4. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

● **BLUE NOTE CLUB,** Zawinul & The Zawinul Syndicate (AUT/USA), 20.00, Türe: 19.00.
● **CARRÉ NOIR,** «Von Königen, Rittern und anderen Helden», Angelo Nef & Luzi Rohner, Darstellung; Andreas Wittner, Klavier, 20.30.
● ***COUPOLE AJZ,*** Samïr Essahbi band Raï-X, Global Ska & more with DJs Ongi & Torri, 22.00.
● **SCHULHAUS SAHLIGUT,** Aula, Heimatabend Jodlerklub Bärgbrünneli Biel, 20.00.
● **ST. GERVAIS,** William White and the Emergency, 22.30, Türe: 20.30. Support act: Pegasus, 21.30. Aftershow party by DJ funky Soulsa.
● **LEUBRINGEN,** Gemeindesaal, Trio Miranda, Kammermusikabend, 20.00.
● **STUDEN, NEMO'S ERLEBNISBAR SEETEUFEL,** Saychicken, upsteady Rockska Band aus Bern, 21.30-01.00.

THEATER THÉÂTRE

● ***THÉÂTRE MUNICIPAL,*** *«Guillaume Tell», opéra de André Ernest Modeste Grétry, 19.00 (en français). Présentation: 18.30.*
● **GRENCHEN,** Parktheater, Zaubergala, 20.00.
● **GRENCHEN,** Kleintheater, Aula Schulhaus IV, Frot Theater, «Wir können alles», 20.15.
● ***MALLERAY,*** *salle communale, Théâtre sans Nom, «Le plancher des vaches» d'Eugène Durif, 20.30.*
● ***PÉRY,*** *salle de spectacle, le Groupe Théâtral de Court, «Tout bascule», 20.30.*

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **RAHMAN-MOSCHEE,** Seelandweg 10, Weltreligionen - Weltfrieden - Weltethos, Besichtigung des islamischen Zentrums, 10.00-18.00.
● **EPSACH,** Annelies Büecherstübli, «Osterzyt», Apero, Bilder von Margret Skupin-Spätig, Ostersachen, Geschenkartikel, Kinderbücher, 10.30-13.00.
● **LYSS,** KUFA-Libré, Funk 4 ever, DJs Cutslade & Guest, 21.00. KUFA, Freibier bis die erste Blase platzt, DJs das Schaaaf, El Presidente, 22.00.
● **NIDAU,** Kreuz, Bal Folk mit Farandole und Thomas + Beat, 20.00-24.00.
● ***RECONVILIER,*** *Restaurant du Midi, thé dansant, 14.30-17.30.*

2.4. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

● **CARRÉ NOIR,** «Die Nacht ist nicht allein zum Schlafen da», Lieder aus den 20er Jahren mit Mischa Matter und Erwin Hurni, Gesang; Marianne Rutscho, Klavier, 17.00.
● ***ÉGLISE DU PASQUART,*** *Quatuor à cordes «Les Chambristes», 18.00.*
● **PIETERLEN,** ref. Kirche, Abendmusik, jazz meet church, «Schachmatt», 17.00.
● ***LA NEUVEVILLE,*** *Blanche Église, l'Ensemble instrumental, Yvonne Twerenbold, soprano; Patrick Lehmann, dir., 17.00.*

THEATER THÉÂTRE

● **STADTTHEATER,** «La clemenza di Tito», Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, 19.00. Einführung: 18.30.
● **GRENCHEN,** Schopfbühne, «Kunibert von Rosenau zu Rosenau», eine Persiflage, Text und Regie: Iris Minder, 17.00. Res. 032 / 652 72 72.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **BAHNHOF,** Seeländer-Chetti, Besichtigung Naturmuseum Solothurn, 10.00. Anmeldung 032 / 331 74 45.
● **ISLAMISCHES ZENTRUM,** Bahnhofplatz 11, Weltreligionen - Weltfrieden - Weltethos, Besichtigung des islamischen Zentrums, 10.00-16.00.
● ***SAINT-IMIER,*** *place des Abattoirs, cirque Starlight, casting, 14.00.*
● ***SAINT-IMIER,*** *salle de spectacles, MAQ'EX, salon du modèle réduit, 09-00-19.00.*

4.4. DIENSTAG MARDI

THEATER THÉÂTRE

● **GRENCHEN,** Schopfbühne, «Kunibert von Rosenau zu Rosenau», eine Persiflage, Text und Regie: Iris Minder, 20.00. Res. 032 / 652 72 72.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **ALTERSWOHNHEIM BÜTTENBERG,** Kaffeekränzli mit Mario Spiri am Klavier, 15.30-17.00.
● **VOGELSANG 77,** Weltreligionen - Weltfrieden - Weltethos, Begegnung im Meditationszentrum buddhistisch-tibetanischer Tradition, 20.00. Anmeldung 032 / 322 36 91.
● ***TAVANNES,*** *place du Collège, cirque Starlight, casting, 20.00.*

5.4. MITTWOCH MERCREDI

THEATER THÉÂTRE

● **CARRÉ NOIR,** «Ars Magica», Zauberei mit Christoph Borer, Lou, Borodin und Magus, 20.30.
● **STADTTHEATER,** Uraufführung, «Nach em Räge...», eine Schweizer Liedrevue, Premiere, 20.00. Apero: 19.00.
● **GRENCHEN,** Schopfbühne, «Kunibert von Rosenau zu Rosenau», eine Persiflage, Text und Regie: Iris Minder, 20.00. Res. 032 / 652 72 72.
● ***TAVANNES,*** *place du Collège, cirque Starlight, casting, 15.00.*

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:

● ***ANCIENNE COURONNE,*** *Sylvia Rüfli, peinture, jusqu'au 15.4, vernissage 30.3, 18.00.*
● **CENTRE PASQUART,** Branding, das Kunstwerk zwischen Authentizität und Aura, Kritik und Kalkül, Sam Abell, Francis Baudevin, Thomas Baumgärtel , Otto Berchem, Daniele Buetti, Barbara Bunker, f & d cartier, COM&COM, hermann de vries, Philippe Decrauzat, Stéphane Ducret, etoy, Sylvie Fleury, Nic Hess, Jenny Holzer, Ingold Airlines, San Keller, Alexander Kosolapov, Bernhard Luginbühl, Urs Lüthi, Barbarella Maier, Burton Morris, Olivier Mosset, PROTOPLAST, Albrecht Schnider, Ben Vautier, Lawrence Weiner, Rémy Zaugg, bis 28.5., Vernissage 1.4., 17.00, Einführung: Dolores Denaro, Musik «Stimmhorn». MI-FR 14.00-18.00, SA-SO 11.00-18.00.
● **CENTRE PASQUART, ESPACE CULTUREL,** Fable, the tiger hoped, but hoped not enough, Ana Roldán, bis 28.5., Vernissage 1.4., 17.30. MI-FR 14.00-18.00, SA-SO 11.00-18.00.
● **EPSACH,** Annelies Büecherstübli, «Osterzyt», Apero, Bilder von Margret Skupin-Spätig, Ostersachen, Geschenkartikel, Kinderbücher, SA 1.4. 10.30-13.00.
● **NIDAU,** Ruferheim, Susanne Zweifel, passende Farbakzente, bis 30.4. Täglich 9.00-11.30, 14.00-17.30.
● ***SAINT-IMIER,*** *hôpital du Jura bernois, restaurant et Résidence les Fontenayes, Martine Benoît, peintures, jusqu'au 26.5, vernissage 4.4, 17.00. Tous les jours 10.00-17.00.*

IMMER NOCH GEÖFFNET: TOUJOURS À L'AFFICHE:

● **ARTCORNER,** Zentralstrasse 28, Herbert Kracke, alias Tarkin, Graffiti-Art, bis 30.3. DO 17.00-21.00, SA 11.00-16.00.
● ***ÉGLISE DU PASQUART,*** *«Lumières des vitraux», vitraux, cartons, gravures sur bois de Walter Loosli, jusqu'au 17.4.*
● **GALERIE QUELLGASSE,** Hiromi Miyamoto, Originaldruckgrafik, bis 15.4. DI-FR 14.00-18.00, SA 10.00-16.00.
● **KLINIK LINDE,** «Alle Störche sind schon da», Kinderzeichenwettbewerb, bis 16.4. Täglich von 8.00-20.00.
● ***MARIANA CAFÉ DES ARTS,*** *Thierry Voirol, jusqu'au 10.6. LU-VE 05.00-18.30, SA 06.00-14.00.*
● ***MUSÉE DE LA MACHINE,*** *Centre Müller, chemin des Saules 34, MA-DI 14.00 à 17.00.*
● **MUSEUM NEUHAUS,** DI-SO 11.00-17.00, MI 11.00-19.00. Dauerausstellungen. «Spielend lernen - Geschichte der Bieler Kindergärten» - «*L'école enfantine en jeux - l'histoire des écoles enfantines biennoises*», bis 2.7.
STIFTUNG SAMMLUNG ROBERT: Dauerausstellung / «Die Welt der Vögel», Léo-Paul und Paul-André Robert, bis Frühling 2007.
● **MUSEUM SCHWAB,** DI-SA 14.00-18.00, SO 11.00-18.00. Dauerausstellung «Das archäologische Fenster der Region». «*La roue*», *jusqu'au 25.6.2006.*
● **PHOTOFORUM CENTRE PASQUART,** Fotopreis 2006 des Kantons Bern, bis 16.4. MI-FR 14.00-18.00, SA-SO 11.00-18.00.
● **SANTOS ART CAFE,** Danilo Wyss, bis 30.4. MO-FR 07.00-19.00, DO bis 20.00, SA 07.00-17.00.
● ***SCAT CLUB,*** *Ring 14, Hans-Jörg Moning, 12 live-action paintings de l'année 1996 créées durant le Tour de Suisse avec le Luluk Purwanto & Helsdingen Trio, crayon et encre sur papier, février / mars.*
● **ZENTRALPLATZ,** (bei schlechtem Wetter **MULTIMONDO, OB. QUAI 10),** Weltreligionen - Weltfrieden - Weltethos, bis 9.4. Siehe auch Let's Go 1.4 / 2.4 / 4.4.
● **BÜREN,** ARTis Galerie, Kreuzgasse 10, Doris Althaus, Keramik-Skulpturen, bis 8.4. FR 15.00-19.00, SA 10.00-15.00, SO 14.00-17.00.
● **GRENCHEN,** Kunsthaus, Jean Miotte, bis 30.4. MI/FR/SA/SO 14.00-17.00, DO 17.00-20.00.
● **GRENCHEN,** Kunstvitrine, «Freundschaft», Peter Glauser, Eisenobjekte; Urs Saner, Bilder in Mischtechnik, bis 2.4. MI-SO 14.00-17.30.
● **LYSS,** Galerie Ara, Dauerausstellung Branka Moser, Ölbilder und Skulpturen. MO-FR 16.00-19.00.
● **NIDAU,** Schlossmuseum, Juragewässerkorrektionen, neu mit virtuellem Flug über das Drei-Seen-Land. MO-FR 8.00-18.00, SA/SO 10.00-16.00.
● **PIETERLEN,** Schlössli, Gemeinschaftsausstellung von Krystina Diethelm, Scherenschnitte; Roger Gerber, abstrakte Sandbilder, Collagen; Walter Hächler, Acryl und Aquarelle, bis 26.4.
● **TSCHUGG,** Restaurant Rebstock, Roland Adatte, Bilder, bis 14.5.
● ***BELLELAY,*** *Clinique, Espace Galerie, «Visages», exposition collective, jusqu'au 30.4. Tous les jours de 7.00-18.00.*
● ***MOUTIER,*** *Musée jurassien des Arts, Markus Furrer, Walter Kohler-Chevalier, «Passages» et portrait de la collection (avec Jeanne Chevalier), jusqu'au 9.4.*
● ***MOUTIER,*** *hôpital du Jura bernois, l'Egpte vue par Anne Marie Sassi, photographies, jusqu'au 31.3.*
● ***MOUTIER,*** *restaurant de l'hôpital, Philippe Rubin, peinture, jusqu'au 14.4. Tous les jours 9.00-17.00.*
● ***PERREFITTE,*** *Selz art contemporain, Rolf Blaser, jusqu'au 16.4. Il n'y a pas d'heures d'ouverture fixes.*
● ***SAINT-IMIER,*** *RCE, Lieselotte Togni, Roland Wälchli, un dialogue sur l'abstrait, jusqu'au 9.4.*
● ***SAINT-IMIER,*** *Musée, «Des papillons par milliers», jusqu'au 16.4. JE/DI 14.00-17.00, DI 10.00-12.00.*

AUSSER HAUS ... MA SORTIE ...

Raphaël Chabloz

Man sollte seine Kinderseele auch als Erwachsener baumeln lassen können, sagt man. Gut. Meine Kinderseele aber hat eher schlechte Erinnerungen – an Modelle. Beispielsweise an Flugzeug-Miniaturen, die zwar mit viel Eifer und Herzblut zusammengebastelt worden sind, denen aber am Schluss die Flügel fehlten. Oder an Miniatur-Eisenbahnen, die nicht aus dem Bahnhof herausfahren konnten. Modelle, die noch irgendwo herumliegen, wahrscheinlich in der elterlichen Scheune (ziemlich sicher auf der linken Seite). Trotzdem: Meine Kinderseele wird mich dieses Wochenende nach St. Immer an den fünften «Maq'ex» führen, den Salon für Modellspielzeuge. Denn: Auch wenn ich in Sachen Basteln stets zu blöd war, um etwas Gescheites zu konstruieren, werde ich vorbeifahrende Züge gerne bestaunen. Und vor allem freue ich mich, mich mit jenen zu unterhalten, die ihre Kinderseele bewahren konnten.

Il faut savoir garder son âme d'enfant, dit-on. La mienne, d'âme d'enfant, garde plutôt de mauvais souvenirs des maquettes; elle se rappelle d'avions modèles réduits construits avec zèle mais qui finissaient sans ailes, de trains miniatures restés en gare – et qui doivent toujours se trouver, quelque part dans un carton dans la grange parentale (probablement à gauche en entrant). Et pourtant, mon âme d'enfant va m'entraîner jusqu'à Saint-Imier, ce week-end, au 5e Maq'ex, le salon imérien du modèle réduit. Parce que, même si j'ai toujours été trop boeuf pour tout ce qui touche au bricolage, j'aime regarder passer les trains. Et surtout, j'aime écouter ceux qui ont gardé leur âme d'enfant évoquer leur passion.

Achtung!

Informationen über Veranstaltungen vom **6. bis 12. April 2006** müssen bis spätestens am **Freitag, 31. März, 08.00 Uhr** auf der Redaktion sein.
E-Mail-Adresse: ***agenda.bielbienne@bcbiel.ch***

Attention!

*Les informations concernant les événements du **6 au 12 avril 2006** doivent parvenir à la rédaction au plus tard le **vendredi, 31 mars à 08.00 h.***
E-Mail-adresse: ***agenda.bielbienne@bcbiel.ch***

ANNONCE

BLUE NOTE CLUB BIEL
Thu mar 30 21.00 70's to 90's Disco:
Thursday Night Fever
DJ's Stefano Ladies free entry
Fri mar 31 Jazz:
Kirk Lightsey Trio
Doors: 20.00 Concert: 21.00
Sat apr 1 21.00
The Funk/Jazz Legend:
Joe Zawinul
& the Zawinul Syndicate
ab 22.30: «Le Disco»
the best dance music from the 80's till now
Ladies free entry
Reservation: 032 322 09 09
www.blue-note-club.ch
<< Joe Zawinul (AUT)
blue note

KINO / CINÉMAS

● **APOLLO - SENIORENKINO, JEDEN ERSTEN DIENSTAG IM MONAT BIS JULI!**
«Stille Liebe», DI: 14.15.
● **FILMPODIUM - MICHAEL HANEKE**
«Caché», VE/SA/DI/LU: 20.30.
● **GRENCHEN, PALACE**
«V for Vendetta», DO/FR/SA/SO/MO/DI/MI: 20.30.
«Pink Panther», SA/SO: 14.30.
● **LYSS, APOLLO**
«Keeping Mom - Mord im Pfarrhaus», DO/FR/SA/SO/MO/DI: 20.30, SA/SO: 17.00. «Felix 2 - der Hase und die verflixte Zeitmaschine», SA/SO: 14.30.
● ***BÉVILARD, PALACE***
«L'ivresse du pouvoir», JE: 20.00.
«Braqueurs amateurs», VE/SA/DI: 20.30.
«Nanny McPhee», SA/DI: 16.00.
«Vers le sud», ME: 20.00.
● ***LA NEUVEVILLE, CINÉ***
«Fauteuils d'orchestre», VE/SA/DI: 20.30.
«Mémoires d'une Geisha», ME: 20.30.
● ***SAINT-IMIER, ESPACE NOIR***
«Touki Bouki», JE: 20.30, VE/SA: 21.00, DI: 17.30, 20.30.
● ***TAVANNES, ROYAL***
«L'ivresse du pouvoir», VE: 20.30, SA: 17.00, 21.00, DI: 17.00.
«Toute la beauté du monde», DI/MA: 20.30.
«Viva zapatero!», LU/ME: 20.00.
«Nanny Magique», ME: 16.00.
● ***TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE***
«Grounding - les derniers jours de Swissair», VE: 20.30, SA: 21.00, DI: 17.00, LU: 20.00.
«Fauteuils d'orchestre», JE: 20.00, SA: 18.00, DI: 20.30, MA: 20.00.
«L'âge de glace 2», ME: 16.00, 20.00.

BAR / CLUB / DANCING / DISCO

● **ASTORIA DANCING,** DO 22.00-03.00, FR/SA 21.00-03.30: Live Music. SO 15.00-20.00: Thé dansant, Live Music (Enzo, ab 1.4. Jean Viale). SO 23.00-03.00: Afro Tropical Night mit DJ.
● **BLUE NOTE CLUB,** DO: Thursday night fever, fabulous 70's to 90's, DJ Stefano, 21.00-02.30. FR: Kirk Lightsey Trio, 21.00. SA: Joe Zawinul & The Zawinul Syndicate (AUT/USA), 20.00. Le Disco, best dance music from the 80's till now, DJs Tom Larson & Danny da Vinge, 22.00-03.30. Ladies free entry till 23.00.
● ***CAMELEON BAR,*** *JE: Silvertixx. VE: WM4L & Monika Metallika, hip-hop, r&b, electro. SA: typical roots entertainment, roots, reggae.*
● ***CYBER BLUES BAR,*** *VE: jam session avec Daniel Cerny Trio and friends, 21.30-23.30.*
● **MARXIM,** FR: Hot Ice, 21.00. SA: Disco mit Guitol, 20.00 (für starke Nerven).
● ***STATION CLUB,*** *22.00. VE: dernière soirée pink, 80's & 90's (vous fera voir une dernière fois la vie en rose), DJ No Stress. SA: Disco Night.*
● **IPSACH, CASTELLINO CLUB,** 22.30. FR: Ladies first, club sound, house, black-music. SA: Welcome to my airline, funky house, vocal house, Santiago Cortés (MTV, Viva CH, Amnesia Ibiza), Gianni Milani, Mutch, Magic Dancers.
● **NIDAU, MAD CLUB & LOUNGE,** 22.30. DO: Discohits, 5-Liber-Party. FR: Ladiesnight, r'n'b, latino, funk, girls get free entrance. SA: Club fever, partybeats, funk, r'n'b, latino, happy hour.
● **STUDEN, NEMO'S ERLEBNISBAR SEETEUFEL,** MI-DO-SO 17.00-00.30, FR-SA 17.00-02.30. MI: Ladies night. DO: Let the games begin. FR: Freaky Friday. SA: Saychicken, upsteady Rockska Band aus Bern, 21.30-01.00. SO: Snaily Sunday.

agenda.bielbienne@bcbiel.ch

04

Agenda

April/*Avril* 2006

Biel Bienne

SA/SA 01.04.

Bühne/*Scène*

Guillaume Tell
Drame en trois actes de André Ernest Modeste Grétry. Schweizer Erstaufführung/*Première suisse*. Libretto von/*livret de* Michel Jean Sedaine nach/*selon* Antoine-Marin Lemierres. Musikalische Leitung/*direction musicale* Franco Trinca; Inszenierung/*mise en scène* Mariame Clément; Bühne und Kostüme/*décors et costumes* Benita Roth; Chöre/*choeurs* Valentin Vassilev. Mit/*avec* Chor des Theaters Biel Solothurn/*choeur du Théâtre Bienne Soleure* & Bieler Symphonieorchester/*Orchestre symphonique de Bienne*
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure*, Burggasse 19, *place du Bourg*, Biel/*Bienne*, 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **19:00**

Kiss me
Ein Theaterstück mit Musik (Brass, Gospel, Jodel) um Aus- und Einwanderung.
Halle Andreas Niklaus, Sportplatzweg Müntschemier, 079 284 28 93, **19:30**

Musik/*Musique*

Von Königen, Rittern und anderen Helden
Klassische Balladen
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute*, Biel/*Bienne*, 032 322 69 79, www.carrenoir.ch, **20:30**

In den Strassen New York's
Konzert der Musikgesellschaft Orpund
Primarschulhaus, Schulhausstr. 15, Orpund, **20:00**

Heimatabend
Jodlerklub Bärgbrünneli Biel
Sahligutschulhaus Biel-Mett, Biel/*Bienne*, **20:00**

Kammermusikabend
Auris Quartett
Vente des billets: «Chez Mario» Comestibles, ch. de la Baume 1, 2533 Evilard, 032 322 50 67
Gemeindehaus Evilard, Hauptstrasse 37, Evilard, **20:00**

Bal Folk
mit Farandole; Thomas Koller Gitarre, Bombarde & Beat Zimmermann Akkordeon, Gitarre
Kreuz Nidau, Hauptstrasse 33, Nidau, www.kreuz-nidau.ch, **20:00**

William White & the Emergency
Aftershow Party by DJ Funky Soulsa
Restaurant St. Gervais, Untergasse 21, *rue Basse*, Biel/*Bienne*, www.stgervais.ch, **22:00**

Saychicken
Sie spielen eine Mischung aus schnellem Rock, Ska und Comicstyle
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-02:30**

Joe Zawinul & The Zawinul Syndicate
Joe Zawinul, Ana Paula da Silva, Linley Marthe, Alegre Correa, Nathaniel Townsley, Jorge Bezerra, Sahmaoui
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach*, Biel/*Bienne*, 032 322 09 09, www.blue-note-club.ch, **20:15**

Film

Where the Truth lies – Wahre Lügen – La vérité nue
Atom Egoyan, CAN 2005, 107', Vo/d/f
Neo-Noir-Thriller über Liebe, Verrat und Ehrgeiz. Zwischen von der Mafia gemanagten Clubs der 50er Jahre und glamourösen Villen in Hollywood lotet dieser Streifen die beängstigende und destruktive Seite von Ruhm und Reichtum aus. Im «Bon-Film»-Programm der Cinevital AG
Un grand film, habile et sexy. Une somptueuse fable sur le cirque du show-business et sa duplicité. Le «Bon-Film» proposé par Cinévital SA
Kino Lido/*Cinéma Lido*, Zentralstrasse 32a, *rue Centrale*, Biel/*Bienne*, www.cinevital.ch, **17:45**

Caché
Michael Haneke, F/A/D/I 2005, 35mm, 117', F/d
Eine anonym zugeschickte Videokassette mit rätselhaftem Inhalt bringt das Leben des erfolgreichen Fernsehmoderators Georges (Daniel Auteuil) und seiner Familie gehörig durcheinander. Sie stehen jedoch allein vor der anonymen Bedrohung, denn auch die Polizei will ihnen nicht weiterhelfen.
Georges, journaliste littéraire, reçoit des vidéos – filmées clandestinement depuis la rue – où on le voit avec sa famille, ainsi que des dessins inquiétants et difficiles à interpréter. Il n'a aucune idée de l'identité de l'expéditeur. Cette menace n'est pas explicite, la police lui refuse son aide…
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac*, Biel/*Bienne* www.pasquart.ch, **20:30**

Sport

FC Biel – Wangen
Meisterschaft, 1. Liga, Gruppe 2/*Championnat, 1ère ligue, groupe 2*
Stadion Gurzelen/*Stade Gurzelen*, Biel/*Bienne*, **17:30**

Nightlife, Disco, Bar

Le Disco
The best dance music from the 80's till now!
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach*, Biel/*Bienne*, www.blue-note-club.ch, **22:30**

Nemo's Night
von Mundart über Schlager bis hin zu aktuellen Party-Tunes (DJ Dänu S. oder DJ Flame)
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-02:30**

Diverses/*Divers*

Tag der offenen Türe
mit Kulturprogramm: Elisabeth Zurbrügg erzählt um 15 Uhr eigene Geschichten. Die Mühle ist offen und es wird Korn gemahlen.
Mühle, Dotzigen, **10:00-17:00**

Fastenwoche
Treffpunkt mit Austausch und Impuls
Leitung: Bernhard Caspar und Brigitte Affolter, Anmeldung: Tel. 032 377 19 55 und Tel. 032 377 11 53
Ökumenisches Zentrum Pieterlen, **18:30**

Vernissage Branding
Einführung/*allocution* Dolores Denaro, Direktorin/*directrice* CentrePasquArt, 17:00 Musikalischer Auftakt/*prélude musicale* Stimmhorn mit/*avec* Balthasar Streiff (Alphorn, Tuben, Trompeten, Büchel/*cor des trompettes*, Büchel) *et* Christian Zehnder (Obertongesang/*chant diphonique*); 17:30 Besichtigung der Ausstellung/*ouverture de l'exposition;* Apéro mit «Yodeli»-Keksen/*avec biscuits «yodeli»*. Essensmöglichkeit vor Ort ab/*restauration possible sur place dès 19:00*
CentrePasquArt, Seevorstadt 71-75, *faubourg du Lac*, Tel 032 322 55 86, www.pasquart.ch, **17:00**

Exkursionen, Führungen/*Excursions*

Öffentliche Besichtigung
Rahmenprogramm zur Ausstellung «Weltreligionen – Weltfrieden – Weltethos»
Rahman-Moschee, Seelandweg 9, *chemin du Seeland*, Biel/*Bienne*, **10:00-18:00**

SO/DI 02.04.

Bühne/*Scène*

Kiss me
Siehe/*voir le 1.4.*
Halle Andreas Niklaus, Sportplatzweg, Müntschemier, 079 284 28 93, **17:00**

La clemenza di Tito
von/*de* Wolfgang Amadeus Mozart. Dramma serio per musica in due atti. Libretto von/*livret de* Caterino Tommaso Mazzolà. Nach dem/*selon le* Dramma per musica von/*de* Pietro Metastasio. Musikalische Leitung/*direction musicale* Thomas Rösner; Inszenierung, Bühne und Kostüme/*mise en scène, décors et costumes* Matthias Lutz; Chöre/*choeurs* Valentin Vassilev. Mit/*avec* Chor des Theaters Biel Solothurn/*choeur du Théâtre Bienne Soleure* & Bieler Symphonieorchester OGB/ *Orchestre symphonique de Bienne SOB*
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure*, Burggasse 19, *place du Bourg*, Biel/*Bienne*, 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **19:00**

Musik/*Musique*

Estranged
akustische Musik, Gesang, Gitarren und Klavier Mit Manuel Rutscho, Jachin Baumgartner & specialguest "Fabian Phaboo Gerber "
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute*, Biel/*Bienne*, 032 322 69 79, www.carrenoir.ch, **17:00**

Quatuor à cordes Les Chambristes
Gabrielle Brunner & Jonas Grenier violons; Frédéric Carriere alto; Etienne Frenk violoncelle; Oeuvres de Haydn, Schubert
Pasquart Kirche/*Eglise du Pasquart*, Seevorstadt 99a, *faubourg du Lac*, Biel/*Bienne*, **18:00**

Film

Where the Truth lies – Wahre Lügen – La vérité nue
Siehe/*voir le 1.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido*, Zentralstrasse 32a, *rue Centrale*, Biel/*Bienne*, www.cinevital.ch, **17:45**

Caché
Siehe/*voir le 1.4.*
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac*, Biel/*Bienne*, www.pasquart.ch, **20:30**

Diverses/*Divers*

Fastenwoche
Siehe/*voir le 1.4.*
Ökumenisches Zentrum, Pieterlen **18:30-19:30**

Nightlife, Disco, Bar

Snaily Sunday
Easy Listening-Sound.
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-00:30**

Exkursionen, Führungen/*Excursions*

Öffentliche Besichtigung
Rahmenprogramm zur Ausstellung «Weltreligionen – Weltfrieden – Weltethos»
Islamisches Zentrum, Bahnhofsplatz 11, *place de la Gare*, Biel/*Bienne*, **10:00-16:00**

SWISSLOS Office de la culture Canton de Berne
Energie Service Biel/Bienne
Verkehrsbetriebe Biel Transports publics biennois
orange™
UBS

MO/LU 03.04.

Bühne/*Scène*

Montags um Sieben
Gilbert Paeffgen Schlaginstrumente; Pia Maria Körper
Atelier PiaMaria, Obergasse 12, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* **19:00**

Where the Truth lies – Wahre Lügen – La vérité nue
Siehe/*voir le 1.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Caché
Siehe/*voir le 1.4.*
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

Diverses/*Divers*

Fastenwoche
Siehe/*voir le 1.4.*
Ökumenisches Zentrum, Pieterlen
18:30-19:30

DI/MA 04.04.

Film

Where the Truth lies – Wahre Lügen – La vérité nue
Siehe/*voir le 1.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Seniorenkino/*Ciné des ainés*
Stille Liebe/*Amour secret;* Christoph Schaub, CH 2001, Vo D/f, 90'
Die gehörlose Nonne Antonia arbeitet in einem Obdachlosenheim und fährt jeden Tag mit dem Zug in die Stadt. Eines Tages trifft sie Mikas. Durch Mikas öffnet sich für Antonia eine neue, spannende Welt…
Antonia est une jeune nonne, sourde, qui vit dans un couvent et prend chaque jour le train pour aller en ville travailler dans un foyer pour sans-abri. Avec la rencontre de Mikas, sourd comme elle, un nouveau monde passionnant s'ouvre pour Antonia…
Kino Apollo/*Cinéma Apollo,* Zentralstrasse 51a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* **14:15**

Diverses/*Divers*

Fastenwoche
Siehe/*voir le 1.4.*
Ökumenisches Zentrum, Pieterlen,
18:30-19:30

Exkursionen, Führungen/*Excursions*

Begegnung im buddhistisch-tibetanischen Meditationszentrum
Rahmenprogramm zur Ausstellung «Weltreligionen – Weltfrieden – Weltethos»
Vogelsang 77, Biel/*Bienne,* 032 322 36 91, **20:00**

MI/ME 05.04.

Bühne/*Scène*

Nach em Räge… (Ab in die Ferien)
Ein Schweizer Liederabend. Inszenierung Clemens Bechtel; Musikalische Leitung Ben Jeger; Bühne und Kostüme Philipp Kiefer
Ein Fremder wird quer durch die Schweiz geschickt. Ein singendes Miniatur-Gesellschaftspanorama zieht an ihm vorbei, ein buntes, widersprüchliches Sammelsurium von Schweizerinnen und Schweizern, die sich singend begegnen, singend streiten und kuscheln, und rappen und jodeln und bluesen und blödeln und rocken.
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure,* Burggasse 19, *place du Bourg,* Biel/*Bienne,* 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **20:00**

Film

Where the Truth lies – Wahre Lügen – La vérité nue
Siehe/*voir le 1.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Diverses/*Divers*

Fastenwoche
Siehe/*voir le 1.4.*
Ökumenisches Zentrum, Pieterlen,
18:30-19:30

Ars Magica
Zauberei mit Christoph Borer, Lou, Borodin & Magus
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* www.carrenoir.ch, **20:30**

Nightlife, Disco, Bar

Ladies Night
Drinks für Ladies zum halben Preis, dazu Latino-Rhythms
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-00:30**

DO/JE 06.04.

Film

My Summer of Love
Pawel Pawlikowski, UK 2004, 87', Vo/d,f
So unterschiedlich Mona und Tamsin auch sind, so sehr spüren sie eine Seelenverwandtschaft. Zusammen sind sie stark und glücklich. Ein berauschender Film über die Magie der Freundschaft. Im «Bon-Film» Programm der Cinevital AG
Dans son village, elle s'ennuie ferme, jusqu'au jour où elle rencontre une jolie fille de bonne famille un peu rebelle. Dense et passionnel. Le «Bon-Film» proposé par Cinevital SA
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Diverses/*Divers*

Öffentliche Führung/*Visite guidée*
ohne Voranmeldung/*sans inscription préalable*
Stadtbibliothek/*Bibliothèque de la Ville,* Dufourstrasse 26, *rue Dufour,* Biel/*Bienne,* **17:30-18:30**

Fastenwoche
Siehe/*voir le 1.4.*
Ökumenisches Zentrum, Pieterlen, **18:30-19:30**

Ars Magica
Zauberei mit Christoph Borer, Lou, Borodin & Magus
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* www.carrenoir.ch, **20:30**

Kongresse, Tagungen, Seminare/*Congrès*

Handeln aus der Fülle – und das Projekt Weltethos
Vortrag zur Ausstellung «Weltreligionen – Weltfrieden – Weltethos» mit anschliessender Diskussion
Farelhaus/*Maison Farel,* Oberer Quai 12, *quai du Haut,* Biel/*Bienne,* **20:00**

Nightlife, Disco, Bar

Thursday Night Fever
Fabulous 70's & 90's
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach,* Biel/*Bienne,* www.blue-note-club.ch, **21:00**

Let the Games begin
Würfelparty, «Sumo-Ringen», Country, Blues & Rock'n' Roll-Beats
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **20:00**

FR/VE 07.04.

Bühne/*Scène*

La clemenza di Tito
Siehe/*voir le 2.4.*
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure,* Burggasse 19, *place du Bourg,* Biel/*Bienne,* 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **20:00**

Tante Paula und Herr Schnyder
Beispielloses Erfolgsprogramm mit Anna Freivogel und Willi Schnyder; ein Da Capo für die Lachmuskeln
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* www.carrenoir.ch, **20:30**

Musik/*Musique*

Friday Jazz
Jazzmusik im Oldies-Club Aarberg.
Oldies Club, Ringweg, Aarberg, 079 234 07 74, **20:00**

The Bowler Hats
Hirschenplatz, Lyss, **20:30**

Musique française
mit/*avec* Lena & Fabien Girard
Sie haben ein Programm mit ausschliesslich französicher Musik zusammengestellt. Es werden Werke von Poulenc, Debussy, Ibert und Villa-Lobos zu hören sein.
Kreuz Nidau, Hauptstrasse 33, Nidau, www.kreuz-nidau.ch, **20:30**

Gigi Moto
das ist Rock, Pop und Soul. Immer groovig und mit feinen Balladen durchsetzt.
Du pur rock, pop, trip hop et soul, à l'âme tantôt groovy, tantôt baladeuse.
Gigi kommt mit dem neuen Live-Album und den Radio-Singles «My Baby Blue» und «Midnight».
Gigi Moto vient au Blue Note avec son album live et ses titres les plus connus «My Baby Blue» et «Midnight».
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach,* Biel/*Bienne,* 032 322 09 09, www.blue-note-club.ch, **20:00**

Film

My Summer of Love
Siehe/*voir le 6.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Melodias
François Bovy, CH 2005, Beta SP, 70', Ov/f
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

Nightlife, Disco, Bar

Castellino's Ladies First
Der etwas andere Clubevent für Damen… und Herren
Soirée club event alléchante et originale pour vous mesdames… et messieurs
Damen begrüssen wir mit einem Welcome Drink – sorgfältig auserwählte Leckereinen versüssen nebst dem erlesenen Sound den Abend.
Accueil avec cocktail de bienvenue – des gourmandises choisies avec soin sur une musique exquise qui adouciront votre soirée.
Castellino Club, Ipsachstrasse 11, Ipsach, www.castellino.ch, **22:00**

Freaky Friday
mit den DJ's «Dänu S.» oder «Flame»
Pop & Dance-Classics from the 70ies & 80ies.
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Stude, www.seeteufel.ch, **17:00-02:30**

Diverses/*Divers*

Fastenwoche
Siehe/*voir le 1.4.*
Ökumenisches Zentrum, Pieterlen,
18:30-19:30

SA/SA 08.04.

Bühne/*Scène*

Nach em Räge… (Ab in die Ferien)
Siehe/*voir le 5.4.*
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure,* Burggasse 19, *place du Bourg,* Biel/*Bienne,* 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **19:00**

Tante Paula und Herr Schnyder
Siehe/*voir le 7.4.*
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* www.carrenoir.ch, **20:30**

Rächt oder Unrächt
Der Jodlerklub Schneeglöggli führt ein Volksstück in vier Akten von Bruno Bertolosi auf
Gasthof zum Weissen Kreuz, Kallnach, 032 392 44 92, **20:15**

Musik/*Musique*

Les Choristes.CH
Werke von/*oeuvres de* Rossini, Mendelssohn, Schubert, Fauré
Anja Loosli & Lydia Opilik Sopran/*soprano;* Anja Powischer Mezzosopran/*mezzosoprano;* Katharina Furler Klavier/*piano;* Cornelia Frey Harmonium/*harmonium;* Leitung/*direction* Peter Loosli
Pasquart Kirche/*Eglise du Pasquart,* Seevorstadt 99a, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* **17:00**

Die gekreuzigte Liebe
Passionsoratorium für Soli, Chor und Orchester von Georg Philipp Telemann
Leitung: Christa Gerber; Solisten: Anja Loosli, Beatrice Voellmy, Lukas Albrecht, Martin Weidmann; Orchester: Allegria musicale auf historischen Instrumenten; Konzertmeister: Andreas Heiniger; Chor: Christlicher Gesangverein Moron
Kirchgemeindehaus Madretsch, Blumenrain 24, *Crêt-des-Fleurs,* Biel/*Bienne,* **20:00**

Blues Balls
Ehrlicher, waschechter Blues
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-02:30**

Film

My Summer of Love
Siehe/*voir le 6.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Melodias
François Bovy, CH 2005, Beta SP, 70', Ov/f
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

Sport

Offene Winter-Hallenmeisterschaften/*Gymnastique rythmique*
Schweizer Meisterschaft 2. Qualifikationswettkampf der Juniorinnen, Gruppen und Einzel/*Championnat suisse 2e concours de qualification des juniors, groupes et individuels*
Sport-Toto-Halle/*Halle de sport-toto,* Magglingen/*Macolin,* ganzer Tag/*toute la journée*

Biel – Schötz
Meisterschaft, 1. Liga, Gruppe 2/*Championnat, 1ère ligue, groupe 2*
Stadion Gurzelen/*Stade Gurzelen,* Biel/*Bienne,* **17:30**

Nightlife, Disco, Bar

Le Disco
The best dance music from the 80's till now!
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach,* Biel/*Bienne* www.blue-note-club.ch, **22:00**

Nemo's Night
von Mundart über Schlager bis hin zu aktuellen Party-Tunes (DJ Dänu S. oder DJ Flame)
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-02:30**

Diverses/*Divers*

Walserjahr 2006 – Eröffnung/*Année Robert Walser – Fête d'ouverture*
An Weihnachten 2006 wird es 50 Jahre her sein, dass Robert Walser als einsamer Spaziergänger im Schnee starb. Biel eröffnet das literarische Weg- und Wandernetz entlang Walsers Lebensstationen am 8. April 2006 an der Ecke Nidaugasse/Dufourstrasse vor Walsers Elternhaus.
Il y a 50 ans, Robert Walser décédait dans la neige durant sa promenade en solitaire la nuit de Noël 1956. Le 8 avril 2006, Bienne inaugure la voie appelée «Parcours et cheminement littéraires» retraçant différentes étapes de la vie de l'écrivain.
Beginn um 10:30 mit musikalischem Auftakt, Begrüssung und Vorstellung des Wandernetzes. Lancierung des Wettbewerbes «Biel sucht den Spaziergänger». Anschliessend «Wander-Apéro».
La manifestation officielle se tiendra à l'angle de la rue de Nidau/rue Dufour devant la maison familiale des Walser et débutera à 10:30 par une production musicale suivie des souhaits de bienvenue et de la présentation du parcours. Lancement du concours «Bienne, à la rencontre des promeneurs» suivi de l'apéritif du promeneur.
Ecke Nidaugasse/Dufourstrasse, *coin rue de Nidau/rue Dufour,* Biel/*Bienne,* www.biel-bienne.ch, **10:30-11:15**

SO/DI 09.04.

Musik/*Musique*

Musigsunntig-Konzert
Ein Konzert der Musikgesellschaft Walperswil, Matineekonzert
Mehrzweckhalle Walperswil, **10:00**

Concert des Rameaux
Michel Bühler harpe; oeuvres de Bach, Zbinden, Godefroid, Maayani, Renié
Pasquart Kirche/*Eglise du Pasquart,* Seevorstadt 99a, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* **18:00**

Film

My Summer of Love
Siehe/*voir le 6.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Melodias
François Bovy, CH 2005, Beta SP, 70', Ov/f
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

Sport

Offene Winter-Hallenmeisterschaften/*Gymnastique rythmique*
Schweizer Meisterschaft 2. Qualifikationswettkampf der Juniorinnen, Gruppen und Einzel/*Championnat suisse 2e concours de qualification des juniors, groupes et individuels*
Sport-Toto-Halle/*Halle de sport-toto,* Magglingen/*Macolin,* ganzer Tag/*toute la journée*

Biel – Schötz
Meisterschaft, 1. Liga, Gruppe 2/*Championnat, 1ère ligue, groupe 2*
Stadion Gurzelen/*Stade Gurzelen,* Biel/*Bienne,* **17:30**

Nightlife, Disco, Bar

Le Disco
The best dance music from the 80's till now!
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach,* Biel/*Bienne* www.blue-note-club.ch, **22:00**

Nemo's Night
von Mundart über Schlager bis hin zu aktuellen Party-Tunes (DJ Dänu S. oder DJ Flame)
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-02:30**

Diverses/*Divers*

Walserjahr 2006 – Eröffnung/*Année Robert Walser – Fête d'ouverture*
An Weihnachten 2006 wird es 50 Jahre her sein, dass Robert Walser als einsamer Spaziergänger im Schnee starb. Biel eröffnet das literarische Weg- und Wandernetz entlang Walsers Lebensstationen am 8. April 2006 an der Ecke Nidaugasse/Dufourstrasse vor Walsers Elternhaus.
Il y a 50 ans, Robert Walser décédait dans la neige durant sa promenade en solitaire la nuit de Noël 1956. Le 8 avril 2006, Bienne inaugure la voie appelée «Parcours et cheminement littéraires» retraçant différentes étapes de la vie de l'écrivain.
Beginn um 10:30 mit musikalischem Auftakt, Begrüssung und Vorstellung des Wandernetzes. Lancierung des Wettbewerbes «Biel sucht den Spaziergänger». Anschliessend «Wander-Apéro».
La manifestation officielle se tiendra à l'angle de la rue de Nidau/rue Dufour devant la maison familiale des Walser et débutera à 10:30 par une production musicale suivie des souhaits de bienvenue et de la présentation du parcours. Lancement du concours «Bienne, à la rencontre des promeneurs» suivi de l'apéritif du promeneur.
Ecke Nidaugasse/Dufourstrasse, *coin rue de Nidau/rue Dufour,* Biel/*Bienne,* www.biel-bienne.ch, **10:30-11:15**

DO/JE 13.04.

Bühne/*Scène*

Rächt oder Unrächt
Siehe/*voir le 8.4.*
Gasthof zum Weissen Kreuz, Kallnach, 032 392 44 92, **20:15**

Musik/*Musique*

12. Gründonnerstags Konzert
Bielergruess Blasmusikanten Florentinische Nächte und Böhmische Träume. Gäste: Buuremusig Grüningen Unterhaltung und Show mit der etwas anderen Blaskapelle und den bekannten Sänger Fritz und Hans
Saal Seelandheim, Worben, **20:00**

Film

Factotum
Bent Hamer, USA/Norw. 2005, 93', Vo/d,f
Kitchen-Stories-Regisseur bricht in dieser Bukowski-Adaptation eine Lanze für die skurrilen Underdogs, die genialen Loser des Lebens. Im «Bon-Film»-Programm der Cinevital AG
Sa vie: boire, séduire et écrire des livres que personne ne lit. Une personnalité qui cache peut-être quelque chose… Par le réalisateur de Kitchen Stories. Le «Bon-Film» proposé par Cinevital SA
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Nightlife, Disco, Bar

Thursday Night Fever
Fabulous 70's & 90's
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach,* Biel/*Bienne,* www.blue-note-club.ch, **21:00**

Let the Games begin
Würfelparty, «Sumo-Ringen» Country, Blues & Rock'n'Roll-Beats
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **20:00**

FR/VE 14.04.

Musik/*Musique*

Concert de Vendredi-Saint
Liliane Schneiter soprano; Isabel Devaux mezzosoprano; Bernard Heiniger orgue
Pasquart Kirche/*Eglise du Pasquart,* Seevorstadt 99a, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* **18:00**

Kar
Die sieben Worte Jesu am Kreuz gelesen, bedacht, umspielt von 2005 bis 2011 karfreitags in der Kirche
Liturgische Feier mit Urs Peter Schneider (Komposition), Christine Lüthi (Bariton-Oboe, Oboe) und Marc van Wijnkoop Lüthi (Liturgie) II Vater, verzeihe ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun, (Lk 23,34)
Kirche Ligerz, **14:30**

The Soul Survivors
Soul & Funk Night
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach,* Biel/*Bienne,* 032 322 09 09, www.blue-note-club.ch, **21:00**

Film

Factotum
Siehe/*voir le 13.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Klingenhof
Beatrice Michel, CH 2005, 35mm, 85', Ov/d
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

Nightlife, Disco, Bar

Castellino's Ladies First
Siehe/*voir le 7.4.*
Castellino Club, Ipsachstrasse 11, Ipsach, www.castellino.ch, **22:00**

SA/SA 15.04.

Bühne/*Scène*

Rächt oder Unrächt
Siehe/*voir le 8.4.*
Gasthof zum Weissen Kreuz, Kallnach, 032 392 44 92, **20:15**

Kinder/*Enfants*

Die kleine Raupe Nimmersatt
Figurentheater ab 4 Jahren. Mit Anja Noetzel
Die kleine Raupe schlüpft aus dem Ei und hat eine Woche nur noch Fressen im Sinn. Dann baut sie sich einen Kokon und entpuppt sich als farbenprächtiger Schmetterling. Spielerisch kann das Kind mitzählen und lernt die Wochentage kennen.
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* 032 322 69 79, www.carrenoir.ch, **15:00**

Film

Factotum
Siehe/*voir le 13.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Klingenhof
Beatrice Michel, CH 2005, 35mm, 85', Ov/d
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

Nightlife, Disco, Bar

Le Disco
The best dance music from the 80's till now!
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach,* Biel/*Bienne,* www.blue-note-club.ch, **22:00**

Literatur/*Littérature*

Ma vie avec Mozart
d'Eric Emmanuel Schmidt
Lecture d'extraits autour d'une table en l'honneur de l'année de Mozart.
Lyceum-Club Biel/*Lyceum-Club Bienne,* c/o Museum Neuhaus/*Musée Neuhaus,* Schüsspromenade 26, *promenade de la Suze,* Biel/*Bienne,* **19:00**

Film

My Summer of Love
Siehe/*voir le 6.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Diverses/*Divers*

Mittagstisch
Pro Senectute Lyss Geniessen Sie ein feines Mittagessen in geselliger Runde. Anmeldung: Frau Wynistorf 032 384 12 69, Frau Bangerter 032 384 82 32
Hotel Weisses Kreuz, Lyss, **12:00**

Kongresse, Tagungen, Seminare/*Congrès*

Architekturforum/*Forum de l'architecture*
NL Architects (Amsterdam/NL)
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne*, www.architekturforum-biel.ch, **18:30**

MI/ME 12.04.

Film

My Summer of Love
Siehe/*voir 6.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Nightlife, Disco, Bar

Ladies Night
Drinks für Ladies zum halben Preis, dazu Latino-Rhythms
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-00:30**

Nemo's Night
von Mundart über Schlager bis hin zu aktuellen Party-Tunes (DJ Dänu S. oder DJ Flame)
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-02:30**

SO/DI 16.04.

Musik/*Musique*

Concert de Pâques
Pierre-André Bovey flûte; Bernard Heiniger orgue; oeuvres d' Abel, Bach, Bovey, Boismortier
Pasquart Kirche/*Eglise du Pasquart,* Seevorstadt 99a, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* **18:00**

Puccini
Messa di Gloria.
OSJ Orchestre Symphonique du Jura/ Orchestre de Chambre Jurassien/Ensemble Vocal d' Ajoie/Choeur du Lycée Cantonal de Porrentruy
Kirche St. Moritz/*Eglise St. Maurice,* Biel/*Bienne,* 032 466 23 09, **17:00**

Kinder/*Enfants*

Die kleine Raupe Nimmersatt
Siehe/*voir le 15.4.*
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* 032 322 69 79, www.carrenoir.ch, **15:00**

Film

Factotum
Siehe/*voir le 13.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Que sera?
Dieter Fahrer, CH 2004, 35mm, 90', Dialekt/d, f
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **17:00**

MO/LU 17.04.

Film

Factotum
Siehe/*voir le 13.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Que sera?
Siehe/*voir le 16.4.*
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **17:00**

DI/MA 18.04.

Literatur/*Littérature*

Bücherrunde
mit Judith Giovannelli-Blocher
Lyceum-Club Biel/*Lyceum-Club Bienne,* c/o Museum Neuhaus/*Musée Neuhaus,* Schüsspromenade 26, promenade de la Suze, Biel/*Bienne*, **19:00**

Nightlife, Disco, Bar

Snaily Sunday
Easy Listening-Sound
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-00:30**

Diverses/*Divers*

Salzbier Stier
Mnozil Brass und Gabriel Vetter passen nicht in Schubladen; Kleinkunst, Slamliteratur, musikalische Comedy? Ja auch, aber noch vieles mehr. In Biel können Sie beide heurigen Preisträger des Salzburger Stiers schweizexklusiv gemeinsam erleben. Ergänzt werden sie durch die Sprachvirtuosen der kleinen Geschichten Pedro Lenz und Elsa Fitzgerald.
Vorverkauf: Pooc Bar Biel, Türöffnung: 17 Uhr
Pooc, B. Rechbergerstrasse 1, Biel/*Bienne*, **19:00**

MO/LU 17.04.

Film

Factotum
Siehe/*voir le 13.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Que sera?
Siehe/*voir le 16.4.*
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **17:00**

DI/MA 18.04.

Literatur/*Littérature*

Bücherrunde
mit Judith Giovannelli-Blocher
Lyceum-Club Biel/*Lyceum-Club Bienne,* c/o Museum Neuhaus/*Musée Neuhaus,* Schüsspromenade 26, promenade de la Suze, Biel/*Bienne*, **19:00**

Musik/*Musique*

One Night of Ray Charles – The Genius of Soul
mit dem/*avec* l'Original-Cast aus/*de* New-York & London
One Night of Ray Charles ist eine Hommage an ein Musik-Genie, an den Erfinder der Soul-Musik, an den Mann, der es als erster schwarzer Musiker schaffte, 12 Grammy zu gewinnen und im von Weissen beherrschten Geschäft zum absoluten Super-Star emporzusteigen.
Kongresshaus/*Palais des Congrès,* Zentralstrasse 60, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* 0900 325 325, **20:00**

Film

Factotum
Siehe/*voir le 13.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Kongresse, Tagungen, Seminare/*Congrès*

Architekturforum/*Forum de l'architecture*
Abalos Herreros (Madrid/E)
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.architekturforum-biel.ch, **18:30**

MI/ME 19.04.

Bühne/*Scène*

Rächt oder Unrächt
Siehe/*voir le 8.4.*
Gasthof zum Weissen Kreuz, Kallnach, 032 392 44 92, **20:15**

Musik/*Musique*

8. Sinfoniekonzert der OGB/*8ème Concert symphonique de la SOB*
Kammerorchester Basel. Leitung/*direction* Christopher Hogwood. Paul Sacher zu seinem 100. Geburtstag; Werke aus dem Archiv der Paul Sacher Stiftung für 2

Kammerorchester/*a l'occasion du 100me anniversaire de Paul Sacher; Compositions provenant des archives de la Fondation Paul Sacher pour deux orchestres de chambre.* Werke von/*oeuvres de* Béla Bartók, Frank Martin & Bohuslav Martinu
Kongresshaus/*Palais des Congrès,* Zentralstrasse 60, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* 032 329 8489, www.ogb-sob.ch, **20:00**

Kinder/*Enfants*

Die Zauberlaterne/*La Lanterne Magique*
Filmklub für Kinder im Primarschulalter/*club de cinéma pour enfants de 6 à 11 ans. 14:00 séance française;* 16:00 deutsche Vorstellung
Dieser Kinderfilmklub zeigt im Jahr 9 Filme. Jede Vorstellung wird mit einer Animation für die Kinder eingeleitet. Einschreibung auch im Laufe des Jahres möglich
Ce club de cinéma présente 9 films par année. Chaque séance est précédée d'une petite animation introductive. Possibilité de s'inscrire en cours de saison
Kino Apollo/*Cinéma Apollo,* Zentralstrasse 51a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne*, **14:00-16:00**

Film

Factotum
Siehe/*voir le 13.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Nightlife, Disco, Bar

Ladies Night
Drinks für Ladies zum halben Preis, dazu Latino-Rhythms
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-00:30**

Diverses/*Divers*

Referat
von Prof. Dr. Hellmut Thomke, Universität Bern «Wer erst was starck/ schön/ jung/und rych Stirbt ylends hin/und wirt ein lych» Bibeldrama und Moralität in der Reformationszeit
Museum Neuhaus/*Musée Neuhaus*, Biel/*Bienne,* **18:00**

DO/JE 20.04.

Bühne/*Scène*

Mädchen, Mutter und Dämonen
Siehe/*voir le 11.4.*
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure,* Burggasse 19, *place du Bourg,* Biel/*Bienne,* 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **20:00**

Film

Le temps qui reste
François Ozon, F 2005, 85', F/d
Romain, ein 30-jähriger Fotograf, erfährt dass er nur noch wenige Monate zu leben hat. Eine emotionale Reise in die eigene Wahrheit und ein sehr persönliches und intimes Porträt über die Hilflosigkeit und Verzweiflung angesichts des nahen Todes. Im «Bon-Film»-Programm der Cinevital AG
Romain, un jeune photographe de 30 ans, apprend brutalement qu'il n'a plus que quelques mois à vivre. Un film fort. Le «Bon-Film» proposé par Cinevital SA
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Nightlife, Disco, Bar

Thursday Night Fever
Fabulous 70's & 90's
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach,* Biel/*Bienne,* www.blue-note-club.ch, **21:00**

Let the Games begin
Würfelparty, «Sumo-Ringen», Country, Blues & Rock'n'Roll-Beats
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **20:00**

FR/VE 21.04.

Bühne/*Scène*

Mädchen, Mutter und Dämonen
Siehe/*voir le 11.4.*
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure,* Burggasse 19, *place du Bourg,* Biel/*Bienne,* 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **20:00**

Ente
Julia Glaus, Christoph Moerikofer, GO Theaterproduktion
Ein Erzähltheater über das Schicksal einer Plastikente, die über Bord ging. Mit Happy End
Théâtre de Poche, Obergasse 1, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* 032 322 49 16, **10:00**

Les Présidentes
d'après Werner Schwab, jouée par L'Ödieuse compagnie
Avec Valérie Bovet-Delisle, Françoise Boillat & Muriel Grandjean; mise en scène, chorégraphie & scénographie: Yann Mercanton
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* 032 322 69 79, www.carrenoir.ch, **20:30**

Musik/*Musique*

The Bowler Hats
Hirschenplatz, Lyss, **20:30**

Philipp Fankhauser
neues Album
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach,* Biel/*Bienne,* 032 322 09 09, www.blue-note-club.ch, **21:00**

Film

Le temps qui reste
Siehe/*voir le 20.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Coca – Die Taube aus Tschetschenien
Eric Bergkraut, CH 2005, 35mm, 86', Ov/d
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

Kirchliches/*Paroisses*

Vesper
Stadtkirche, Biel/*Bienne,* **18:00**

Nightlife, Disco, Bar

Castellino's Ladies First
Siehe/*voir le 7.4.*
Castellino Club, Ipsachstrasse 11, Ipsach, www.castellino.ch, **22:00**

SA/SA 22.04.

Bühne/*Scène*

La clemenza di Tito
Siehe/*voir le 2.4.*
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure,* Burggasse 19, *place du Bourg,* Biel/*Bienne,* 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **19:00**

Rächt oder Unrächt
Siehe/*voir le 8.4.*
Gasthof zum Weissen Kreuz, Kallnach, 032 392 44 92, **20:15**

Ente
Siehe/*voir le 21.4.*
Théâtre de Poche, Obergasse 1, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* 032 322 49 16, **17:00**

Les Présidentes
Siehe/*voir le 21.4.*
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* 032 322 69 79, www.carrenoir.ch, **20:30**

Cécile Duval et Bruno Joubet
«La tarte à la crème» d'Alain Astruc. Mise en scène: Jaques Dutoit
Espace culturel Rennweg 26, *chemin de la Course,* Biel/*Bienne,* 032 322 77 78, www.kulturtaeter.ch, **20:30**

Musik/*Musique*

Frank Barth & the Blue step Walkers
Die Band, die sich dem Blues, R&B und Soul verschrieben hat. Band-Infos unter: www.nikworks.ch.vu
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-02:30**

Kinder/*Enfants*

Steinzeitatelier für Kinder/*Ateliers préhistoriques pour enfants*
Fertige einen Anhänger aus Muschel oder Rinde wie vor 5000 Jahren, ab 8 Jahren
Confection d'un pendentif en coquillage ou en écorce comme il y a 5000 ans, dès 8 ans
Museum Schwab/*Musée Schwab,* Seevorstadt 50, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* 032 322 76 03, www.muschwab.ch, **14:00-17:00**

Film

Le temps qui reste
Siehe/*voir le 20.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Building the Gherkin
Mirjam von Arx, CH 2005, Beta SP, 89', E/d
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **17:00**

Coca, die Taube aus Tschetschenien
Siehe/*voir le 21.4.*
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

Nightlife, Disco, Bar

Le Disco
The best dance music from the 80's till now!
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach,* Biel/*Bienne,* www.blue-note-club.ch, **22:00**

Nemo's Night
von Mundart über Schlager bis hin zu aktuellen Party-Tunes (DJ Dänu S. oder DJ Flame)
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00–02:30**

Brauchtum, Märkte/*Coutumes, Marchés*

Velobörse/*Bourse aux vélos*
Occasionvelos und Zubehör: Haben sie Velos, Kindersitze oder Anhänger, die nicht mehr gebraucht werden? Bringen Sie alles an die Bieler Velobörse! Ausserdem gratis Reparaturservice
Vélos d'occasion et accessoires: Avez-vous des vélos, sièges pour enfants ou remorques qui ne sont plus utilisés ? Apportez tout à la bourse aux vélos! Service de réparation gratuit
Veloannahme: 8:30-14:00, Verkauf: 10:00-15:00
IG Velo Mitglieder haben mit Mitgliederausweis bereits ab 9:30 Uhr Zutritt!
Kommission für IG Velo: 10-18% des Verkaufspreises
Réception: 8:30-14:00, Vente: 10:00-15:00 Pour membres de la CI Vélo, avec carte de membre, entrée dès 9h30!
Commission pour la CI Vélo: 10-18% du prix de vente
Gymnasium Strandboden, Ländtestrasse 8, *rue du Débarcadère,* Biel/*Bienne* www.home.data-comm.ch/igvelo-biel, **10:00-15:00**

Diverses/*Divers*

Miss & Mister Seeland 2006
Pour la première fois l'élection réunira les régions du Jura Bernois, Seeland et Bienne. La soirée sera organisée avec souper de gala, élection et afterparty, le tout au centre CTS
Kongresshaus/*Palais des Congrès,* Zentralstrasse 60, *rue Centrale,* Biel/*Bienne*, www.miss-seeland.ch, **19:00**

SO/DI 23.04.

Bühne/*Scène*

Guillaume Tell
Siehe/*voir le 1.4.*
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure,* Burggasse 19, *place du Bourg,* Biel/*Bienne,* 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **19:00**

Musik/*Musique*

Rheinlegenden – *Le Fleuve*
Eine Eigenproduktion von Silvia Vassilev Klavier/*piano* & Anja Noetzel Spiel
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* www.carrenoir.ch, **17:00**

Literatur/*Littérature*

Das Leseschiff/*Le bateau-lecture*
Zum Welttag des Buches und der Eröffnung von BIBLIo'LAC (Schiffsbibliothek) lesen AutorInnen des Bieler Verlags Die Brotsuppe auf dem Schiff.
A l'occasion de la journée mondiale du livre et de l'ouverture de BIBLIo'Lac (la bibliothèque sur le bateau) des auteurs de la maison d'édition Verlag Die Brotsuppe lisent sur le bateau.
Dazu spielt GREED. Zuhörende und AutorInnen schreiben gemeinsam eine Geschichte.
Accompagnement musical par GREED. Les auditeurs et les auteurs écrivent ensemble une histoire.
Schifflände/Débarcadére, Biel/*Bienne,* 032 329 88 11, **10:40-13:05, 14:00-16.30**

Musik/*Musique*

6. Kammerkonzert der OGB/*6ème Concert de chambre de la SOB*
Mit/*avec* Thierry Jéquier Oboe/*hautbois;* Gérard Schlotz Klarinette/*clarinette;* Doruntina Guralumi Fagott/*basson;* Marc Baumgartner Horn/*cor* & Sylviane Deferne Klavier/*piano.* Werke von/*oeuvres de* Reinecke & Mozart
Logensaal/*Salle de la Loge,* Jurastrasse 40, *rue du Jura,*, Biel/*Bienne,* www.ogb-sob.ch, **11:00**

2. Ars Musica Konzert/*2ème concert Ars Musica*
Klavierrezital/*Récital de piano*
Dagmar Clottu Klavier/*piano;* Programme: *Les oubliés de Mozart: oeuvres de* Schumann, Béla Bartók & Alfred Schweizer
Adventskirche/*Eglise adventiste,* Schleusenweg 33, *chemin des Ecluses,* Biel/*Bienne*, **17:30**

Film

Le temps qui reste
Siehe/*voir le 20.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Coca – Die Taube aus Tschetschenien
Eric Bergkraut, CH 2005, 35mm, 86', Ov/d
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

Sport

Berner Rundfahrt
Industriegebiet Süd, Lyss, **07:00**

Nightlife, Disco, Bar

Snaily Sunday
Easy Listening-Sound
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00–00:30**

MO/LU 24.04.

Film

Le temps qui reste
Siehe/*voir le 20.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Auf dem aufsteigenden Ast – Animationsfilme der HGK Luzern
60', Beta SP – 35mm, 86', Ov
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

DI/MA 25.04.

Literatur/*Littérature*

Soirées littéraires biennoises
François Beuchat, écrivain
Café-Restaurant Bierhalle, Bözingenstrasse 154, route de Boujean, Biel/*Bienne*, **19:00**

Film

Le temps qui reste
Siehe/*voir le 20.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

MI/ME 26.04.

Musik/*Musique*

Till Brönner Quartett
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach,* Biel/*Bienne,* 032 322 09 09, www.blue-note-club.ch, **20:15**

Départ
Heiri Känzig Bass; Harry Sokal Sax; Jojo Mayer Drums
Kreuz Nidau, Hauptstrasse 33, Nidau, www.groovesound.ch, **20:30**

Croisons les ch'mins
présenté par le Chant Laboureur avec Frédéric Bobin, François Gaillard, Gilles Roucaute & François Verguet
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* www.carrenoir.ch, **20:30**

Film

Le temps qui reste
Siehe/*voir le 20.4.*
Kino Lido/*Cinéma Lido,* Zentralstrasse 32a, *rue Centrale,* Biel/*Bienne,* www.cinevital.ch, **17:45**

Nightlife, Disco, Bar

Ladies Night
Drinks für Ladies zum halben Preis, dazu Latino-Rhythms
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-00:30**

DO/JE 27.04.

Bühne/*Scène*

Der Vogelhändler
Operette in drei Akten von/*opéra comique en trois actes de* Carl Zeller. Leitung/*direction* Andres Joho; Inszenierung/*mise en scène* Barbara Grimm. Chor des Theaters Biel Solothurn/*chœur du Théâtre Bienne Soleure.* Leitung/*direction* Valentin Vassilev; Bieler Symphonieorchester OGB/*Orchestre symphonique de Bienne*
Nach der triumphalen Uraufführung in Wien brachte es «Der Vogelhändler» auf 148 Aufführungen in Folge und gehört seither zu den grössten Operetten-Klassikern der Welt./*Après la création triomphale à Vienne, «Der Vogelhändler» a pu comptabiliser 148 représentations consécutives et appartient depuis aux plus grands classiques universels de l'opérette.*
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure,* Burggasse 19, *place du Bourg,* Biel/*Bienne,* 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **20:00**

Literatur/*Littérature*

Lesung von Andrea Graf
Hörtexte, Wortmusik, SprachRandzonen erforschen Sprache als Musik, Klang, Rhythmus, Geräusch… Begleitet von Brigitte Meyer Cello/Stimme
Le Carré Noir, Obergasse 11, rue Haute, Biel/*Bienne,* www.carrenoir.ch, **20:30**

Musik/*musique*

Stiller Has – wortgewaltig, einzigartig
Neue CD «Geisterbahn» mit Endo Anaconda (Gesang), Schifer Schafer (Gitarren) und neu dabei Martin Silfverberg (Schlagzeug) und Samuel Jungen (Bass)
Volkshaus Biel/*Bienne,* Vorverkauf: Lollypop, Nidaugasse 56, Biel/*Bienne,* www.kulturtaeter.ch, **20:30**

Sport

Schweiz – Slowakei
Eishockey/*hockey sur glace*
Eisstadion/*stade de glace* Biel/*Bienne*, **20:00**

Nightlife, Disco, Bar

Thursday Night Fever
Fabulous 70's & 90's
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach,* Biel/*Bienne,* www.blue-note-club.ch, **21:00**

Let the Games begin
Würfelparty, «Sumo-Ringen», Country, Blues & Rock'n'Roll-Beats
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **20:00**

FR/VE 28.04.

Bühne/*Scène*

Piano Connection
Eine Exklusivität der Boogie-Woogie & Blues Szene
Kellertheater im Lindenhof, Büren an der Aare, **20:15**

Les aventures du magicien Schaberschulin
oder «Der Traum des arbeitslosen Eisenbahners», eine Farce; grösstenteils ohne Worte. Reservation notwendig
Theater 3, Obergässli 3, *ruelle du Haut,* Biel/*Bienne,* 079 208 92 70, **20:15**

Bea von Malchus – Bibelfest
Erzähltheater vom Feinsten
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* www.carrenoir.ch, **20:30**

Vesper- Theateraufführung
Jacob Fünckelin, Ein Strytt Veneris und Palladis (1550), aufgeführt von der Klasse Tertia 3a des Gymnasiums Linde (Veronica Peyer), Inszenierung und Regie Paul Gerber. Im Zusammenhang mit der Ausstellung «Ketzer unter dem Krummstab – Glaubensspaltung im Bistum Basel» im Museum Neuhaus. Details unter www.ref-bielbienne.ch, Stadtkirche, Biel/*Bienne,* **18:00**

Musik/*Musique*

Roy Hargrove Quintett
Nachdem er mit seiner 10-köpfigen Band «RH-Factor» ins ausverkaufte Blue Note kam, besucht er Biel diesmal mit seinem Quintett und einer Mixtur von groovigem Jazz und funkigen Beats!
Après son concert à guichets fermés en mars 2005 au Blue Note, il revient en quintet, avec toujours son mélange de sons groove et funky!
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach,* Biel/*Bienne,* 032 322 09 09, www.blue-note-club.ch, **21:00**

Stiller Has – wortgewaltig, einzigartig
Siehe/*voir le 20.4.*
Volkshaus Biel/*Bienne,* Vorverkauf: Lollypop, Nidaugasse 56, Biel/*Bienne,* ww.kulturtaeter.ch, **20:30**

Film

Unser Amerika
Kristina Konrad, CH 2005, 35mm, 84', Ov/d, f
Kurzfilm: Terra incognita, Peter Volkart, CH 2005, 35mm, 18', D
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

Sport

Rad Tour de Romandie/*Tour de Romandie*
3. Etappe Biel-Leysin/*3e étappe Bienne-Leysin*
Nidaugasse/*Rue de Nidau* Biel/*Bienne*, **13:00**

Ausstellungen/*Expositions*

Das Archäologische Fenster der Region/*Fenêtre archéologique de la région*
Eine Zeitreise zu wichtigen archäologischen Fundstellen rund um den Bielersee, Berner Jura und Stadt Biel. Unsere Themen: Geschichte der Archäologie, Leben und Überleben, Gräber und Riten./*Les sites archéologiques les plus importants de notre région, autour du lac de Bienne, dans le Jura bernois et en ville de Bienne. Nos thèmes: histoire de l'archéologie, vie et survie, tombes et rites.*
siehe/*voir* Museum Schwab/*Musée Schwab,* bis/*jusqu'au* 25.6.06

Das Rad/*La roue*
Vom Scheibenrad zum modernen Rad – eine Kulturgeschichte der Bewegung/*De la roue pleine à la roue actuelle – une histoire culturelle de la mobilité*
siehe/*voir* Museum/*Musée Schwab,* bis/*jusqu'au* 25.6.06

Zu sehen im Museum Neuhaus/*Expositions permanentes*
Bürgerlicher Lebensstil im 19. Jh.: Wohnen und Kunst – Stiftung Sammlung Robert: eine Auswahl von Werken der Künstlerfamilie Robert; Karl und Robert Walser: Maler und Dichter – Kinosammlung William Piasio: Archäologie des Kinos – Uhrmacherei, Stoffdruck, Drahtzug: zur Industriegeschichte Biels/*La vie bourgeoise au 19e siècle: habitat et économie ménagère, habitat et art – Fondation Collection Robert: un choix d'oeuvres des peintres Robert; Karl et Robert Walser: peintre et poète – Ciné-collection William Piasio: l'archéologie du cinéma – Horlogerie, textile, téfilerie: à propos de l'industrie biennoise*
siehe/*voir* Museum Neuhaus/*Musée Neuhaus*

Spielend lernen/*L´école enfantine en jeux*
Geschichte der Bieler Kindergärten/*L´histoire des écoles enfantines biennoises*
siehe/*voir* Museum Neuhaus/*Musée Neuhaus*, bis/*jusqu´au* 2.7.06

Ketzer unter dem Krummstab – Glaubensspaltung im Bistum Basel
s./voir Museum Neuhaus/*Musée Neuhaus*
Vernissage 6.4.06, 18:00, bis/*jusqu'au* 20.8.06

Die Welt der Vögel/*Le monde des oiseaux*
Vogelaquarelle von Léo-Paul Robert und präparierte Vögel von Paul-André Robert/*Aquarelles d'oiseaux de Léo-Paul Robert et préparations d'oiseaux de Paul-André Robert*
siehe/*voir* Museum Neuhaus/*Musée Neuhaus,* bis/*jusqu'au* 30.4.06

Pigeon vole!
Das Thema Vögel aus der Perspektive von acht zeitgenössischen Künstler/innen im Rahmen der Dauerausstellung über die Vögel von Léo-Paul und Paul-André Robert/*Huit regards d'artistes contemporains sur le thème de l'oiseau, dans le cadre de l'exposition permanente sur les oiseaux de Léo-Paul et Paul-André Robert.*
s./voir Museum Neuhaus/*Musée Neuhaus*
Vernissage 22.4.06, 16:00, bis/*jusqu'au* 1.10.06

Branding
Das Kunstwerk zwischen Authentizität und Aura, Kritik und Kalkül/*L'œuvre d'art entre authenticité et prestige, critique et spéculation.*
s./voir CentrePasquArt, Vernissage 1.4.06, 17:00, bis/*jusqu'au* 28.5.06

Aktionswochen für Schulklassen im/*Semaines promotionnelles au CentrePasquArt*
Kostenlose Workshops für Schulen. Den Schulklassen stehen drei verschiedene Ateliers zur Auswahl/*Ateliers gratuits pour les écoles. Les classes ont le choix entre trois ateliers*
Reservationen/*réservations* 032 322 24 64, kunstvermittlungbiel@bluewin.ch/*mediation-culturelle-bienne@bluewin.ch,* 17.4.-28.5.06

Fotopreis 2006 des Kantons Bern/*Prix de la photographie 2006 du canton de Berne*
Photoforum, Seevorstadt 75, *faubourg du Lac*
siehe/*voir* CentrePasquArt, bis/*jusqu´au* 16.4.06

Ana Roldán
Espace libre, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Vernissage 1.4.06, 17:30, bis/*jusqu'au* 28.5.06

Sabine Varga
Alte Krone/*Ancienne Couronne,* Obergasse 1, *rue Haute*
Vernissage 22.4.06, 17:00, bis/*jusqu'au* 7.5.06

Blumen/*Fleurs*/Fiori
Sibylle Heusser, Beatrix Sitter-Liver, Ise Schwartz
Galerie Silvia Steiner, Seevorstadt 57, *faubourg du Lac*
Vernissage 22.4.06, 17:00, bis/*jusqu'au* 20.5.06

Hiromi Miyamoto
Originaldruckgrafik
Galerie Quellgasse, Quellgasse 3, bis/*jusqu'au* 15.04.06

Walter Loosli
Vitraux, cartons, gravures sur bois
Visites guidées: 2.4.06 et 16.4.06, 15:00
Pasquart Kirche/*Eglise du Pasquart,* Seevorstadt 99a, *faubourg du Lac,* bis/*jusqu´au 17.4.06*

Juragewässerkorrektionen/*Correction des eaux du Jura*
Interaktive Dauerausstellung/*exposition permanente*
Siehe/*voir* Schlossmuseum Nidau, bis/*jusqu'au* 15.6.07

Veranstalter melden ihre Anlässe bis zum 10. des Vormonates an folgende Stellen:
- Kultur: Dienststelle Kultur, kultur.culture@biel-bienne.ch, 032 326 14 04
- Tourismus: Tourismus Biel-Seeland, head@tbsinfo.ch, 032 329 84 86
- Sport: W. Gassmann AG, escheidegger@bielertagblatt.ch
- Divers: Stadtmarketing, marketing@biel-bienne.ch, 032 326 13 21

Publikation in Zeitung und Internet erfolgt nach Angaben der Veranstalter (allenfalls mit stylistischen und redaktionellen Anpassungen). Der Herausgeber übernimmt keine Übersetzungsdienste und behält sich vor, eine Auswahl der Veranstaltungen zu treffen.

Les manifestations peuvent être annoncées jusqu'au 10 du mois précédant la manifestation à:
- *culture: Service de la culture, kultur.culture@biel-bienne.ch, 032 326 14 04*
- *tourisme: Tourismus Biel-Seeland, head@tbsinfo.ch, 032 329 84 86*
- *sport: W. Gassmann SA, escheidegger@bielertagblatt.ch*
- *divers: Marketing de la Ville, marketing@biel-bienne.ch, 032 326 13 21*

La publication sous forme imprimée ou sur internet suit les indications des organisateurs (sauf adaptation stylistique ou rédactionnelle). L'éditrice n'offre aucun service de traduction et se réserve le droit d'une sélection des manifestations à publier.

Impressum

Herausgeber/*Editrice*:
Stadt Biel/*Ville de Bienne*
Datenbank/*Base de données*:
W. Gassmann AG/*W. Gassmann SA* (Redmouse)
Endlektorat/*Relecture finale*:
Dienststelle Kultur/*Service de la culture*
Layout:
c² Beat Cattaruzza GmbH, Biel
Titelbild/*Photo de couverture*:
Stadtmarketing Biel/*Marketing de la ville de Bienne*
Druck/*Impression*:
W. Gassmann AG/*W. Gassmann SA*
Copyright:
Stadt Biel/*Ville de Bienne*
Sponsoren/*Sponsors*:
Energie Service Biel/Bienne;
Orange Communication AG/*Orange Communications SA;*
UBS AG/*UBS SA;*
Verkehrsbetriebe Biel/*Transports publics biennois*

Diese Agenda ist ein Gemeinschaftswerk von:
Cet agenda a été réalisé par les partenaires suivants:
Stadt Biel/*Ville de Bienne*: Dienststelle Kultur/*Service de la culture*, Stadtmarketing/*Marketing de la Ville;* W. Gassmann AG/*W. Gassmann SA;* Büro Cortesi/*Bureau Cortesi* & Tourismus Biel-Seeland/*Tourisme Bienne-Seeland*

Nightlife, Disco, Bar

Castellino's Ladies First
Siehe/*voir le 7.4.*
Castellino Club, Ipsachstrasse 11, Ipsach, www.castellino.ch, **22:00**

Freaky Friday
mit den DJ's «Dänu S.» oder «Flame» – Pop & Dance-Classics from the 70ies & 80ies.
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-02:30**

Brauchtum, Märkte/*Coutumes, Marchés*

57. Puce Aarberg
Die Zahl der Aussteller ist inzwischen auf 250 Händler angewachsen und der «Puce», wie der Markt gemeinhin genannt wird, hat sich zu einer der grössten und stimmungsvollsten Brocante der Schweiz entwickelt.
Avec 250 exposants le «Puce» – comme on l'appelle communément aujourd'hui – s'est élevé au rang d'une des plus grandes et des plus réputées brocantes de Suisse.
Stedtli, Aarberg, **09:00-19:00**

SA/SA 29.04.

Bühne/*Scène*

Les aventures du magicien Schaberschulin
Siehe/*voir le 28.4.*
Theater 3, Obergässli 3, *ruelle du Haut,* Biel/*Bienne,* 079 208 92 70, **20:15**

Theateraufführung
Siehe/*voir le 28.4.*
Stadtkirche, Biel/*Bienne,* **20:00**

Musik/*Musique*

Marco Zappa – The Best of
Begleitet von/*accompagné de* Renata Stavrakakis & Claudio Strebel
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* www.carrenoir.ch, **20:30**

Film

Unser Amerika
Kristina Konrad, CH 2005, 35mm, 84', Ov/d, f
Kurzfilm: Terra incognita, Peter Volkart, CH 2005, 35mm, 18', D
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **20:30**

Sport

FC Biel–Kickers Luzern
Meisterschaft, 1. Liga, Gruppe 2/*Championnat, 1re ligue, groupe 2*
Stadion Gurzelen/*Stade Gurzelen,* Biel/*Bienne,* **17:30**

Street Basket at Night
Mehrzweckhalle Port, **18:00-22:00**

Nightlife, Disco, Bar

Le Disco
The best dance music from the 80's till now!
Blue Note Club, Thomas Wyttenbach-Strasse 2, *rue Thomas Wyttenbach,* Biel/*Bienne* www.blue-note-club.ch, **22:00**

Nemo's Night
von Mundart über Schlager bis hin zu aktuellen Party-Tunes (DJ Dänu S. oder DJ Flame)
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-02:30**

Brauchtum, Märkte/*Coutumes, Marchés*

57. Puce Aarberg
Siehe/*voir le 28.4.*
Stedtli, Aarberg, **09:00-17:00**

Diverses/*Divers*

Performance San Keller Stammtisch/*La table ronde de San Keller*
CentrePasquArt, Seevorstadt 71, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne*, **14:00-18:00**

Exkursion – Auf den Spuren der Täufer
Wanderung von Tavannes auf den «Jeanguisboden». Besuch des alten Schulhauses (heute Kapelle) und des einzigartigen Archivs mit Bibeln und Dokumenten aus der Reformationszeit. Dabei lernen wir eines der düsteren Kapitel des Kantons Bern kennen: Die Täuferverfolgung. Im Zusammenhang mit der Ausstellung «Ketzer unter dem Krummstab – Glaubensspaltung im Bistum Basel» im Museum Neuhaus. Details unter www.vhsbiel.ch Volkshochschule Biel, Leitung Otto Hostettler, Anmeldung bis 21.4. unter 032 323 1343
Stadtkirche, Biel/*Bienne,* **08:00**

SO/DI 30.04.

Bühne/*Scène*

La clemenza di Tito
Siehe/*voir le 2.4.*
Theater Biel Solothurn/*Théâtre Bienne Soleure,* Burggasse 19, *place du Bourg,* Biel/*Bienne,* 032 328 89 70, www.theater-biel.ch, **14:00**

Musik/*Musique*

Société Philharmonique de Bienne
Ensemble Antipodes
Hyunjong Kang & Egidius Streiff Violine/violon, Mariana Doughty Viola/*alto,* Imke Frank Violoncello/*violoncelle,* Markus Niederhauser Clarinette, Olivier Darbellay, Horn/*cor;* Werke von/*oeuvres de* Mozart, Gaudibert, Bach, Darbellay
Volkshaus/*Maison du peuple,* Aarbergstrasse 112, *rue d'Aarberg,* Biel/*Bienne*, **17:00**

Kinderkonzert
«Was die Amsel immer schreit!»; Getrud Schneider & Tobias Jenni Klavier; auf deutsch
Musikschule/*Ecole de Musique,* Bahnhofstrasse 11, *rue de la Gare,* Biel/*Bienne*, **11:00**

Duo May Jo
Ein musikalischer Spaziergang in ungewohnter und überraschender Kombination der Instrumente, virtuos gespielt von Maryse Zeiter, Akkordeon József Molnár, Alphorn
Kirchgemeindesaal Zentrum Ipsach, **19:00**

Kinder/*Enfants*

Die kleine Raupe Nimmersatt
Siehe/*voir le 15.4.*
Le Carré Noir, Obergasse 11, *rue Haute,* Biel/*Bienne,* 032 322 69 79, www.carrenoir.ch, **15:00**

Film

La Ferdinanda – Sonate für eine Medici-Villa
Rebecca Horn, BRD 1980, 16mm, 88', D,I/f
Cinéart – in Zusammenarbeit mit dem Kunstverein Biel/*en collaboration avec la Société des beaux-arts Bienne*
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/Bienne, www.pasquart.ch, **10:30**

La petite dame du Capitole
Jacqueline Veuve, CH 2005, Beta SP, 55', F/d
Vorprogramm: Meerdolen, Peter Guyer, CH 2005, Beta SP, 40, Dialekt, in Anwesenheit der RegisseurInnen
Filmpodium, Seevorstadt 73, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne,* www.pasquart.ch, **17:00, 20:30**

Nightlife, Disco, Bar

Snaily Sunday
Easy Listening-Sound
Erlebnisbar Seeteufel, Büetigenstrasse 85, Studen, www.seeteufel.ch, **17:00-00:30**

Diverses/*Divers*

Walpurgisnacht – I dr Häxechuchi/*Walpurgisnacht – à la cuisine des sorcières*
mit/*avec* Barbara Buchli & Gästen/*invités,* für Gross und Klein/*pour adultes et enfants*
Märchenwerkstatt Belena/*Atelier Béléna,* Ring 1 Biel/*Bienne* www.belena.ch, **19:00**

Matinée
10:30 Präsentation neuer Bücher/*Présentation de nouvelles publications*
11:00 «Logo» – Ein Laborgespräch zur Marke Schweiz/*une discussion sur la marque «Suisse»*
CentrePasquArt, Seevorstadt 71, *faubourg du Lac,* Biel/*Bienne*, **10:30**

Fitness rts

BIKE DAYS 05.-07. MAI 2006 VELO-FESTIVAL EXPO-GELÄNDE, BIEL-BIENNE

Mit Muskelkraft rund um die Welt
Autour du monde à la force des mollets

Machen Sie mit an unserer Indoor-Cycling-Weltreise

Participez à notre tour du monde en vélos d'Indoor Cycling

Weitere Informationen/*pour plus d'informations*:
www.esb.ch oder/*ou* 032 326 27 56

Energie Service Biel/Bienne

Bibliothek/*Bibliothèque*

Stadtbibliothek/*Bibliothèque de la Ville*
Dufourstrasse 26, *rue Dufour*, Tel 032 329 11 00, www.bibliobiel.ch/*www.bibliobienne.ch*
Mo/*Lu* **14:00-18:30;** Di, Mi, Fr/*Ma, Me, Ve* **09:00-18:30;** Do/*Je* **09:00-21:00;** Sa **09:00-16:00**

Bibliothek der Musikschule Biel/*Bibliothèque de l'Ecole de Musique Bienne*
Bahnhofstrasse 11, *rue de la Gare,* 3. Stock/*3ème étage*, Tel 032 329 50 15
Di, Mi/*Ma, Me* **10:00-13:00** & **15:00-18:00**; Do/*Je* **10:00-13:00** & **15:00-19:00**; Fr/*Ve* **10:00-13:00**, während der Bieler Schulferien geschlossen/*fermée pendant les vacances scolaires biennoises*

Museen/*Musées*

Museum Schwab/*Musée Schwab*
Ur- und Frühgeschichte/*Préhistoire et archéologie*
Seevorstadt 50, *faubourg du Lac,* Tel 032 322 76 03
Di-Sa/*Ma-Sa* **14:00-18:00;** So/*Di* **11:00-18:00**

CentrePasquArt
Kunsthaus/*Centre d'art*
Seevorstadt 71-75, *faubourg du Lac*, Tel 032 322 55 86, www.pasquart.ch
Mi-Fr/*Me-Ve* **14:00-18:00**; Sa+So/*Sa+Di* **11:00-18:00**

PhotoforumPasquArt
Seevorstadt 71-75, *faubourg du Lac*, Tel 032 322 44 82, www.pasquart.ch
Mi-Fr/*Me-Ve* **14:00-18:00**; Sa+So/*Sa+Di* **11:00-18:00**

Museum Neuhaus/*Musée Neuhaus*
Kunst und Geschichte/*Art et Histoire*
Schüsspromenade 26, *promenade de la Suze*, Tel 032 328 70 30
Di-So /*Ma-Di* **11:00-17:00;** Mi/*Me* **11:00-19:00**

Omega Museum/*Musée Oméga*
Jakob Stämpfli 96, *rue Jakob Stämpfli,* telefonische Voranmeldung erforderlich/*sur rendez-vous téléphonique,* An Werktagen Eintritt frei/*entrée gratuite durant les jours ouvrables,* Tel 032 343 92 11

Werkzeugmaschinenmuseum Müller/*Musée des Machines Müller*
Wydenaustrasse 34, *chemin des Saules*, Tel 032 322 36 36
Di-Fr/*Ma-Ve* **10:00-18:00;** So/*Di* **11:00-18:00**

Optisches Museum/*Musée de l'Optique*
Collègegasse 21, *rue du Collège*,
Tel 032 323 3737, Natel 079 219 60 89
Mo-Fr/*Lu-Ve* **09:00-12:00** & **13:30-18:30**;
Sa-So/*Sa-Di* nach Absprache/*sur rendez-vous*, Eintritt frei/*Entrée libre*

Schlossmuseum Nidau
Hauptstrasse 6/Schloss, 2560 Nidau, Tel 032 332 25 00
Mo-Fr/*Lu-Ve* **08:00-18:00,** Sa-So/*Sa-Di* **10:00-16:00**

Sport

Sport à la carte
Dienststelle für Sport/*Service des sports*
Zentralstrasse 62, *rue Centrale*,
Tel 032 326 14 61/65, Fax 032 326 14 93
E-mail: chantal.gagnebin@biel-bienne.ch

Hallenbad/*Piscine couverte*

Mo/*Lu*, Di/*Ma*, Do/*Je* **07:00-19:00;** Mi/*Me*, Fr/*Ve* **07:00-21:00;** Sa **08:00-18:00**
Ab/dès 17:00 nur noch für Schwimmer geöffnet (Kinder in Begleitung Erwachsener)/*uniquement pour les nageurs et les enfants accompagnés d'une personne majeure*,
So/*Di* **08:00-17:00**

Eisstadion/*Patinoire*

Länggasse 71, *Longue-Rue,* Biel/*Bienne*
Mo/*Lu*-Fr/*Ve* **09:00-17:00;** Mi/*Me* auch/*aussi* **20:00-22:00**

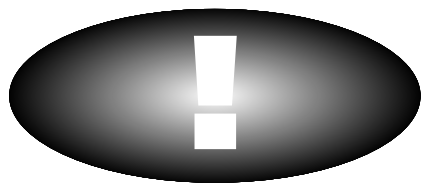
0901 | 0906 | SMS | MMS — Erotika

Nur 1 Franken/Min.
0906 345 771
Frauen aus Biel live!

ANONYM und PRIVAT
Anna (21), Biel
Suche scharfe Männer für gei... Sexdates!
(O. f. I.)
SMS an 076 33 96 413

Günstiger Tarif
! Frauen (o.f.I.) aus der Region Biel !
0901 100 555
nur Fr. 1.–/Min.

Gei... SEX sofort
LIVE 24Std
• Lausche, bin perv... und ordinär
0906 10 20 30
Fr. 2.95/Min



EKprivat
Neu, diskret: Gay's und Bi-Boy's:
Andi, Marco, Solex verwöhnen Euch gerne. 079 216 57 94

LUCIA – EROTIK-SALON
Jung und schlank.
NEU: SM-Zimmer
Mattenstr. 44, 1. St.
Biel, Mo-Sa 12–24h
Sonntag geschlossen
www.sexguide.ch/herrin

❤ Neu in Biel ❤
THAI-ENGEL
Schlank, Sex!
A-Z, Thai-Massage.
1 Std./100.– Mo-So
E. Schülerstrasse 22
4. Stock rechts
079 706 06 41

Privatkontakt:
Gabi, 24 J., Biel
Suche geile Männer für erotische Treffen !
(O.f.I.)
SMS an 076 44 58 210

Hör live zu
wie ich ordinär mit mir spiele!
0906 345 875
Ich stöhne laut! Fr. 3.50/Min.

Sensationell!
Ruf an und triff mich noch heute (o.f.I.). Ich warte!!
0901 123 321
nur Fr. 1.50/Min.
www.TeleDating.ch

Scharf .. kalkulierte Preise
Sex Shop evi
Biel: vis à vis Post, Bözingenstr. 175
Solothurn: Bahnhofpassage 1.UG unter Denner, Zuchwilerstrasse 41

IRIS
Charmante coquine, sensuelle, sexy, vicieuse, au derrière bien galbé. Vous invite à vivre vos fantasmes. Discret. ass. et souh.
079 728 65 69

Farbige Frau
1. Std. Liebe. Ich lasse mich massieren, streicheln und überall anfassen - überall HUMM!!!
+ So 7/7, 24/24
076 222 69 84

"Die heisse Livia"
Blondine (20j.)
hübscher Busen und Körper, sexy gekleidet, rasiert. 7/7, 24/24, CC ok
076 448 38 65
www.sex4u.ch/livia

VENUS
Neu-Privat-Mega
Frau, sexy/geil, scharf, mit Küssen, Leder + Stiefel + Dildos, NS, DM, ohne Stress 100%.
Untergasse 8, Altstadt
076 504 80 05

NEU
scharfe, reife Frau
verwöhnt Dich mit warmem Oel und viel mehr…
031 862 08 32

Super Günstig !
Ältere Frauen suchen ein Date für heute Abend ! (o.f.I.)
0901 100 333
(nur 1.–/Min.)

Keine Abzocke !
Nur 1.–/Min. !
Kontaktfreudige Frauen direkt LIVE am Telefon !!
0901 100 444
(1.–/Min.)

+400 authentifizierte Sex-Anzeigen
Frauen/Männer/Gay/Trans suchen Sex-Treffen.
Mit Photo sende DIREKT an 632 (chf 0.40/sms)
Sofort Treff-chat sende GOSEX an 632 (chf 1.00/sms)
Verlassen: Stop direkt oder Stop gosex an 632

Die eifachschti Nommere vo de Schwiiz
0906 123456
Uf dere Nommere esch alles möglech!! 24 Std.
LIVE Fr. 2.99/Min LIVE

Nouvelle Transsexuelle PAULA
belle brunette, embrasse, belle poitrine, très coquine, tous fantasmes. 24/24, 7/7.
076 522 30 95

5 Km vor Biel
SUPER-BLONDINE
vollbusig, schlank, rasiert.
076 438 00 46

THAI DREAMS
Nancy & Linda
Unterer Quai 42
3. Stock, Biel, 24 Std. offen
Body-/Thaimassage
www.happysex.ch/thaidreams

PARADISE *For you !*
7/7 – 24/24
032 345 13 17
rte. de Soleure 53
Biel-Bienne
www.paradise-for.ch

Neu in Biel
NICOLE
Blond, gr. Busen, lange Beine, Tantra, Liebe, Ritual. Immer da. 7/7. STUDIO 5
E. Schülerstr. 22,
5. St. (Lift)
079 513 42 31

Transsex blonde
XL poitrine, beau corps, très féminine, tenues érotiques, rasée, active/passive, SM équipée, 7/7. www.sex4u.ch/dj
076 749 29 29

Neu!! In der ganzen Schweiz NEU!!
Befriedige Deine & meine **LUST!**
Tel. 044 711 60 70 (Tag&Nacht)
Gei... und ungebundene Luder möchten mit Dir all ihre Sexgeheimnisse teilen…
Flirten - Plaudern - Kennenlernen
Anruf CHF 4.– + CHF 3.50/Min.

ACHTUNG NEU!
Kontakt mit FOTO
Sende GIRL an 6848
Sexuell aufgeschlossene Frauen aus Deiner Region flirten mit Dir!
SFR 1.00/SMS
Abmelden mit Stop an 6848

Nouveau à Bienne
KELLY (25)
fleur du Jamaïque, mannequin, câline sublime. Reçoit et se déplace. Toutes prestations. 24/24.
078 817 68 66

www.Erotik-Keller.ch
Domina Claudia
mit Softsklavin
079 369 92 48

ELEGANCE ESCORT
079
277 40 20
Credit Carts

Einzigartig in Biel
Tantra-Rituale
diverse Massagen
mit **Karina**
078 646 19 07
auf Vereinbarung.
Hausbesuche möglich

Bienne
Deux pour le prix d'une...blonde et rouquine satisfont vos désirs, massages, vibro, et plus.
E. Schülerstr. 22, 3e ét., Studio 26, lu-di, D/F.
032 322 27 21

MALENA (40)
belle, mure, brunette, beau corps, masseuse expérimentée, très câline, pas pressée, pour messieurs agés
078 819 21 07

Club SAWABAS
Jolies filles du soleil à la peau dorée, sexy, sensuelle, pour divers fantasmes
Rue de la Loge 25
Bienne 24/24

In Grenchen verwöhnen Dich 2 CH-Damen
mit schöner Erotik + Sex
Mit tel. Anmeldung unter
076 451 60 05
oder
076 438 83 29
www.beepworld.de/members91/angela30

Neu Paola
23 j., blond, naturgeil, zierlich und sexy. Erotik-Massage und vieles mehr.
Studio Surprise
Unterer Quai 42, 2. St.
078 648 54 06
www.happysex.ch/paola

Hübsche Schweizerin
mit langen, blonden Haaren, schlank und grossem Naturbusen verwöhnt Dich.
077 402 52 43

PINK HOUSE STUDIO
Junge u. zärtliche Frauen + NEUE Transsex XL-Busen
"Alles ist möglich"
7/7, 24/24,
Kredit-Karten OK
Jurastrasse 20, 3. St.

CH-Frau
Scharf und tabulos
(franz. natur, anal)
Hausbesuche
079 304 97 74

THAI PATTAYA Biel
NEUES TEAM
hübsche Girls
verwöhnen Dich von A-Z
Thai-Massagen u.v.m.
Pianostr. 8, 1.+2.St.
Mo - So

Lustige Hausfrauen
verwöhnen Euch von A-Z.
Privat + diskret.
079 517 06 08

!!! Neu BEA !!!
XXXXL-Naturbusen, sexy und heisse Spiele.
Hotel- und Hausbesuche möglich. Ohne Zeitdruck.
078 684 40 55

www.Erotik-Keller.ch
In Biel und Ostermundigen:
Jeden Mittwoch und Samstag:
½Std. Fr. 110.– statt Fr. 160.–

QUICK DATING

So verbinden wir Sie 24 h zum Inserenten Ihrer Wahl!

Persönlich
Unsere aufgestellten Operatricen verbinden Sie täglich bis 22 Uhr.
✆ **0901 57 89 10**
4.23/Min.+ 1Fr./Anruf

Automatisch
Sie lassen sich bequem vom Computer verbinden. Das ist Mo - So, Tag und Nacht möglich.
✆ **0901 59 89 36**
Fr. 2.50 pro Min.+ pro Anruf

Voice Processing AG ✆ 01/ 281 99 11

Nur für Inserenten:
Haben Sie einen Anruf verpasst? Macht nichts! Einfach anrufen und sich ebenfalls direkt zu den AnruferInnen verbinden lassen! Jetzt neu:
✆ **0901 57 89 98**
(4.23 Fr./Min. + 1.Fr/Anruf)

Infos, Fragen, Änderungen:
Bis 22.00 ✆ **0901 58 18 99** (Fr.0.86/Min.)
Mehr Inserate unter **www.dating.ch!**

● **Ich, m, 72, suche eine treue Sie,** 65-70. Bist Du die Frau? Es wäre schön, wenn wir uns begegnen würden! Code 3973

● **Für die Welt bist Du irgend jemand,** aber für irgend jemanden könntest Du die Welt bedeuten! Ich, w, hübsch, schl., sinnlich, humorvoll, kein Mammeli-Typ, warte schon lange auf Dich, m, 57-63! BE. Code 3972 ✉

● **Ich, w, 53/164, schl., attraktiv,** humorvoll, suche Dich, m, 45-53/+180, mit Stil, Niveau und Humor, um mit mir gem. die Freizeit zu verbringen. Möchtest auch Du Gefühle und Lebensfreude neu entdecken? Dann ruf bitte an. BE/SO/Biel. Code 4005 ✉

● **Ich, m, 43/172/70, NR, D/E/F,** ledig, kinderlos, sportl., humorvoll, romant., philosophisch, wünsche mir eine Frau, 28-38, mit/ohne Kind, Nationalität egal, für eine dauerhafte Bez. Wichtig sind mir Treue u. Offenheit. Hobbys: Wein, Reisen, Velo, Wandern, Freundschaften pflegen. Biel. Code 3978 ✉

● **Mann, 42/172/75, sucht Freund,** 22-50, mit Schnauz, gesund, symp., für alles. Ruf bitte an! Nur ernstgem. Anrufe. Code 3900

● **Mann, 37/165, sucht Frau,** 30-40, schl., treu, ehrlich, tierlieb. Code 3960 ✉

● **Und unaufhaltsam suche ich, w,** 52/162, weiter nach Dir! Wenn Du, m, 50-60, gerne lachst, vieles gerne magst, freue ich mich auf Deinen Anruf! SO/BE/AG. Code 3914

● **Io, donna, cerco uomo,** 60 come me, libero da ogni impegno, senza figli, per intraprendere qualcosa insieme. Ct. LU. Code 3961

● **Russischer Mann, 47, möchte** gerne eine CH-Frau treffen und kennen lernen. Code 4004 ✉

● **Tanzfreudige, gepfl., nette Lady,** 60/163, schl., sucht Tänzer. Gehst Du einmal pro Woche mit mir tanzen? Code 3919

● **Ich, m, 72, suche eine treue Sie,** 65-70. Bist Du die Frau? Es wäre schön, wenn wir uns begegnen würden! Code 3973

● **Für die Welt bist Du irgend jemand,** aber für irgend jemanden könntest Du die Welt bedeuten! Ich, w, hübsch, schl., sinnlich, humorvoll, kein Mammeli-Typ, warte schon lange auf Dich, m, 57-63! BE. Code 3972 ✉

● **Jeune femme de l'Asie,** cherche homme CH, 36-49, pour relation sérieuse, vue marriage. Code 3971 ✉

● **Ich, m, 45/176, suche auf diesem Weg** die spontane, ehrl. Frau zum Pferdestehlen. Bist Du eine schl., hübsche Sozia (Motorrad), dann melde Dich bald! Freue mich auf die Bikersaison mit Dir! Code 3976 ✉

● **Gibt es Dich irgendwo?** Eine weibl. Sie, 42-60, voller Sehnsucht nach Zuneigung, Zärtlichk., inniger Sinnlichk.? Echter Romantiker, 52, mit vielen Int. wie Musik, gute Gespräche, Kochen, Reisen, Natur etc., will zus. mit Dir die Zuk. erleben. Alleinsein, das soll nicht mehr sein Code 3975 ✉

● **Ich, Witwe, 65/164, suche** einen Mann, 64-68. SO/Biel. Code 3913

● **Witwe, 71, sucht sehr lieben** Freund, der mit mir noch viel Schönes erleben möchte. Code 3986

● **Ich, m, 52, NR, suche eine** fröhliche Frau zur Freizeitgestaltung: Reisen, Spazieren, Rätseln, Sport. Ruf bald an! BE-Stadt. Code 3890

● **Ich, CH-Mann, 38/180, schl.,** gepfl. selbständig erwerbend, unabh., solvent, keine Kinder, suche Dich, w, schl. für eine Bez. Hobbys: Sport (Fitness, Biken etc.), Reisen, Motorrad, Spontanes, Motorboot, Ausgehen usw. Melde Dich! Code 4006 ✉

● **Jeune femme de couleur, 40, cherche** homme, +50, pour fonder une famille. Code 3911 ✉

● **CH-Afrikaner, 30/185, seriös,** humorvoll, offen, spontan, kommunikativ, F/D, romant., treu, ehrl., sucht humorv., nette Frau, - 43, für eine seriöse Freundschaft. Bitte melde Dich! Code 3888 ✉

● **Mann, 62/170/65, gepfl., gesch.,** lieb, nett, sucht treue, liebe Frau für eine dauerhafte Bez., kein Abenteuer. Ich bin sehr romant., tolerant, liebe Natur und alles, was Spass macht. Freue mich auf Deinen Anruf. LU. Code 3840 ✉

● **Ich, w, 55, attraktiv, möchte Dich,** m, 55-60/+175, treu, ehrl., für eine feste Bez. finden. Hobbys: Reisen, Kultur, Kino, gemütl. Zuhause. Ich freue mich auf Deinen Anruf! Code 3964 ✉

● **Junggebl. Seniorin, gepfl.,** m. Niveau, sucht lieben, symp. Partner, -80, ev. auch Frau, mit GA, geistig noch gut dran, für gute Diskussionen u. Events. Ich freue mich auf Deinen Anruf. Code 3886

● **Frau, 40 Jahre jung, sucht** Mann, um eine Bez. aufzubauen. Du solltest ehrlich, treu und ein guter Kumpel sein! Code 3887 ✉

● **Ein weibliches Eichhörnli guckt** noch alleine aus seiner Höhle, aber es wäre lieber zu zweit! Schlange, Jungfrau, Steinbock, Schneegans. Code 4008

QUICKDATING™

NEU: SMS- KONTAKTAUFNAHME:
Allen Inserenten mit dem ✉ -Zeichen beim Code können Sie auch DIREKT ein **SMS** schicken. Senden Sie ein SMS mit
SMSDATE an die Nr. **9988**
Nach einem einmaligen Portrait können Sie allen Codes direkt ein SMS senden!
CHF 1.50/erhaltenes SMS. Beenden: **STOP** an 9988

● **Frau, 57/165/63, NR, gepfl.,** sportl., tanzfreudig, temperamentvoll - ein Mann mit Niveau, +/-65, wäre willkommen. Hauptinhalte sind: Liebe, Geniessen, durch Dick und Dünn, ohne Wenn und Aber. Melde Dich! BE. Code 3977

● **Ich, w, 32, mollig, mit Tochter,** suche CH-Mann, -40, ehrl., treu, lieb, für eine feste Bez. Code 3870 ✉

● **Ich, w, 50/165, eine schl. Brunette,** suche den gutsit., vitalen Mann, +50, der mit mir noch die schönen Seiten des Lebens erleben möchte. Hobbys: Alles, was Spass macht zu zweit. Bin aus der Reg. Thun - und Du? Code 3983 ✉

● **Hey! Ich bin w, 34, Stadt BE und** suche ein männliches Wesen mit einem Hund, für sonntägliche Spaziergänge. Bitte nur im freundschaftlichen Sinne. Erste Kontaktaufnahme bitte per SMS. Code 3915 ✉

● **Attraktiver CH-Mann, 65/182/85.** NR, sucht sportliche Sie, 45-55/+168, schl., NR. LU. Code 3839

● **LU-Mann, 35, Single, hübsch,** schl., sucht hübsche Frau, -25, evtl. blond, für alles was Spass macht. Bis bald. Code 3969 ✉

● **Bieler, 36/175, D/F/E, attr.,** schlank, gepflegt, humorvoll, tolerant, flexibel, sucht ebensolche Sie für eine schöne Bez. Keine SMS. Code 3891 ✉

● **Homme célibataire, 42, seul,** sérieux, cherche femme sérieuse, pour une relation sincère et amitié durable. BE/ZG/LU/BS. Code 3868 ✉

● **Pesa anche a te la solitudine?** Signora, 58, NF, conoscerebbe signore, 60-65, distinto, sensibile, intelligente, scopo amicizia, poi si vedrà. Ast. perditempo. Biel. Code 3851 ✉

● **CH-Mann, 55, jedoch junggebl.,** solvent, mit gutem Job, sucht Afrikanerin od. Asiatin, für eine schöne Bez. Heirat mögl. Auch m. Kindern willkommen. Habe Mut und melde Dich! Code 3952 ✉

● **Ich, w, 52/172, attr.,** suche grossen Mann, Italiener, auch jünger, für Freizeit, Wellness, und alles, was uns Spass macht. Code 3988 ✉

● **Dame africaine, 43/178/80,** élégante, charmante, dynamique, très résponsible, douce, fait des mérveilles dans une maison, cherche un homme, 43-65, pour fonder un foyer stable et solide. Code 3894 ✉

● **Ich, m, 35/180, blond,** suche liebe, ehrl., treue Frau, zum Kennen lernen, für gem. Zukunft. Freu mich auf Dich. LU/ZG/NW. Code 3885 ✉

● **CH-Mann, 58, berufstätig,** sucht nicht ortsgeb. Lebenspartnerin, -55. LU. Code 3873 ✉

● **Lebensfrohe Seniorin aus der Zentral-CH,** unkompl., augeschl., bin auf der Suche nach einem liebenswürdigen Partner mit guter Kinderstube. Ein Anruf lohnt sich! Code 3872

● **Mann, 67, sucht Frau zum** Verbringen der Freizeit und mehr! BE/SO. Code 3912 ✉

● **Herzklopfen, wenn ich Dich sehe,** Wärme, wenn ich Dich spüre, schlaflos, wenn ich an Dich denke! Bist Du der Mann, nicht verheiratet, 68-76, gross? Ich, Witwe, 164, NR, schl., wäre glücklich, wenn es Dich gäbe. Ruf an! Code 3892

● **Liebe ist kein Würfelspiel!** Wo ist mein doppelter Boden, mein siebter Sinn, mein sportlichster Wagen, mein tiefster Tauchgang, meine Lieblings-? Ich w, 47/173, suche und finde Dich, m - also auf was wartest Du noch? Code 3981 ✉

● **Hey Du! Gits Di, m, +50, no,** wo's ehrlich mein und wo's gärn guet het - bimene feine Ässe oder meh! Ig, w, 170, schl, R, warte uf die Antwort - bitte nur SMS. BE. Code 3974 ✉

● **Ich, m, 36/185, gesch.,** wünsche mir eine ehrl., treue Frau fürs Leben, die mir eine Chance gibt, eine neue Familie zu gründen. Wenn Du gerne schwimmst od. in der Natur bist, dann melde Dich! LU. Code 3874 ✉

Nous transmettons vos appels à l'annonceur de votre choix !

personnelle-ment
Par l'intermédiaire de notre téléphoniste, tous les jours jusqu'à 22 h.
✆ **0901 57 89 11 4.23/Min.+ 1Fr./Appel**

automatique-ment
Par le biais de notre central téléphonique informatisé, 24 h sur 24 h.
✆**0901 59 89 56**
2.50 par Appel+ par Min.

● **CH-Rentnerin, schl., vital,** zärtlich, kreativ, naturverb., sucht Dich, einsamen Mann, 70-76, NR, gepfl., mit Niveau, für eine liebevolle Partnerschaft. Wenn Du mobil bist, ruf mich an. Be-JU/Biel. Code 3893

● **Ostern nicht alleine verbringen?** Senior in den 70ern bietet einer netten Frau ein gemütliches Beisammensein mit einem guten Essen. Dauerfreundschaft nicht ausgeschlossen. Code 4007

● **English guy, IT professional** with many interests seeks contact with Swiss lady, 25-35, for friendship, maybe more. I would like to learn German and understand Swiss culture. Code 3980 ✉

Ostern schon zu zweit!
Jetzt für Fr. 20.- inserieren. Kurzen Text verfassen.

Ich möchte keine Zeit mehr verlieren. Bitte lassen sie raschmöglichst nachfolgenden Text im BIEL BIENNE für Fr. 20.- erscheinen.
Je ne veux plus perdre de temps. Veuillez passer, dès que possible, le texte ci-dessous dans BIEL BIENNE au prix de Fr. 20.-.

Text:

Alle Anrufe auf mein inserat, die bei BIEL BIENNE eintreffen, möchte ich sofort auf folgende Telefonnummer* umgeleitet haben:
Je souhaite que tous les appels concernant mon annonce me parviennent au numéro* suivant:

_|_|_ - _|_|_|_|_|_|_

*Meine Telefonnummer wird selbstverständlich nicht veröffentlicht.
*Mon numéro de téléphone ne doit en aucun cas être publié.

Zu folgenden Zeiten möchte ich Anrufe vermittelt erhalten:
Je souhaite les appels connectés aux heures suivantes:

von _|_| bis _|_| Uhr

Name/nom Vorname/prénom

Strasse/rue Ort/localité

Telefon Unterschrift/signature

Coupon ausschneiden/découper, **20.-- Fr.** beilegen/ joindre **Fr. 20.--** und einsenden an BIEL BIENNE,«Quick Dating», Burggasse 14, 2501 Biel-Bienne

BIEL BIENNE

Inside Man

Bei diesem raffinierten Banküberfall scheint alles faul.

VON MARIO CORTESI

Alles beginnt wie üblich: Vier Ganoven, diesmal als eine Putzmannschaft verkleidet, dringen in eine New Yorker Bank ein, nehmen 30 Geiseln, schliessen sich ein, stellen Forderungen.

Doch nichts ist, wie es scheint. Das muss auch der Einsatzleiter der Polizei (Denzel Washington) erkennen. Da wollen die Räuber mal zu essen, mal einen Jet, dann wieder pressierts ihnen überhaupt nicht, auch das Geld im Tresorraum interessiert sie nicht. Hin und wieder wird eine Geisel aus der Manhattan Trust Bank geworfen. Über die Abhörgeräte, die die Polizei mit Pizzas zu den Räubern hineinschmuggelt, hören sie Merkwürdiges in Albanisch. Auch das eine Täuschung: Es ist nur ein Tonband mit einer Rede eines verstorbenen albanischen Präsidenten.

Mysteriös. Noch mehr tappt die Polizei im Dunkeln, als der Verwaltungsratspräsident der Bank (Christopher Plummer) auftritt, der Bürgermeister unbedingt eine schicke und mysteriöse Dame (Jodie Foster) zum Vermitteln in die Höhle der Räuber schicken will.

Nichts an dieser Sache scheint koscher. Auch der Zuschauer rätselt. Obwohl er dem Detektiv einen Schritt voraus ist, weiss, dass der Bankboss Dreck am Stecken hat. Er hat im Zweiten Weltkrieg den Nazis Juden ausgeliefert und mit ihrem Vermögen 1948 die Bank gegründet. Aber was hat diese dunkle Vergangenheit mit dem Banküberfall zu tun?

Und wer ist dieser coole und intelligente Gangsterchef Russell (Clive Owen), mit Sonnenbrille und Mundschutz vermummt, der keinen Fehler zu machen scheint und die Polizei am Gängelband führt? Und warum verordnet er allen Geiseln das gleiche Übergewand und den gleichen Mundschutz wie den Gangstern?

Spike Lee, bislang der Filmemacher für politisch brisante Movies («Do the Right Thing», «Malcolm X») hat sich da an ein lockeres Mainstreem-Thema gewagt und gewonnen. Sein Film ist gescheit, originell, ohne Hänger, immer voller Überraschungen und mit einer Handvoll ausgezeichneter Schauspieler. Es geht um Macht, Gier, Karrieren, Korruption, Sühne und natürlich um den perfekten Bankraub. Alles virtuos in einen vergnüglichen Thriller gepackt. ■

Polizisten tappen bis zuletzt im Dunkeln: Willem Dafoe und Denzel Washington.

Policiers perplexes: Willem Dafoe et Denzel Washington

Tout semble bidon dans ce braquage de banque raffiné.

PAR MARIO CORTESI

Tout commence comme d'habitude: quatre malfaiteurs, cette fois déguisés en équipe de nettoyage, pénètrent dans une banque new-yorkaise, prennent trente otages, s'y enferment, posent des exigences.

Mais la réalité dépasse les apparences. Même le chef du groupe d'intervention de la police (Denzel Washington) doit le reconnaître. Les braqueurs exigent d'abord de la nourriture, puis un jet. Ensuite, plus rien ne presse: même l'argent stocké dans la salle des coffres ne les intéresse pas. De temps en temps, un otage est jeté de la Manhattan Trust Bank. Par les appareils d'écoute introduits avec les pizzas par les forces de l'ordre, celles-ci entendent des paroles étranges en albanais. C'est aussi un piège: il s'agit de l'enregistrement d'un discours d'un président albanais décédé.

Mystérieux. La police tâtonne encore plus quand le président du conseil d'administration de la banque (Christopher Plummer) fait surface et que le maire veut absolument envoyer une dame chic et mystérieuse (Jodie Foster) pour négocier dans l'antre des voleurs.

Dans cette affaire, tout est louche. Même le public se pose des questions. Il a certes une longueur d'avance sur le détective, il sait que le patron de la banque a trempé dans une vilaine affaire. Pendant la Seconde Guerre mondiale, il a livré des Juifs aux Nazis et fondé la banque en 1948 avec leur fortune. Quel lien pourrait bien exister entre ce passé sombre et le hold-up?

Qui est le chef de la bande de gangsters, cool et intelligent? Russell (Clive Owen), au visage dissimulé par des lunettes de soleil et un masque sur la bouche, semble ne commettre aucune erreur et tenir la bride haute à la police. Et pourquoi demande-t-il aux otages de porter la même tenue et le même masque que les gangsters?

Spike Lee, connu jusqu'ici pour ses films politiques explosifs («Do the Right Thing», «Malcolm X»), a pris le pari d'aborder un thème branché et cool. Et il l'a réussi. Son film est intelligent, original, sans lourdeurs, toujours plein de surprises. Il est servi par une brochette d'excellents acteurs. Il s'agit de pouvoir, de cupidité, de carrière, de corruption, d'expiation et – naturellement – du parfait hold-up. Le tout emballé avec virtuosité dans un amusant thriller. ■

Im Kino Rex 1/Au cinéma Rex 1
Biel Bienne-Bewertung/ Cote de Biel Bienne: ★★★(★)

CACHÉ

Beklemmender Krimi von Michael Haneke.

VON MARIO CORTESI

Georges (Daniel Auteuil) präsentiert am Fernsehen eine Literatursendung, seine Frau Anne (Juliette Binoche) ist eine erfolgreiche Verlagsleiterin. Mit ihrem zwölfjährigen Sohn leben sie unbeschwert in einem ruhigen Pariser Quartier – bis ihnen eines Tages Videobänder mit der Post zugeschickt werden. Zwar zeigen diese zwei Stunden lang nur ihre Wohnstrasse und ihr Wohnhaus. Dann folgen anonyme Anrufe und seltsame Zeichnungen und wiederum Kassetten, diesmal von Georges' Geburtshaus auf dem Lande.

Die Polizei will nicht eingreifen, es liegt kein Tatbestand vor, keine Erpressung. Doch die Angst macht sich breit, die Familie fühlt sich beobachtet, überwacht. Die Frau ahnt, dass der immer schweigsamere Georges irgend einen dunklen Flecken in seiner Vergangenheit hat. Packend, wie Daniel Auteuil diesen Bourgeois spielt, der seine Angst immer mehr in Aggressionen wandelt.

Mysterium. Michael Haneke («La Pianiste») schuf mit «Caché» einen beklemmenden Thriller über unsere Verantwortung gegenüber der Dritten Welt, einen Krimi, der sein Mysterium über das Schlussbild hinaus behält. Der Zuschauer wird zwei Stunden in Spannung gehalten und tappt auch am Ende im Dunkeln. ■

Daniel Auteuil und/*et* Juliette Binoche

Im / *au* Filmpodium
Biel Bienne-Bewertung / Cote de Biel Bienne: ★★★

Une série noire oppressante de Michael Haneke.

PAR MARIO CORTESI

Georges (Daniel Auteuil) présente une émission littéraire à la télévision et sa femme, Anne (Juliette Binoche), est responsable d'une maison d'édition. Avec leur fils de douze ans, ils mènent une vie sans souci dans le calme d'un quartier parisien. Mais un jour, l'envoi par poste de vidéos, qui montrent la rue et la maison familiale, interrompt cette quiétude. Des appels anonymes font suite ainsi que d'étranges dessins et d'autres cassettes avec, cette fois, des images du lieu de naissance de Georges.

Par manque de délit et de tentative de chantage, la police refuse d'intervenir. La peur se propage au sein de la famille qui se sent observée et surveillée. Anne suppose un passé sombre chez Georges qui s'enfonce de plus en plus dans le silence. Daniel Auteuil livre une interprétation saisissante du bourgeois dont les peurs se muent peu à peu en agressions.

Mystère. «Caché» de Michael Haneke («La Pianiste») révèle un suspense de série noire qui traite de notre responsabilité face au tiers-monde en maintenant le mystère au-delà de la dernière image. Le public est mis sous tension pendant deux heures et rentre chez lui en continuant à tâtonner dans le noir. ■

Where the Truth Lies

Wie im amerikanischen Showbiz ein Mord vertuscht und mögliche Gewissensbisse überlebt werden.

VON MARIO CORTESI

In den Fünfzigerjahren sind Lanny (Kevin Bacon) und Vince (Colin Firth) das heisseste Duo im amerikanischen Showgeschäft und absolute Lieblinge des TV-Publikums. Doch auf dem Höhepunkt ihrer Karriere die Katastrophe: Ein junges Zimmermädchen wird tot in der Badewanne ihrer Suite aufgefunden. Der Fall wird nie geklärt: Ein befreundeter Gangsterboss hat die Polizei bestochen. Doch die Partnerschaft zerbricht.

Mord. 15 Jahre später recherchiert eine junge Journalistin bei den beiden abgehalfterten Showbiz-Grössen. In einem Enthüllungsbuch will sie darstellen, was damals wirklich geschah. War es ein Unfall, ein Mord – aber wer wäre der Mörder? Je näher die Frau der Wahrheit kommt, desto mehr verstrickt sie sich selber im Netz der beiden Entertainer, stösst auf Verrat, Liebe, Erotik, Ehrgeiz, Heuchelei und Verlogenheit.

Eine gute Geschichte. Doch Atom Egoyan («The Sweat Hereafter») bekommt sie nicht in den Griff. Er switcht etwas unbeholfen zwischen Fünfziger- und Siebzigerjahren, lässt die Figuren vieles im Off kommentieren, gibt der recherchierenden Journalistin zuwenig Tiefgang. Zwar ist sein Blick hinter die Kulissen spiegelklar, man spürt, wie im Showgeschäft mit Geld vieles vertuscht oder ins Gegenteil verkehrt werden kann, und erinnert sich an O.J. Simpson. Auch das alte Hollywood hat Egoyan präzis eingefangen, zeigt Sein und Schein, spielt mit Illusionen.

Doch das Geschehen packt nicht wirklich, das Drehbuch ist zu wenig straff. Die beiden zwiespältigen Entertainer, die Frauen konsumierten wie andere Popcorn, wirken oberflächlich. Ihre dunklen Seiten enthüllen sie zwar, aber der Zuschauer erfährt zu wenig über ihre Einsamkeit und ihr Elend im Prunk und Erfolg, in dem sie sich suhlen.

Schön allerdings, dass die Journalistin die letzte Variante einer möglichen Wahrheit ausgerechnet in den Papp-Kulissen eines Filmstudios erfährt. Wirklich die Wahrheit oder nur eine weitere Ilusion? ■

Zwei Entertainer, eine Blonde, Sex und ein Mord – doch wer ist der Mörder?

Deux vedettes de la TV et une blonde, du sexe, un meurtre: mais qui est le meurtrier?

Le show-business américain étouffe un meurtre et survit à certains remords.

PAR MARIO CORTESI

Dans les années cinquante, Lanny (Kevin Bacon) et Vince (Colin Firth) forment le duo le plus chaud du show-business américain, un duo chéri par les téléspectateurs. Toutefois, au pic de leur carrière survient la catastrophe. Une jeune femme de chambre est retrouvée morte dans la baignoire de leur suite. L'affaire ne sera jamais élucidée: un gangster ami des vedettes a soudoyé la police. Leur partenariat se brise pourtant.

Meurtre. Quinze ans plus tard, une jeune journaliste se livre à des recherches auprès des deux stars séparées. Dans un livre révélateur, elle veut raconter ce qui s'est réellement passé à l'époque. Etait-ce un accident, un meurtre – mais qui pouvait bien être le meurtrier? Plus la jeune femme s'approche de la vérité, plus elle se prend dans le filet des deux animateurs. Elle plonge dans un cocktail de trahison, d'amour, d'érotisme, d'ambition, d'hypocrisie et de duplicité.

Une bonne histoire. Or, Atom Egoyan («The Sweat Hereafter») ne la maîtrise jamais. Emprunté, il zigzague entre les années cinquante et septante, laisse les personnages beaucoup commenter en off, confère trop peu de profondeur à la journaliste en pleines recherches. Certes, en coulisses, son regard est limpide. Le public comprend comment, dans le show-biz, l'argent permet d'étouffer bien des choses ou, au contraire, de les transformer et se souvient d'O.J. Simpson. Atom Egoyan a aussi capté l'ancien Hollywood avec précision, il montre l'être et l'apparence, joue sur les illusions.

Pourtant, les événements ne captivent pas vraiment, le scénario n'est pas assez rigoureux. Les deux animateurs bourrés de contradictions, qui consommaient les femmes comme d'autres des pop-corns, sont superficiels. Ils révèlent certes leurs côtés sombres, mais le spectateur en apprend trop peu sur leur solitude et leur détresse dans le luxe et le succès où ils se vautrent.

Il est bon que la journaliste découvre la dernière variante d'une possible vérité justement dans les décors en carton d'un studio de cinéma. Est-ce vraiment la vérité ou uniquement une illusion de plus? ■

Im Kino Lido 1 /Au cinéma Lido 1, 17.45, 17 heures 45
Biel Bienne-Bewertung/ Cote de Biel Bienne: ★★

Reklame / Réclame

SVP 02.21.6 (neu)
Meier Laurent
1973
Kaufmann, Biel
Leiter eines KMUs in der Werbe- und Messebaubranche mit 15 Angestellten.

Berner KMU PME Bernoises
Dieser Kandidat wird unterstützt vom **Landesteilverband KMU Bienne-Seeland**